

# Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca

## X

MANUEL AGUD – † ANTONIO TOVAR

EGILUMA V 'traza, aspecto, forma, estructura'. Cf. *egiaamon*, *egidamu*.

EGIN, in AN, BN, V 'hacer', V 'dar', V, G, L 'apostar', V 'suponer'.

Término vasco de difícil análisis; Tromb. *Orig.* 123 y Uhl. *Gernika* 1, 552 y 574 señalan una raíz *-gi-*.

Recogemos a título de información las comparaciones que se han hecho.

F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 2, 56 compara sum. *ag* 'hacer'; Campión *EE* 43, 133 aduce acad. *gi* 'fundar', id. 137 da *ak* ó *ake* 'hacer'; Gabelentz 46, 72 y 276 s. cita eg. *qeme*, cab. *uqem*, taur. *ekni* 'hacer'; Sch. *RIEV* 7, 344 compara bereb. *e-g*, *e-γ*, *e-dž*, *e-žž*, *e-i* 'hacer'; Tromb. l.c., aparte de con bereb., cita geor. *i-ke-s* 'él hace', mingr. *khi-m*, etc. (con vasco *egite*, geor. *khete-* 'hacer', hace concordar Bari *kita* 'trabajar', bantú *keṭa* 'id. '); Mukarovsky *GLECS* 11, 88 y *Wien. Zschr.* 62, 41, insiste en el bereb.

En lo cauc. Dumézil *Intr. gramm. comp.* 145 cita andi *ibi-* 'hacer' (auxiliar), Bouda *BuK* 55, abkh. *c'a* 'verdad', *q'a-c'a* 'hacer' (lo que confirmaría la aproximación de *egia* a *egin*), y en *BAP* 12, 279, el geor. \**g* 'id.'.

En lat. *agere*, cuya semejanza fónica no es menor que las formas precedentes, lo aduce R. de Arrese *EE* 22, 309 y 55, 499. En cambio CGuis. 65 y 136 acude a *facere*, *feci*.

*EWBS* parte también de lo africano: bereb. *yëg* (aor.), *ëg*, con otras variantes dialectales, todo en la misma línea de inverosimilitud que lo anterior.

EGIRAMU 'mueca' 'simulacro, acto hecho por ostentación'.

EGIRUDI V (ms.) 'verosimilitud'. De (*h*)*egi* + *irudi*.

EGISARI R, Salac., *egin-sari* (Mug. *Dicc.*) BN 'pago, cantidad pagada'. (Composición clara deducida de la 2.ª variante).

EGITAI V (*RS* 268), *egitái* R, *egitei* V, G, S *igatái* S, *igetai* V, *i(gi)tai* V, G, AN, L, BN, *igitei* (Leič.), (Gèze), *igitéi* S, *igiti/iriti* V, AN, *iritegi* V (var. de *igitei* según Azkue) 'hoz'.

A éstos hay que añadir *igita* AN, *igite* V, *egita* R, *igitaité* V, *itaité* G 'siega', y *egita* R 'cuadrilla de segadores'. (Derivados: *igetaitu*, *igitatu*, *egitatu* 'segar').

Según Mich. *FHV* 103 s., en *egitai/egitei* todo indica que ha habido contracción de la vocal final del tema, R *egita*, AN *igita* 'siega' usado con sufijo de valor local, con un segundo elemento que quizá sea el mismo *gai/gei*.

El mismo autor o.c. 397, para los oxítonos por contracción (*egitái*) postula una antigua consonante intervocálica, que puede ser \**b*.

Bouda-Baumgartl 42 menciona (*h*)*igitei-belarra* 'linaria' (lit. 'hierba de hoz') para curar heridas causadas por la hoz, por tanto, remedio para cortaduras.

Bouda BAP 11, 216, que también reúne las formas citadas, analiza *i-gate-i*, y supone una raíz \**gata/kata*, que compara con circ. *kate*, qabard *gate* 'sable'.

EGITADA V, *egitade* V, G 'procedimiento'. De *egin* con un sufijo de aspecto románico.

EGITALDI de *egin* + *aldi*.

EGITAMU v. *egidamu*.

EGITE<sup>2</sup> BN, V, R, S 'semejanza', *eite* N, etc. (cf. Mich. FHV 105).

EGITEKOZU Salac. 'delicado, melindroso'.

EGITURA V, G 'estructura, factura'. De *egin* y un sufijo románico.

EGIUNE V 'contrato'. Mich. Pas.Leng. 96 da \**egita-une* como paralelo a *egi-une*.

EGITU de *egin*.

EGO<sup>1</sup> v. *ega*.

(H)EGO<sup>2</sup> BN, L, S, *egoe* V, G, *ego*<sup>1</sup> V, G 'sur, parte meridional', *egoa* AN, BN, V, G, *hegoa* BN, L, S 'el viento del sur'.

FEW 1, 116 deriva de formas como Rouerg., Tarn, Herault, etc. *ayal* 'viento mediterráneo que trae lluvia' (remite a Sch. BuR 54. Este lo relaciona con fr.mer. *eigan*, bearn. *agan* < lat. *aqualis*, 'viento sur' en el Rouergue).

Hervás BAP 3, 335 cita una forma (?) *egüin* 'alumbrar, lucir', como origen; Campión EE 41, 316 analizaba como probable etimología *eg-* (*eki*) *oi* 'cama del sol' (!); Sch. RIEV 7, 299, aunque menciona la cuestión de probable relación con *eguzki*, piensa en una relación con lat. *fauonius* (arag. *fagüño*); LMendizabal Hom.Tolosa quiere encontrar *ego* en *eguzki*, *egun*, *eguraldi*, *eguberri*, etc.; Sch. BuR 54 compara *negu*.

En la misma línea de inverosimilitud se encuentran las comparaciones extravasas: Gabelentz 3, 102 s. y 138 s. aduce tuar. *agüs*, cab. *agedid* 'sur'. Saint-Pierre EJ 2, 378 acude a sum. *ag*, scr. *ag-* (no existe; sin duda lo abstrae de *agni-*) 'luz', arm. *agg* 'alba', *aic* 'sol', kott *eg* 'sol', gal. *eaga* 'luna', asir. *agu* 'id.', ár. 'ag 'brillar', *agul eug* 'mañana', tab. *jegh* 'día', *agu* 'luminoso', suomi *kuu* 'luna', av. *go* 'día', lak co-'cielo', y hasta guanche *go* 'cielo' (en *ti-go-t*). Lahovary EJ 5, 229 cita alb. *ag* 'aurora, luz del ojo'. A éstas se añaden las de Mukarovsky Iker 2, 470 que menciona eslavo común *jug* 'sud' (está en ruso con esa significación).

EWBS busca un origen céltico y reconstruye una forma \**dego(a)* junto a corn. *dyghow*, *dyow*, bret. *dehou* 'rechts, rechter Hand', enlazando incluso con lat. *dexter* (!).

EGO<sup>3</sup> V 'orza, tabla que suspenden los pescadores del lado del viento, con objeto de evitar el peligro de un vuelco'.

EGO<sup>4</sup> v. *eo*<sup>2</sup>.

EGO<sup>5</sup>AIDATU/*egoairatu* G 'ventilar, aventar ropas, tierras'. Parece un geminado semántico (con segundo elemento románico).

EGOAL S 'suerte, fortuna'. (*egoalekoa* S 'dichoso, afortunado'). Lh. compara el esp. *igual*, sin que se vea la razón.

(H)EGOALDE de (*h*)*ego*<sup>2</sup>.

EGOARI AN 'el hilo de la lanzadera'. De *eo*<sup>2</sup> + *ari*<sup>1</sup>.

EGOARTU R 'advertir, acordarse'. Vid: *guartu*.

EGOARRI, *egoerri* v. *eguberri*.

EGOATXA R 'río', *egoatxarri* R 'canto de río'. v. *eguatx(a)*.

EGOAZTU, como *egoaidatu*.

EGOERA 'estancia', V 'estado'.

De *egon* y un sufijo románico.

EGOIARGU R 'tertulia, asamblea'; *egoidiar* R 'residente', 'contertulios'; *egoidiargu* R 'gabinete, lugar de tertulia'.

EGOILE (Duv. *ms.*) 'habitante, morador'; AN 'cachazudo'; *egoiliar* BN, S 'inquilinos', S 'habitante'.

Sin duda de *egon*.

EGOIORRI (*ms.* Lond.) 'solano' (Bot.).

Segundo elemento *orri*.

EGOITE R, S 'el estar, el residir' (Cf. *egoitza* AN, BN, G, S 'residencia, estado').

De *egon*. Rohlfs *Le Gascon*<sub>2</sub> § 49 señaló que a éste corresponde gasc. *èguet* 'querencia' (que recoge Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 111). (cf. Corominas 7.º *Congr. Rom.* 413).

EGOITZI, *egoizpen*, *egoizte* v. *egotzi*.

EGOKADA de *ega/egal*.

EGOKARI de *eo*<sup>1</sup>.

EGOKARRI AN, V, G (*ms.* Lond.) 'acomodable, aplicable'.

EGOKI AN, V, G 'corresponder, convenir', AN, V, G, L 'conveniente, adecuado, propio', V 'cliente, parroquiano', 'atenerse', 'consanguíneo, allegado', V 'tarea que se ha asignado a uno', 'pertener'. (Pouvr.) *egokiak* 'los familiares' (significa además «los adecuados, los clientes, los consanguíneos, las tareas», según Azkue).

Sin duda de *egon* + el sufijo *-ki* (así en *EWBS*).

HEGOLATX BN 'lazo, trampa'.

EGON, Igon V 'estar, quedar'.

Es otra de las palabras vascas importantes cuya etimología no está en modo alguno resuelta.

Así, no parece aceptable la identificación que propone Holmer *BAP* 12, 388 con *igo* 'subir', basándose en la variante V *igon*. Uhl. *Germika* 1, 552 y 575, y Lafon *Système* 2, 5 analizan una raíz *-go-*, que Giacomino *Relazioni* 15 y Gabelentz 264 s. comparan con eg. *hā* 'estar'; Sch. *RIEV* 7, 333 con eg. 'h', copto *ōhe*, o con bereb. *ekh*, hebr. *qūm*, *kūn* 'stehen', nub. *ag*; Gabelentz 45, por otra parte lo hace con cab. *γīm*, *eqqim* 'estar sentado', tuar. *aqqim* 'permanecer', Gad. *qim* 'ponerse'.

Por su lado, Tromb. *Orig.* 123 señala semejanzas en kumana *gō* 'estar sentado, quedarse', kafa *kūay* y *kay* 'quedarse', con *q*, como el hebr. comparado por Sch., y el geez *qō-ma* (equiparados por Moeller al ide. \**gm-* 'venir').

CGuis 64 acude al lat. *habēre*.

Con el cauc., Dumézil *Intr.gramm.comp.* 145 compara av. *!-eg-*, andi *g-* 'estar echado', čč. *!-aγ-* 'estar sentado'; Holmer *BAP* 12, 388 se refiere a su comparación *Ibero-cauc. as ling.type* 40 con cauc. *qo-*, de sentido análogo a *egon*, *igon* (al que pertenece el adj. *egoki* 'conveniente').

Los derivados *egongia*, *egoitza*, claramente en conexión con *egon* sugieren a Gabelentz 43 y 172 s. nuevas etimologías africanas: cab. *axxam*, tuar. *ehen*, chelja *tegin* 'vivienda', eg. *ahewe*.

*EWBS* también acude al lat., y reconstruyendo una forma vasca \**egoñ* o \**egoin*, por \**pegoin*/*pegoñ*, la deduce nada menos que del lat. *pecūnia*, por mediación del ibér., para lo cual compara *egontsa* con los top. de aquella lengua *Egosa*, *Egovarri*, y aun hace alusión de lejos a ár. *sakan*, *suknā* 'Wohnung' (!).

EGON-ALDI, -arri, -du, -gi, -ki, -tatü, *ego-pen*, -*pide* de *egon*.

La significación de *egondu* V, *egontatü* 'corromperse (el agua)', *egonki* 'estancamiento del agua', puede deducirse perfectamente de la significación básica de *egon*.

EGORTU R, *ekhortu* S (Leiz., Oih.), *egordi* R 'barrer' (Cf. Mich. *FHV* 233). v. *ekortu*.

EGORTZI AN 'sepultar', 'frotar, sobar'; *eortzi* AN, L, *ehortzi* BN, L, S (q.u.).

EGORRI<sup>1</sup> BN, L, S *igorri* AN, BN, L, S 'enviar, despachar'.

*EWBS* le atribuye origen románico y, reconstruyendo una forma \**e/ikorr-i*, deriva del lat. *incurrere* (esp., cat. *encorrer*), lo que resulta inadmisibile. Vid. *igorri*.

EGORRI<sup>2</sup> (*ms.* Lond.) 'énula campana' (Bot.).

EGOSI 'cocer, hervir', V, R 'digerir', V, Salac. 'carcomerse', BN 'disimulado', AN, L, S, Salac. 'cocido, olla podrida', V, G, L, S, Salac. 'día de bochorno', AN, V, G, L, R 'calor que sienten los niños gruesos en las muñecas, papada, etc.', L 'carne cocida'.

Cf. vizc. de Cigoitia *ekosari* 'legumbre' (RS 413, Oih. Prov. 268 'haba') (q.u.), *egosari* V, *egoskari* AN, V, G 'id.'. (Cf. Mich. FHV 231).

Bouda compara, en la acepción 'digerir', con *txegosi* y CGuis 225 con *txigoitu* 'id.'. Este considera curiosamente estas formas como las completas, sin pérdida de la consonante inicial.

Charencey RIEV 4, 505 deriva del esp. *cocer*.

Uhl. *Gernika* 1, 575 analiza una raíz *-gos-*, y en RIEV 15, 586 compara cauc. *kürin igaz* y tab. *urzus*. Tromb. Orig. 125 lo hace con circ., Kab. *γaz-en*, sh. *ggas-än* y *hazz-an-*, abkh. *rež-enn* (con *r < γ*) 'cocer'; a su juicio el mingr. *χās-ua* 'id.' no es comparable, pues ha perdido una *r*, a juzgar por el georg. *χārš-va*. Bouda BKE 51 rechaza la etimología circ. de Tromb., ya que lo que se halla en las formas por éste alegadas es una raíz *že* 'asar, cocer', con un prefijo causativo *γα-* < *γε-*.

Por el lado africano Sch. RIEV 7, 336 invoca el bedauje *gaš* 'hervir' (intrans.), *gaš-iš* 'cocer' (trans.), y tuar. *igaš* 'id.'. En el mismo sentido Tromb. l.c. Da las mismas formas Saint-Pierre EJ 2, 376, así como Gabelentz 18 y 274 s.

Puede añadirse a estas fantasías la comparación de CGuis 225 con lat. *coquere*.

Tromb. l.c. recoge una forma especial *ugosi* aplicada a 'huevos', según anota.

EWBS da una pintoresca etimología: de *e-* = *ebe* 'agua' (< afr. *eve*) + *gos-*, junto al port. *cozer*, esp. *cocer* (del lat. \**cocere* por *coquere*) (!).

EGOTU<sup>1</sup> AN 'golpear, dar paliza'.

EGOTU<sup>2</sup> AN 'estar'. Variante de *egon*.

EGOTSARI V 'renta, pago por el alquiler de una casa'. (Cf. *egisari*).

EGOTZI AN, V, R, Salac. 'echar, dejar, impulsar', V, G 'adherir, juntar', (ms. Och.) 'imponer', BN 'hacer bajar'; *egotxi* R, S 'echar', S 'vomitar'; *ekoizte* (Oih. Voc.), *egoizte* (Har.) 'arrojar', 'fruto o producto de los árboles'; *egotzaldi* 'emisión'.

Tromb. Orig. 125 sugiere que la raíz sería *-gotz-*; en tal sentido también Uhl. *Gernika* 1, 575, que incluye también *-goits-* como forma secundaria. Las formas *egoizte*, *ekoizte* son sustantivos verbales (Gavel RIEV 12, 364 y Mich. FHV 232).

En lo cauc., Uhl. RIEV 15, 586 propuso džek. *čvadž*, čec. *da-kosaneza*, *qisar*, *kxossar*. Por su parte Lafon *Études* 26 insiste en el čec., e ingush *qoss-ar* (que parece variante de la forma dada por Uhl.), a los que, con Sommerfelt, compara bats *gos-ar* 'arrojar, lanzar', comparación hecha por Tromb. l.c. y por Bouda BKE 41 y Uhl. *Vervantschap*. 29 con čec. *qo'sar*. J. Braun *Iker* 1, 214 compara con georg. *Vtqorc-* < \**Vd-qorc-* 'echar'.

Gabelentz 87 y 282 s. compara tuar. *ager* 'arrojar', aunque con interrogante.

EWBS pretende un origen románico. Por una parte reconstruye una forma \**esgotsi* que deriva del lat. *excutio*; por otra \**agostšin*, del esp. *acochinar* (!).

EGOZKI G, *egozkoi* S 'reemplazante' (se dice de un ternero que se busca para una vaca cuya cría ha muerto).

EGOZKO AN 'espadaña' (Bot.).

Bouda-Baumgartl 42 lo derivan de *egotzi* 'arrojado', por la forma de las hojas.

EGOZPEN, *egoste* 'producción, fruto'. Cf. *ekoizte*<sup>2</sup>.

EGU v. *egun*.

EGU-AIRATU, -AIZE, -ALDE de (*h*)*ego*<sup>2</sup>; aunque por la forma *eguaize*, Campión EE 41, 314 analiza *egun* + *aize* 'viento'.

EGUANTZ V, G (V.Eys), *egunantz* V 'aurora'. De *egun* + *antz* 'imagen, parecido'. Según Campión EE 41, 314. (¿o 'hacia'?).

EGU-ARDI, -*argi*, -*arte* de *egun*. (Mich. FHV 309).

EGUASTEN V (Land. *eguaštena*, Añ. *eguaštena*), *eguesten/eguezten/egusten* V 'miércoles'.

Mich. *FHV* 258 señala una disimilación de \**egnazken* 'el último día', como propuso Campión *EE* 41, 476 (cf. *asteazken* en los demás dialectos; ya Hervás *BAP* 3, 328, que explica *egun* y *astena* 'puesto atrás', derivando de *atzean*); Gavel *RIEV* 12, 494 remite a *atzen* también.

El tema *egu(n)* en esta palabra tendría la misma significación que \**diu* ide. (que aparece en las designaciones de «dios», «día», «cielo luminoso»), con lo que este término sería una aportación semántica ide. (Agud *ASJU* 2, 40).

EGUATX(A)/*egoatxa* R, *egutxa* R, *ugatx* R, *ugaitz* BN, R, *üháitz* / *ühátz* S, *uraitz* L 'río'.

Según Azkue, de *ur* + *gaitz* (al menos referido a las últimas formas). Vid. en *uhaitz*.

EGUBAKOITZ/*egubakotz*/*egunakotz* V, *eguekotz*/*egunakots* V, *egiakoitz* (Leiz.), *ebaiakotz*-*ebakotz* V, *ebiakotz*/*ibiakoitz* BN, *irakoitz* (<\**irabakoitz*) 'viernes' (pero el último con la significación de 'sábado', como *egiakoitz* (*iakoitza* BN, variante del último). El primer elemento es *egun* (Mich. *FHV* 258 y 418, y *BSL* 53, 230), sin que se vea cuál es el segundo elemento del compuesto (en Leiz. *bakoitz* 'único'). (Cf. *egusten* y lo allí dicho sobre la influencia ide.; v. M. Agud *ASJU* 2, 42). Otro elemento para designar el 'viernes' es *ortzirale*, aunque parece ser más antiguo el que nos ocupa. En cuanto a *i(r)akoitz* ('sábado' en *Onsa*), el elemento *ira-* no tiene nada que ver con los elementos de *ortzirale* (cf. M. Agud l.c.). En *ebiakotz* se ha producido una disimilación de *egubakoitz* para evitar la proximidad de sonidos homográficos (Mich. *FHV* 121).

EGUBARRI V, *eguberri* G, *eguerri* G, AN, L, BN, *egoarri* G, *egoerri* AN 'día de Navidad'. De *egun* + *barri*/*berri* (cf. Mich. *FHV* 168). ("El día del año era llamado 'el día nuevo'": Vinson *RIEV* 2, 797).

EGUEN V, *eguaun(e)* V (Land. *eguauna*), *eguun(e)* V, *eguben*/*eugen*/*euben*/*euen* V 'jueves'. (= *osteguna*). Mich. *FHV* 92 reconstruye la forma \**egueun*. Sin duda está presente el elemento *egun*, con lo que sería patente la influencia semántica ide., como en *egusten* y *egubakoitz* (cf. M. Agud l.c.). Partiendo de *eguaun* se puede deducir *eguen*. Mejor de *egu-ren egun* (\**egu-egun*, o parecido) que de *egu-ren (egun)* (Mich. l.c. y Munibe 23, 584). Vinson *RIEV* 11, 8, al comparar *eguen* con *ortzegun* 'Donnerstag', dice que *egun* no sería "día opuesto a noche, sino sol, es decir, 'reaparición del sol después del mal tiempo'". Astarloa *Apol.* 331 explica: *egun* + *be* + *en* "día baxo el sol". Así Hervás *BAP* 2, 229. CGuis. 255 quiere encontrar el ide. *deiw-*, imposible.

Thalamas *BAP* 33, 57: relaciona con *egu* ("de la luz celeste", "del sol", según Barandiarán), piensa que *Egu* sea una divinidad. Caro *Estudios Vascos* 45 supone que la raíz *egu* es más antigua que *ortz*.

EGUERDI 'mediodía', BN 'sud' (*eguardi* en Rentería); *eguerdiera* V 'tiempo de siesta'. De *egun* + *erdi* (Hervás *BAP* 3, 350, Gavel *RIEV* 12, 270).

EGÜKI S 'esperar, aguardar'. Contrac. de *egürüki*.

EGUN (V *eun*, contrac.) 'día', V, G, AN, L, BN, S 'hoy, durante el día', *egu* BN 'hoy'. Sch. *RIEV* 7, 300 ha señalado una posible relación *eguzki* (q.u.) (de donde *eki*). Si admitimos una alternancia *egun*/*egur*/*eguz*, que se repite en vasco, podría pensarse también en *egur* (q.u.), cosa, sin embargo, más que problemática. Toívar (v. Wartburg *FEW*) halla dicha alternancia en ibér. también y dice que acaso no esté lejos de tipos como gr. ἕδωρ/ἕδατος (-α- < η).

Astarloa *Apol.* 278 dice que *e* significa 'suave, dulce, delicioso' y *gun* 'lo último', de modo que *eguna* significa 'última felicidad, dulzura, suavidad u otras cualidades abstractas' (!).

Si dentro del propio vasco la cuestión es complicada, aún lo es más en las comparaciones externas. Las exponemos a título de información.

Descartando por razones fonéticas la explicación de Campión *EE* 41, 314 *egun* < *ekhidun*, tenemos del propio autor *EE* 43, 133 el acad. *kun* 'amanecer', lo que al menos prueba que no estaba tranquilo con su precedente explicación. También compara luego *ibid.* 515 el georg. *dge(m)an* 'el día', pero no la encuentra aceptable.

Bonaparte *EE* 20, 390 deducía *egun* de *eki* 'sol' y aducía además copto *éga* o *egá* 'id.'. Más tarde hallamos la misma explicación en relación con *eki*, pero el radical lo encuentra en kotta (?) *éga*, *egá*, ya mencionado (*EE* 60, 283).

Descartemos también las comparaciones ide.: *ig*, *ik* en Charencey *RLPhC* 9 (revisando a Bladé). CGuis. 255 propone *deiw-*.

Hervás *BAP* 3, 335 explicaba *egun* por *egüin* (sic por *egu*, *egin*) 'lucir, alumbrar', y comparaba turco-tárt. *giun*, *giuni* 'día' (esta misma propuesta nos dio particularmente Beltle: turco *gün* 'día', *gunes* 'sol').

En tres direcciones busca Tromb. *Orig.* 21 semejanzas con el término vasco: cauc. *qini*. En *ibid.* 126 agul *jaγun* 'del día', tsakhur *jγyn* 'de día'; tamud. *γi*, gen. *γine-i*, lak *qini*. A estas formas podríamos añadir las dadas por Uhl. *RIEV* 15, 580: av. *qo*, kür. *jogh*, rut. *jux*, cax. *jex* (dada por Trombetti también), agul *jagh*, tab. *jegh*, bud. *ke*, dzok. *kia*, archi *ik*, cab. *ma-xo*, georg. *dghe*, mingr. *dgha* (de estas formas deduce Uhl. que la *e-* de *egun* es un prefijo y que la raíz es *gu*).

También usa Tromb. l.c. la comparación de turco *gün* 'día, sol', chag. *kün*, chuvak *kon* 'día, vida', osm. *gün-eš* 'sol', chag. *kün-iš* 'calor del día o del sol'.

Por otra parte, Tromb. *Orig.* 21 busca parecidos en indochino (*kini*, *uni*, *nyām*, y en América *q'in*, (*h*)*ini*, *unya*, *nyā*).

En otra dirección, nuba *KD u-gu* 'día', de donde guanche *t-igo-t* 'cielo', ewe *n-gü* 'luz del día', *γé* o *wé* (de *\*gwe*) 'sol', maki *u-gue*, isoana *au-gu*, moko *a-gua*, ihewe *ou-gue* 'sol', nuba *KD on-gō* 'sur'.

Otras muchas formas se dan con no mayores probabilidades en Saint-Pierre *EJ* 2, 378, comenzando por sum. *gun*, eg. *khoun* 'luz', arm. *goina* 'id.', esl. *ogni*, scr. *agni*, etc. (pero no parece que tengamos derecho a confundir aquí el ide. *ignis*); del semito-cam. cita bereb. *igeuna* 'cielo', ár. *gawn* 'luminoso', etíope *egan* 'relámpago', hebr. *ga on* 'esplendor' (termina con referencias a algunas lenguas cauc. y al turco, ya mencionadas). Bouda *EJ* 6, 35 rechaza la comparación con alb. *ag-oj* 'amanecer', que es ide.

Berger *Münch.Stud.* 9, 16 y *Mittelmeer.Kulturpfl.* 16 acude al burush. *gon*, *gun* 'crepúsculo', *gunts* 'día'.

Con alguna duda Lafon *Études* 66 ha comparado ub. *dya*, circ. *ttəye*, cab. *dəye* 'sol', agul *jaγ*, etc. 'día', georg. *dye*, mingr. *dya*, svan. *ladeγ* 'id.'.

Del mundo africano blanco, Gabelentz 17, 44, 72, 104 s. y 228 s., un poco al azar y pensando en los derivados vascos, ha comparado vasco *eguanz* con tuar. *aγura* 'aurora', y *eguardi* con cab. *aγerival* 'mediodía', y *egun* con cab. *ḡignut*, *ḡagenni*, tuar. *agenna*, *ajenna* 'cielo', copto *ehou*.

EWBS sobre la variante *egur-* atribuye un origen afric.: bereb. *iur*, *aggur*, *aiour* 'mes', *iur*, *iorr*, *ur* 'luna', amhar. *wer*, *uar*, etc.

Todo ello más que discutible, como lo anterior.

Junto a esto, vemos sin embargo que Tromb. *Orig.* 126 compara *eguerdi*, *eguanz*, *iguzki*.

EGUN-ABAR, por *egun-nabar*, 'crepúsculo de la mañana', lit. 'día gris'.

EGUNALDI BN, L, R, S 'tiempo (bueno)' (cf. *eguraldi* AN, BN, V, G 'tiempo, estado atmosférico'), S 'jornal' (cf. *egunari* BN 'jornal, salario').

De *egun*.

EGUNDAINO AN, G, L 'todavía', AN, BN, L, R 'nunca, hasta ahora', *egundaño* 'alguna vez' (cf. *egundo* V 'jamás'), *igundaino* 'jamás'.

Su origen en *egun-raño* está señalado por Van Eys, seguido por Uhl. *Bask. Stud.* 203 (que dice que *r > d*). La explicación es discutida por Duvoisin, que supone un *egunera-dino* contracto; pero Vinson da la razón a Van Eys diciendo *eguneradino* > *eguneraino* > *egunraino* > *egundaino* (vid. para esta vieja polémica Gavel *RIEV* 12, 235).

## EGUNSENTI(A) AN, V, G 'aurora'.

Campión *EE* 41, 314 explica esta forma como de *egun* y un románico *sentia* 'impresión, sensación' (cf. bearn. *sentí* 'sensación, sentimiento').

Azkue considera el segundo término *sentí* (q.u.) como forma indeterminada de *sentitu*; la significación lit. de la palabra sería 'sentir el día'. Evidentemente es románico. Cf. *egunusain* V 'alba, aurora'; lit. 'olor del día'.

## EGUR, EUR V 'leña'.

Hubschmid *Vox Rom.* 19, 170, lo relaciona con Lavedan *egéou*, Ferrère *ajiu*, *aziu*, bearn. *egén* 'aguja de pino o de abeto'; el vasco tiene un suf.

Charencey *RIEV* 4, 505 remite al prov.ant. *cort* 'court, raccourci', atribuyendo esta signif. al término vasco.

Bouda *BAP* 11, 201 y *BIAEV* 6, 31 aparte de los paralelos cauc. que se indicarán, señala la posibilidad de coincidir con *agi* 'celo de animales', *agoko* 'carbón de leña gruesa', y sobre todo la raíz *kar-* / *gar-*.

Bouda *l.c.* da georg. \**k'v* en *m-k'vari* 'Span, Fackel'. Este mismo autor *BKE* 135 y *Hom.Urq.* 3, 217 ha comparado avar *-ak*, čec. *-ag*, *-agar*, tab. *ug* y *u-guz*, darg. *ig<sup>o</sup>*, *ig<sup>o</sup>is* 'quemar'. Bouda Baumgartl 11 y 71 insisten en la coincidencia con la raíz čec. \**g* 'quemar'.

Tromb. *Orig.* 126 alega som. *qor* 'leña', galla *qora-n* 'id.', nuba M. *koir* < \**kori* 'leña, árbol', y a continuación da una serie de paralelos que lo único que probarían es que lo originario no es 'quemar', sino 'árbol'; así en cauc. agul *kur* 'árbol', mende *n-guru* 'id.', padebu *kora* 'bosque', y cosas parecidas en papua, lenguas americanas, etc.

Por el lado africano, Gabelentz 36 y 122 s. compara cab. *aqer(um)* 'leña', tuar. *ehišk*, *agör* 'lanza'. En la misma Wölfel 127, que tampoco resuelve nada.

Bouda *BIAEV* 6, 33 aproxima el nor. *knart* 'bosse, personne courtaude', dan. *knyst* 'bosse', báv. *knös* 'mozo' (?).

*EWBS* atribuye un origen ár.: ár.vulgar *sagūr* por *sağur* 'leña' (con elisión de *s*-inicial), relacionándolo con *agor* por etimología popular. Este mismo autor considera un poco alejado čec. *-a-gar* 'brennen'.

Nada de todo esto parece aceptable naturalmente.

EGURALDI AN, BN, V, G, *egunaldi* BN, L, R, S 'buen tiempo, tiempo (atmosférico) en general'.

Campión *EE* 46, 132 analiza *egun* 'día' + *aldi* 'vegada'.

Sobre el sufijo *-aldi* v. Uhl. *RIEV* 3, 5 que da la palabra en Dech., Garibay, Oih.

La alternancia *egun-/egur-* es explicada por Gavel, *RIEV* 12, 217 por la caída de *n* intervocálica y sustitución por *r* eufónica, pero seguramente se trata de una alternancia antigua (v. *egun*).

En *egunaldi/eguraldi* Vinson *RIEV* 11, 8 halla la significación primaria 'retorno del sol, vuelta después del mal tiempo', y en ese caso, desde el punto de vista semántico, *egu-* no estaría lejos de *ortz* comparado con *eguen* / *ortzegun*.

Tromb. *Orig.* 126 da una serie de paralelos que hay que sumar a los dados en *egun* (q.u.): eg. *krw*, copto (*e*)-*hou* 'día', ant. nubio *u-keur*, mod. *ugr-ēs* 'id.', ár. *ḡaura-* 'sol, mediodía', mod. *ḡura* 'sol', agan. *kūārā* 'id.', dinka *a-kol*, bari *kolong*, masai *en-golo-ng* 'id.'. Añade luego koro *on-gula*, ndob *n-guro*, mandingo *guru* 'id.'.

## EGUR-ARRAILLATXALE R 'pico' (pájaro).

EGURAS V, G 'oreo', 'paseo, esparcimiento'; *egurastu* G 'id.', 'ventilar la casa', V, G 'orearse', 'airear ropas', 'aventar trigo'. De *egun* (Mich. *FHV* 309).

## EGURASETXE V 'casa de campo'.

EGURDI variante de *eguerdi/eguardi*.

EGURIKI S, *egü(r)üki* S, *eurki* R, *orki* R, *iguriki* BN, L, 'esperar, aguardar', *iguruki* L, 'atender', *iduriki* BN, *iduriki* (Harr.), (en *Onsa, eguruqui*) (cf. Mich. *FHV* 80 y 162), *iduki*

L, salac. Cf. *iguri, igurikatu*. EWBS lo relaciona con *ekbürü* 'ruhig, friedlich, geduldig', + suf. *-ki*. Cf. *ekuri*.

EGUSAI V 'día de fiesta'. (Cf. *eguzari, eguzaro*).

De *egun*.

EGUTAIZE V 'céfiro'. Cf. *ego-aize*.

Segundo elemento *aize*.

EGUTERA V, G 'sitio soleado', G 'oriente'.

Por la primera acepción pudiera pensarse en un derivado de (*h*)*ego*<sup>2</sup> (q.u.). Por la segunda, cf. el término anterior.

La segunda parte tiene aspecto románico.

EGUTSEME S 'ahijado'.

Azkue dice que es de *eguz-seme*, cuya primera parte es una variante de *ugaz*, que en los compuestos indica «cierto parentesco entre los hijos propios y los amantados por la nodriza» y «parentesco espiritual por el bautismo». Vid. los siguientes, y *ugatz* (Mich. FHV 83 y 289). En el mismo sentido Lh.

EGUZAITA S 'padre nutricio', 'padrino de bautismo', 'padrino de boda'; *eguzaipak* S 'hermana de leche', *eguzalaba* BN 'ahijada', *egüz-ama* 'madre nutricia', 'madrina de bautismo, de boda'; *eguz-anaiak*, *-arrebak*; *-haur* 'ahijado'.

Vid. el anterior.

EGUZARI V (*ms. Lond.*), *eguzeri* V 'día de fiesta' (cf. *egusai*); cf. *eguzaro* (*ms. Och. y Zar.*) 'día de media fiesta'.

De *egun* (Mich. FHV 309).

EGUZKI AN, V, G, L *eguski, eguzku* R, *iguzki* AN, BN, G, L, R, S, *iduzki* AN, *i(r)uzki* AN, G (Múg. Dicc.: *egozki* V, *enzki-begie* G) 'sol'. (Cf. *ek(h)i, iki*).

Mich. FHV 65 remite a *egun* 'día' y a BN, S *ek(h)i*, ya en Oih., de \**egu-ki*. Este mismo dice que la existencia de \**iki* en R no está atestiguada, y ha debido de ser deducida de *ikialte* 'solana, carasel', Sal. *ekialde*.

Holmer BAP 12, 393 recoge a Uhl. *Festschrift Meinhof* (1927), 351 ss. y *Ej* 3, 111 que propone para *begi* un prefijo *be-*, que es el mismo que aparece en *beatz* (frente a *V atz* 'dedo'), con lo cual quedaría un radical *-gi-* que entraría en *eguzki*, (cf. *begi* y *beatz*) y su significación sería 'ojo del día', pero las dificultades fonéticas parecen grandes.

Gavel RIEV 12, 351 deriva de *egun* y *eguzki* sería la forma primitiva; también cabe lo contrario, dice este prudente autor, que lo antiguo fuera con *d* o *r*, con lo cual sería una etimología popular la que lo pone en relación con *egun*.

Este autor en *ibid.* 234 duda sobre la prioridad de *iduzki* o *iruzki*.

A base de *egun* analiza también la forma Van Eys, pero el segundo elemento le parece con razón difícil; comenta la alternancia *r/g*. También de *egun* para Vinson *RLPhC* 40, 213, y para Tromb. *Orig.* 126.

¿Acaso *ki* es contracción de *gai*, como *izizki* 'escoba' < 'cosa para barrer', 'sol' < 'cosa que da el día o la luz'?

Astarloa *Apol.* 285 pretende descubrir en el segundo elemento «*qui* o *quija* significa en el Bascuence cosa y es terminación posesiva», así que «sol significaba hacedor del día». La misma idea hallamos en Hervás BAP 3, 335, de *egüin*, expuesto bajo *egun*.

La relación de *eguzki* con *ekhi* es problemática, al menos Bonaparte EE 9, 486 considera como paralelos \**ek* y \**egu*. Sin embargo, una contracción *eguzki* > *eki* acaso pudiera admitirse.

Son importantes las observaciones de J. M. Barandiarán *Hom. Krüger* 1, 127: en Atañun llaman *enzki* a la luz solar y *enzkibegi* al astro (cf. supra Holmer). En Berástegui llaman al sol (lo que es una importante idea mitológica) *Jainkoaren begia*. También nos dice que hay pueblos donde llaman al sol *Santa Clara*, que equivale a 'luz' «según aquella copla de Ondarroa que empieza: *Zeu zera Santa Clara, euskeruz argia*». Mitológica es también la idea que recoge el mismo autor de que en la



región de Vergara a la puesta del sol se dice *eguzki amandrea badoia bere amangana* 'la abuela sol va hacia su madre', dando a entender que el astro del día se retira al seno de la tierra. Resto religioso es seguramente lo que el mismo autor refiere de que en algunos sitios se despidе al sol diciéndole *agur*.

Sch. *RIEV* 7, 298 analiza el problema de *egu-zki* (ya que no hallamos una solución *egu-argi*, como en *illargi*), y piensa si el sufijo sería el que hallamos en *izarski, izarraski* 'tiempo de estrellas claras'. *ekhi* resultaría de \**egu-ki* (*eki* < *eguki* < *egun*: Vinson *La langue basque*, 53) y *ego* sería *egu* (aunque ya hemos señalado que a Sch. *ego* le recuerda el lat. *fauonius*).

Cf. en *egun* los paralelos de Bonaparte *EE* 9, 488 con kotta *ek, êg* 'sol', o el de CGuis. 255 con ide. \**deiwo-*.

Sch. l.c. da el guanche *ti-go-t* 'cielo', nub. *ugrēs* y otras formas que toma Tromb. y que se han citado en *egun*.

Gabelentz 12, 20 y 102 s. menciona tuar. *tafok, shelja tefukt*, no sabe uno por qué. Tampoco interesa Wölfe 148.

Campión *EE* 41, 197 aunque analiza decididamente *ekhi* como contracción de *eguzki*, en 43, 133 compara acad. *gusqi* 'oro', muy lejano semánticamente. Giacomino *Relazioni* 15 compara eg. *hru* y *hu*, copto *ebou* 'día' (!).

Para Saint-Pierre *EJ* 2, 378 *egu-zki* es la agrupación de dos palabras de sentido idéntico: *ego* 'luz' y *zki* 'id.': así *eg* 'sol' en kotta, y *sq* 'id.' en ár.; suposición un tanto pintoresca.

Berger *Münch.Stud.* 9, 16 y *Mittelmeer.Kulturpfl.* 16 busca paralelos burush.: *eguzki* sería de \**e-guntz-ki* (?), lo mismo que *ilazki* 'luna' de \**helantz-ki*, burush. *halants* 'id.'.

*EWBS* deriva de *egun* + suf. *oski*.

Mukarovsky *Mittel.Kulturkunde* 1, 142 compara con *goiz* (q.u.).

EGUZKILORE 'flor del cardo silvestre'.

Esta flor, conocida con varios nombres, es puesta por los campesinos vascos, aún ahora, sobre la puerta principal de la casa ('Carlina acaulis'). Representa al sol (J.M.Barandiarán *Hom.Krüger* 1, 130).

EI AN, G, L, *ehi*<sup>1</sup> L, *hei* L 'pocilga'.

Bouda *Euskera* 1 (1956), 133 supone que es préstamo del fr. *haie, hayon*, de origen germánico (*REW* 3636 y 3984).

Giacomino *Relazione* 14 con menos razón comparaba copto *obi* 'establo'.

*EWBS* lo considera contracción de *t(h)egi* (!).

EHI<sup>2</sup> S, *i(h)i* BN 'fácil'.

En la forma de sufijo (-*ehi*) Gèze lo da con valor de 'fácil' en *egin-ehi, jan-ehi, sinhex-ehi*. Uhl. *RIEV* 3, 199 se abstiene de decidir.

*EWBS* lo supone procedente de *ehin* por *abin, arbin*.

EHI<sup>3</sup> S 'dedo'. Variante de *ero* (Azkue).

EHI<sup>4</sup> 'alero o borde de un tejado o mesa' (contracción de *hegi*, según Azkue). S 'soportal, tejavana'.

? EHI<sup>5</sup> 'odio, rencor, aversión'.

*EWBS* da como variante de *hegi* 'aversión'.

EI- prefijo modal de la conjugación que denota fama, voz pública (Azkue).

-EI V: sufijo de declinación, dat. pl., unido al artículo.

HEIAGORA BN, L *ehiagora* S 'suspiro, gemido, quejido'.

De la interjección *heia* + *gora* 'hoch, laut, schrill', según *EWBS*.

EH(H)AR<sup>1</sup> BN, *ei(h)ara* BN, *eibera*<sup>1</sup> L, S, *igara* AN, L, *ihara* BN, L (Múg. *Dicc.*: *eiare*) 'molino'.

Uhl. *RIEV* 3, 7 supone en esta forma un sufijo -*ar*, como en *abar/kabar* 'rama', *hatsar, mebar, (h)ondar*. La etimología está indudablemente en relación con *e(h)o, e(h)a, eio* 'moler' (q.u.). Lo mismo dice Uhl. *Gernika* 1, 569 (y Mich. *BAP* 14, 476).

Al mismo autor *Bask.Stud.* 199 le parecía la forma originaria \**eigar*, pero luego parece haber desistido de ella. A persona tan prudente como Gavel *RIEV* 12, 352 también le parece que está en relación con *e(h)o*.

Tras esas explicaciones, las comparaciones extravascas sólo pueden ser tomadas a título de información.

Tromb. *Orig.* 124 da dinka *guar* 'moler', ár. *gar-gāra-* 'muela', bereb. *a-γaref* 'molino', thusch *hair* (de \**hari*) 'molino', čč. *haira*, savano *le-khveer* 'id.', curc. *pse-xale* 'molino de agua'. El paralelo bereb. lo da también Gabelentz 30, 44 y 182. Gorostiaga *FLV* 39, 117 lo da también de *eio*, pero dice que la 2.ª parte parece ár. *raha* 'molino de mano'.

*EWBS*, no se ve por qué, le da origen románico, y partiendo de *eiho-*, *eho-*, reconstruye un \**moiño*, en relación con port. *muinho*, gall. *moiño*, esp. *molino*, etc. (!), y *-era* lo considera un sufijo. ¡Menos mal que excluye de la comparación el sum. *e-ara* 'molino', considerándolo muy alejado!

EI(H)AR<sup>2</sup> BN, L, S *ihar(r)* L, *igar(r)* AN, V, G *éxar/eixar* R, *ear* Salac., *aihar*, *iñar* AN 'seco, yerto', *idar(ri)* G. (Vid. *igar*).

Mich. *FHV* 105 y 221 dice que las formas R y Salac. suponen la forma más antigua *ei-ar*, no *e-jar*. (Cf. el mismo autor, *Euskeera* 1, 20 s.).

Gavel *RIEV* 12, 352 compara *idor*, *ador*, *agor*; lo mismo Sch. *RIEV* 8, 74, Tromb. *Orig.* 125, Uhl. *RIEV* 15, 585.

Mukarovsky *Wien.Zschr.* 39 y 43 relaciona con *agor(r)* y compara con bereb. *gar*, *igar* 'trocken'.

Con *agor* también compara *EWBS*.

EIARASKA 'a galope, precipitadamente'; *iatu* G 'correr', R, S y *heiatu* L 'excitar, estimular'.  
EJER v. *eder*.

Con razón crítica Gavel *RIEV* 12, 448 a Uhl. por haber pensado en pérdida de la *d* intervocálica y *y > j* para remediar el hiato; señala Gavel que se trata de una palatalización diminutiva, igual a la que existe en bearn. y gasc. con *bèt*, *bèts* 'beau', con su diminutivo *b(e)roi* 'joli'.

EIKI L 'tal vez, seguramente, probablemente', S 'fácilmente', L 'sin embargo'; *eikiko* L 'probable'.

Para *EWBS*, en la primera acepción, de *ei-* < *egi(a)* 'Wahrheit' + suf. *-ki*. En la segunda, de *ei-*, *ehi-* 'leicht' + *-ki*.

EILE v. *ille*.

EILEOR v. *egileor*.

EILI v. *ibil(l)i*.

EILOBA v. *il(l)oba*.

HEIN<sup>1</sup> BN, L, S 'estado, proporción, medida, catadura, condición, carácter, promedio', 'punto, ocasión', 'esfera, rango'. (Cf. siguiente), *hiñ* L 'proporción, tamaño, estatura, edad'.

HEIN<sup>2</sup> L 'un poquito', 'lo preciso'. (Cf. el anterior).

Es una variante de (*h*)*ain* < (*h*)*aren*. Van Eys compara ital. *un tantino*, esp. *algun tanto*, etc., desde el punto de vista semántico. Cf. *heiña* L, S 'casi'.

EIN v. *eun*.

EINHARA v. *enara*.

HEINERA BN 'a su estado habitual'. De *hein*<sup>1</sup>.

EINHETU L 'aburrirse'. Cf. *eiñhe*.

HEINKA 'calculando' (adv.), BN 'de esquina, incomodados'; *heinkaxe* L 'poco más o menos'; *heinkeatu* (Duv. *ms.*) 'equilibrar'; (*h*)*eintsu* AN, BN, S 'proporción'.

De *hein*<sup>1</sup>.

EIÑHE S, *einhe* 'fatigado, hastiado'. (Cf. (*a*)*unatu*). Cf. *einhetu*. Lh. lo da como variante de *eñhe* (q.u.).

EIO, *eiosari* v. *eo*.

HEIPE S (Gèze) 'pórtico', 'claustro'.

El segundo elemento es el sufijo *-pe* ('bajo, debajo').

EHI-POTOTS L 'dedo pulgar'.

El primer elemento es variante de *erhi*. Para el conjunto comparar *eripotzor* 'id.'.

HÉIRA/HÉIDA S 'feria'. De origen románico: cf. bearn. *hére/hèyre, fèyre* 'feria, tumulto'. (Cf. Mich. *FHV* 328).

EISA/EIXA/EIZA<sup>2</sup>/EXA V 'arado de una sola púa'. v. *exa*.

EIXAGA V 'varal que se coloca sobre las grandes cargas'. Acaso en relación con el anterior.

EIXAKIRTEN V 'mancera, esteva del arado'. De *eisa* + *kirten*. (Cf. el anterior).

EIXAR V. *ei(b)ar<sup>2</sup>*.

EIXARA V '(sembrar) a surcos'. Cf. *eisa, eixakirten*.

EISKER v. *ezker*.

EISPIDE G 'recurso'. Cf. *egin-bide, egi-pide* 'id.' (de *egin*).

EITATE contracción de *egitate*.

EITE v. *egite<sup>2</sup>*.

EITEMO variante de *egitamu, egidamu* (q.u.).

EITZI R, S *eitzu* R, *intzi* AN, *eutzi* G. Salac., *utzi* AN, BN, G, L (Dech., Leiz., etc.), *ützi* S, *ützu* R, *etxi* V (ant.: Land. 1.<sup>a</sup> mano *echi*, 2.<sup>a</sup> *uzzi*), *itxi* V, *etsi* V 'dejar'. (Cf. Mich. *FHV* 100). (Múg. *Dicc.*: *itzi* V, *autzi* AN, *egotzi*). Vid. *etsi, utzi*.

Bouda *BAP* 20, 483, refiriéndose a Mukarovsky *Die Grunlagen des Ful*. dice que no se puede comparar con bereb. *ej, eji*, pues es forma dial. del viejo (*e)utzi*.

EIZA<sup>1</sup> AN, BN, V, G, L, S, *eize* Salac., *einze* R, *eizi* AN, *aiza* AN, *aize* R, *aize* AN Aezc., (*i)ize* R, *ihize* BN, S, *ihizi* BN, L, S, *iza* AN, V, G, Salac. (Añ.), *iza* R, *izi* AN, (*RS* 377 *heyz onic*) 'caza'. (En Azkue probablemente habría que sustituir *ize* por *ize*: Mich. *Via.Dom.* 1, 129).

Otras acepciones: BN, S 'animal de caza', 'pieza', V 'montería, acaso de jabalíes, zorros, etc.'.

Mich. *BAP* 6, 449 y *FHV* 105 apoyándose en la forma S *ihize* reconstruye una raíz *\*iniz-* o *\*eniz*, y dice que la falta de *ex-* en V denuncia que el diptongo es reciente.

En *FHV* 115 dice que no se puede saber de cuál de las dos formas partir.

Para M.-L. *RIEV* 15, 226 también de *\*eniz*, o *\*ini*.

Uhl. *Gernika, EJ* 1, 576 por no tener en cuenta los restos de la nasal considerado *-hiz-* como raíz (*-iz-*), aunque con interrogante.

Bouda *BuK* 8 compara circ. *še*, y Gabelentz 274 s. aduce tuar. *segged* ?, *izun* ? 'treiben'. El interrogante de este último autor puede aplicarse también al primero.

*EWBS* busca según su costumbre un origen africano y reconstruye una forma *\*behis* para comparar con eg. *bhš* 'jagen', y bereb. *ibey* 'schnell vor sich herjagen'.

EIZA<sup>2</sup> v. *eisa*.

EIZARI G, *eizazale, eiztari* AN, G de *eiza*<sup>1</sup>.

Cf. para los sufijos Sch. *ZRPb* 30, 4, Uhl. *RIEV* 3, 9 y Gavel *RIEV* 12, 399, que recoge a este último.

EIZEKI V (arc.) (Múg. *Dicc.*: *etxeki, izeki, itxiki*) 'encender'.

En relación con formas como *izetu, ixetu, iziotu, izio*, etc., de la misma significación.

EIZTU V 'cortar los zoquetes con un hacha a un tronco, poco antes de derribarlo'.

Bouda *BAP* 12, 263 cree poder descubrir aquí una raíz *\*itz* < *\*itzw*, que trata de comparar con georg. *ečv-i*, mingr. *ečv-a* 'hacha'.

(H)EK BN, L, S variante de *a(r)ek*, *aik* V, *aiek* G, *haiek* S, *haiek* Salac., *kek* R, *heiek* L 'aquellos'.

-EK sufijo de activo plural; R, S *-ék*, V *-ak*.

De *\*-a-ek* (Mich. *FHV* 117).

Uhl. *RIEV* 2, 522 piensa en la simétrica derivación *-a-k-ek*, no atestiguada en ninguna parte, y con una evolución fonética «expulsión disimilatoria de la primera *k*» que no parece aceptable (*ibid.* 524). Bouda *IF* 59, 199 parte de una forma *-ag-e-k* > *\*-aek*, lo que estaría probado por el acento suletino, que en esta forma recae en la final (v. supra). Pero en realidad el nombre vasco era de número indefinido, y la nota de singular o plural viene del románico.

-EKA 'uno'.

La comparación con scr. *eka*- 'uno' ha sido propuesta por varios (Azkue, Lh., CGuis. 28); pero se trata de una mera coincidencia. Se halla en *ameka*, es decir, *amai-ka* (de *amar* + *eka*: *amaeka* V arc.).

EWBS le busca un origen africano: bereb. *igat*, *ighēm*, fulbe *eka* 'eins', y remite a hausa *deka*, nilot. *tok*, *teku*, *dek* 'id.'. También alude al scr., drav., arm., etc., todo más que discutible, naturalmente.

EKA<sup>1</sup> (Oih. ms.) 'trabajo, ocupación'. Cf. *ekaira* (ms. Lond.) 'id.'. De *egin-gai*, *egin-gei*, se pregunta Azkue. Cf. el siguiente.

EK(H)AI<sup>2</sup>, *ek(h)ei* BN, S 'materia para hacer alguna obra, materia', 'causa material'.

Según Mich. *FHV* 103 y 157 puede tratarse de un compuesto, aunque parece oscuro para nosotros, junto a *gai*, *gei* (qq.uu.) 'materia, material para algo' (Garibay traduce *gei* por 'cosa').

Es frecuente como sufijo en la forma simple.

Cf. Gavel *RIEV* 12, 382 y Tromb. *Orig.* 131.

EKA<sup>3</sup> AN 'quejido de dolor'. Cf. *ekaikari*, *ekaisu* AN 'quejumbroso'; *ekaiunzi* AN 'muy quejumbroso'.

EKHAIN BN, *ekhaina* L 'junio'.

Vinson *Le Calendrier basque* 4 compara S *ekhi*, que para él es sin duda contracción de *eguki*, *eguzki*. Este mismo autor en *RLPhC* 41, 83 sugiere una forma anterior *ekhaila*, que aproxima al radical *egu* 'sol, día' («le mois du jour» o «du soleil») y en *RIEV* 4, 36 considera *ekhaina* como corrupción de *ekhaila*.

P. Charriton *Petite hist. relig. du Pays Basque* 17 recuerda que los fuegos de San Juan celebran el solsticio de verano, como el *eguberri* el de invierno. Para éste *ekhaina* deriva de *ekhi* 'sol'. Lo mismo hace Thalamas *BAP* 33, 74; pudo significar el solsticio de verano.

EWBS lo da como compuesto de *ekhi* + *gain/gañ* 'oben, Höhe', lo que coincide con el sentido que le da el anterior.

Disparatado Grieria *ZRPh* 47, 108 derivando de *fenile* (!).

EKAITZ, *ekhaitz*, *ekatx* V, L *nekhaitz* L, *nekatx* R 'tempestad, tormenta', *ekaitze* AN 'tempestad prolongada'.

Van Eys creía descubrir un segundo elemento (*h*)*aize* 'viento', y en la forma *nekhaitz* quizá *neke*. Lo mismo Charencey *RIEV* 4, 506.

De *\*egu-gaitz* 'mal día, mal tiempo', cruzado acaso con *negu* 'invierno' en la forma *nekhaitz*, donde en realidad hay una alternancia inicial *n/cero* (Mich. *FHV* 310).

EWBS hace un análisis pintoresco: «aus *e-wohl* = ebi Regen + *kai* = *gohin* schweres, feuchtes, gewittriges Wetter + Suff. *-ts*» (!).

EKAIZTSU, EKAIZTUN del anterior.

EKALDI AN 'ratos en que hay humo'. Cf. *ekalo* AN 'columna de humo'.

De *eke/ke* (q.u.).

EKANDU V 'costumbre, acostumbrarse'.

EWBS busca su origen en el lat. ecles. y lo considera una metátesis de *\*akendu* que intenta derivar del lat. *agenda* (!).

EKHARREREZ De *ekarri* + *errez*.

EK(H)ARRI, KARRI AN 'llevar', (*egari* R, S, Salac. 'cargar, sostener, soportar, sufrir'). Otras acepciones: V 'fruto, producto', G 'chorro', 'significar', S 'resolverse', AN (*ms. Lond.*) 'alegar', V, G 'dar'.

Uhl. *Gernika Ej* 1, 575 analiza *karr-* como raíz; en *Bask.Stud.* 201 y 208 había admitido la posibilidad de que en *hartu* 'tomar' y *lokartu* 'dormirse', *sukartu* 'encender' tuviéramos el mismo elemento (v. *artu*).

En las zonas altas navarras (Baztan, Ulzama) existe participio *karri* 'traído'; acaso *e-* sea de composición y no prótesis (Mich. *FHV* 157).

Ha sido comparado con esp. *acarrear* (Charencey *RIEV* 2, 338 y *EWBS*), bearn. *encarreyar* (Charencey *RIEV* 4, 506), lat. *carricare*, sardo *carrare*, rum. *căra*, ingl. *carry*, gal. *cario*, al. *karren* (Sch. *Das Bask. u. die Sprachwiss.* 23 = *BAP* 7, 564 o Sch.-Brevier 225; Lafon *Le Système* 1, 424; CGuis. 65). Montenegro Duque *BAP* 3, 363 ss. ha desarrollado esto inclinándose por un origen celt., ya que *carrus* en lat. es de tal origen. En todo caso se trataría de un desarrollo latino, como se probaría por su presencia en sardo, rum., etc. Montenegro añade al tema las variantes *egar-*, *garr-*, *gurd-* (v. *burdi*), *kurp-*.

La comparación de *ek(h)arri* con *egari* ya la hizo Gavel *RIEV* 12, 311.

En Mich. o.c. 232 se lee: «*egarri* (Dech. y acaso *RS* 481 *eguarria*), *egari* (Leič.) parecen variantes del participio común *ek(h)arri*. Según Larrasquet el *S* distingue entre *egá(r)ji* 'se servir de', 'tenir (un enfant sur les fonts baptismaux)' y *ekhárrri*, rad. *ékhar* 'apporter', pero como señala Sch. *Intr.* xxxvii a Leič., *bekatuaz ekarri*, 1 Petr. 2, 24, corresponde a *bekatuac egari* en el sumario del capítulo». Parece, según el propio Mich., una alternancia antigua con oclusiva sonora en participio, frente a sorda en las otras formas.

Otros paralelos son aún menos seguros que los románicos señalados. Sch. *ZRPh* 28, 101 comenta la afirmación de Vinson, según la cual él estaría de acuerdo con Giacomino para aceptar que el ibér. *ecariu* del Plomo de Castellón es de la misma forma *ekar*, como también *senekarten* en el mismo documento; niega Sch. que él admita tales identificaciones.

Tovar *Lex.Ibér.* 293 recoge a Giacomino *Arch.Glott.Ital.* 6, 14, que asemeja a *ekarri* el elemento sinal del ibér. *baïtes-baniecarse*.

Tromb. *Orig.* 132 compara kanuri *karre* 'carico, traglast', sirjeno *kar-n-an* 'yugo para cargar en los hombros', húng. *bord* 'llevar', finl. *kuorma* 'honus ferendum', etc. Tampoco son mejores los paralelos caucas. de Dumézil *Intr.gramm. comp.* 145, con avar *l-ak'ar-*, and. *l-akar-* 'llevar, reunir', čeč. *l-agar-* 'contar, enumerar'; o el eg. *χer* que aduce Giacomino *Relazione* 8; o Gabelentz 14, 25, 36, 83, 270 s. y 280 s. proponiendo cab. *eglu*, *itγar*, tuar. *edgel* 'llevar'.

De *ekarri* deriva Van Eys el sufijo *garri*, en *onagarri*, etc., lo que en modo alguno parece aceptable.

Iradier *Africa* (Vitoria 1887), 353 s. creía reconocer este verbo vasco en palabras venga como *ekamba* 'dame, pues', *kakan oná* 'traes aquí', *bakak ide* 'traer cerca, arrimar'; todo muy en el terreno de la fantasía, como puede verse.

EKE v. *ke*.

EKHE(E)RRI L 'sol'. Cf. *ekhi*. (Propiamente 'calor del sol').

EKEI R, Salac., *ekhei*<sup>1</sup> BN 'persona o cosa que promete crecer mucho'. Cf. el siguiente.

EKHEI<sup>2</sup> BN, S 'materia, material apto para hacer algo'; *ekeigai* Salac., *ekheigai* BN, L, *ekeigei* R 'material apto para algo'.

Según Mich. *FHV* 103 y 157, *ek(h)ei* junto a *gei*, *gai* 'materia' puede ser un compuesto, «aunque parezca oscuro para nosotros» (v. *ekhai*<sup>2</sup>). En *BSL* 53, 228 se pregunta si será de \**egi-gei*.

EKEN(DU) v. *ken(du)*.

EKENGANATU AN 'ir a ellos'.

De *eken* 'de ellos', y verbalización de un caso de dirección (?), por medio de *-tu*.

EKERA<sup>1</sup> G 'lugar soleado'.

De *ek(h)i*.

EKERA<sup>2</sup> 'oriente'. Variante de *egutera* (Azkue).

EKET V 'huida'.

Bouda *EJ* 3, 124, *GRM* 32, 130, *BAP* 10, 6 y *Verwandschaftsv.* 62 ha comparado por una parte lazo *kt*, georg. *kc*, mingr. *rt* 'volver, dar la vuelta, huida'; por otra *chukchi qāt* 'escapar'.

EKETA «se usa como nombre propio, sinónimo de *ni*, *neu* 'yo, yo mismo'» (Azkue).

Bouda *BAP* 12, 245 supone una raíz \**ket* 'Mensch', que le recuerda el Yenise. *ket* 'hombre, persona, individuo hablante de aquella lengua'. Esa relación del vasco con las lenguas Yeniseicas-kottas fue apuntada también por Bonaparte y citado por Lafon *Conf.Inst.Ling.Paris* 10, 75.

EKEZTATU AN, BN 'ahumar'. De *(e)k(h)e*.

EKI<sup>1</sup> Salac., *ekhi* BN, S, *iki* R 'sol', S 'girasol'. (Cf. *eguzki*) de \**egu-ki* (Mich. *FHV* 65).

Aparte de lo dicho en *eguzki*, a título de información recogemos otras comparaciones.

Gabelentz 102 aduce (con interrogante, muy razonablemente) eg. *ayū* 'brillo'; Tromb. *Orig.* 133 añade *awiya čā* < \**ki-ā* 'alba', buduch *ke*, gek *ki-a* 'día', buduch *ke-j*, gek *ki-ja* 'hoy', udo, tab. *ye*, taskh. *gi-na*, abkh. (j)*axj-a* o *e-xj-a* 'id.', archi *i-k*, taskh. *ji-γ(i)* 'día', rut. *ji-ga* 'hoy', andamanés *e-ke* 'sol', indochino manchati *e-ke*, chamba *ye-gi* 'id.', ostiaco del Yenisei *i-e kotta i-γ*, dial. *i-γ* 'día', maya *q'i* 'id.' bantu *ke-a*, *ke-a* 'amanecer', khasi *šai* 'id.', kolosh *ki-a* 'luz, día', guang (Sudán) *ke* 'amanecer', *e-ke* 'día'.

Campión *EE* 43, 133 aproxima acad. *gi* 'llama'. Garrido *EE* 54, 183 jap. *taiyo* 'sol' (!).

Saint-Pierre *EJ* 2, 378, amontona eg., ár., bereb., y añade gr. *ekai-on* 'brülant' (sic), S *hakka* 'incendio' (?), y *ekherre* de Bardos (sin traducirla), para comparar tranquilamente con eg. *re* 'sol' (!).

EWBS supone pintorescamente que *ekhi* es una contracción de *ekheeri*, es decir de *ekhe(i)* 'materia' + *erre* 'quemar' + sufijo *-i*. También compara con bereb. *ekhit*, y hasta con drav. y eg.

Corominas *Archivum* 4, 66 s. explica de \**ek(i)-erri* el top. *Er* «situat a la soleia de la seva vall», con forma *Ezerre* en 839.

EKI<sup>2</sup> L 'ciertamente'. Cf. *eiki*.

-EKI v. *-ik*.

EKIALDE v. *eguzki*.

EKHI-JALKIGIA S 'el oriente' (Cf. *ekh-itza-gia* 'oeste').

-EKILA(N). Se pregunta Gavel *Gramm.* 1, 26 si el último elemento de esta postposición se puede comparar a *la/ra*, de movimiento, o si es más bien del *la* de manera. El uso indiferente de *eki*, *ekin* y *ekila* sería cosa posterior.

Dumézil *Intr.Gramm.Comp.* 129 encuentra junto a los paralelos CNE citados en *eki(n)* (q.u.), paralelos con *-l-* allí señalados en los que se descubriría el cuativo čěč. *-la*; esta partícula en CNO muchos valores, comitativo, instrumental, de conjunción copulativa 'y', y así *-ra*, *-re* en circ. Según él, ésto reforzaría la comparación con *ekin*; pero todo es más que problemático.

EKILILI (ms. Lond.) 'calaminta' (Bot.), *ekhilili* S 'helianto'.

Cf. *iruzkilore*, *iguzkilore*; es la 'flor de sol', afr. 'fleur du soleil', lat. 'flos solis', gr. 'helianthos', como señala Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 224.

EKIN<sup>1</sup> V, G *ekhin* (Ax.) 'ocuparse', 'inculcar, insistir', 'emprender, comenzar', 'atacar'.

Uhl. *Gernika EJ* 1, 575 supone una raíz *-k(h)i-*.

Gabelentz 58, 72 y 266 s. acude al cab. *ežin*, tuar. *isinti* 'comenzar'.

EWBS lo deriva de *eg(i)-* 'hacer' y sufijo *-kin*.

EKIN<sup>2</sup> S ‘crecidote, gallardo’, ‘fanfarrón’.

-KI(N) ‘con’.

Gavel *Gramm.* 1, 25 s. analiza este sufijo unitivo como *e* + *ki*, sufijo que se podría identificar con el *ki* adverbial de *eztiki* ‘en unión con lo dulce, con dulzura’. La *-n*, para Gavel, sería adherida aquí del locativo.

Dumèzil *Intr. Gramm. Comp.* 129 cree encontrar paralelos en CNEa: *avar -gu-n*, *-gi-n*, aLw. *-ge-na*, andi *-lo-gu*, kar. *-qi-l*, y CNEb darg. *-xu-na* ‘como’, admotivo lak *-χχu-n*, comit. rut. *-χoa-n*, comit. khin. *-xi-lä*.

EKINALDI V, G ‘envite, acometida que se da al trabajo’, *ekintza* V G ‘empresa’.

De *ek(h)in*<sup>1</sup>.

EKIRAMU (Oih.ms.) ‘fanfarronada’.

El primer elemento es *eki*<sup>2</sup>.

Bouda BAP 11, 194 supone en la palabra una raíz verbal \**ekira*, que coincidiría con circ. *Hek<sup>o</sup>ere* ‘jactarse’ grosstun, sich brüsten’.

EWBS quiere ver en la 2ª parte *iramu* = *erramu* ‘Lorbeer’.

EKITALDI, EKITE de *eki*<sup>1</sup>.

EKH-ITZAL-GIA ‘oeste’. Lit. ‘lugar de la sombra del sol’. Mukarovsky, *Iker* 2, 468 considera *itzal* ‘sombra’ de etimol. hamito-sem. (acad. *šillu*, hebr. *šēl*, ar. *zill*, *zīlāl*, cab. *tīli*).

EKO<sup>1</sup> AN ‘que no’. Para Charencey, *RIEV*, 4, 506, híbrido del bearn. *nec* (<lat. *nec*) y del demostrativo *hau* ‘este’. Tromb. *Orig.* 133 intenta buscar diversos paralelos: ufiomi. *i-ka* ‘no’, barea *ka*, *ka-*, esta última forma negación con el verbo, begia *ka-* negación con el indicativo, bari *ko*, shilluk *ku*. También en cauc.: circ. *χau-a*, *χau-o*, Sh. *i-hau*, ab. *gi-hau*, bhürkila *a-h-*, lak *aχa*, *χa*, ‘no ser’.

Gabelentz 41 y 234 acude una vez más al tuar., *ubu* ‘no’.

EKO<sup>2</sup> BN ‘golpear fuertemente’.

EWBS remite a *ebo* (q.u.).

E-K(H)OITZ v. *egotzi*.

EKOIZLE (Oih.) ‘fecundo’, *ekoizpen* (Oih.) ‘fecundidad’, S ‘efecto’, ‘producto de la tierra’, ‘ganancia de dinero’, ‘herencia’, ‘ventaja, provecho’.

EKOIZTE<sup>1</sup> v. *egotzi*.

EKOIZTE<sup>2</sup> ‘fruto o producto de los árboles, o de cualquier otro agente natural’. Cf. *ekoizle*, *ekoizpen*.

EKOPRESIA-BELAR ‘reina de los prados’ (Bot.)

Bouda-Baumgartl 42 analizan *-presia* como procedente de lat. *spiraea* y consideran *eko-* acaso como contracción de *erregeko* (esto lo sugieren con duda).

Para EWBS es de origen románico: de gallego \**eigo* ‘einzig, einzigartig’ + *preciosa* ‘kostbar, köstlich’ (!).

EKORATU (Pouvr.) ‘callarse’. (Cf. *ekhüra*, *ekuri*, *ekuru*).

Para Charencey, *RIEV* 4, 507, por *nec orar* (lit. ‘ne pas parler’) (!).

EKORST (Pouvr.), *ekort* AN, *ekoxpe* S, *ekoxt/ekost* AN, *ekhözpen* BN ‘aborto, abortar’. (Cf. *egotzi*).

EKORTU S ‘barrer’ (v. *egortu*), *egorkin* S (Leič.) ‘barreduras’.

Para Mich. *FHV* 233, de origen nada claro. El R *egordi* se explica por \**egort* + *tu* (de *egord(i)* + *tu*. Relaciona con *igortzi*, *igurtzi* (AN, G, V) *egotzi* (Bazt.) *igordi*, *igurdi* (V, occ.) ‘frotado, restregado’. Cree bien establecida la ecuación V *igordi*, *igurdi*: or. *egordi* (*ekhörtü*) con *e-igortzi*, etc. como eslabón intermedio (Mich. *Festschr. W. Giese* 88 ss.)

Bouda *EJ* 3, 124 da esta forma como variante de *ik(h)uzi* ‘lavar’, y con esta palabra han de ser estudiadas las comparaciones cauc. que da el autor l.c., *ZfPh* 4,

255 y BAP 10, 26: lazo *kos* 'limpiar', mingr. *kos* 'id., barrer', georg. *-xoc* 'frotar' (Tromb. Orig. 134). También sugiere Bouda en la última de las publicaciones citadas la comparación con avar *k'ver* 'abwischen'.

EKOSARI V 'legumbre' (arc., Oih.) 'haba'.

Campión EE 41, 98 lo deriva de *egosi*; Bouda BAP 5, 416, EJ 3, 137 y Bouda-Baumgartl 66 comparan georg. *k'oči* 'especie de guisante'.

Véase lo dicho en *egosi*.

EWBS le atribuye origen fr., de *écosser* (< vlat. \**excussāre*)

EKOSI v. *ikusi*.

EKUN v. *euki*.

EKHŪRA S, *ekuri* R, *ekuru* R (Oih.), *ekhürü* S 'quieto, tranquilo, seguro, firme'.

La relación con lat. *securus* fue propuesta por Saroihandy RIEV 9, 200 n.l., GDiego Dial. 207, CGuis. 82 y Charencey RIEV 4, 507 (les sigue EWBS); pero sólo el primero de estos autores se planteó el problema de explicar la pérdida de la *s*, comparando la difícil palabra *apo/sapo* (q.u.). Mich. rechaza a CGuis. y EWBS en su propuesta del latín (FLV 17, 198 n. 76).

Bouda EJ 4, 60 relaciona estas formas con *egon*, *egoki*, con un sufijo con *r*, y las une con *iguriki*.

Nada dice Giacomino *Relazione* 15 buscando paralelos con copto *hurou*, ni Gabelentz 36 y 258 proponiendo cab. *gunfu*, para lo cual tiene que postular un cambio *ekuru* < *ekurbu*, que él mismo marca con interrogación.

EKUSI, EKUZI<sup>1</sup> v. *ikusi*.

EKUTE R 'costumbre'.

Azkue se pregunta si procedé de *ekun*.

EKUZI<sup>2</sup> R 'lavar', (*ekuzkin* R 'agua de la friega que se da de alimento a los cerdos', *ekuzle* R 'lavandera').

Otras formas: *ikuzi* AN, V, G, salac. (q.u.), *ikhuzi* BN, S, *ukuzi* V, *ukhuzi* S, *kuzi* N, (Múg. Dicc.: *ekurtzi*, *ikurtzi*, *ikuztu*).

(H)EL BN, L, S, 'invocación de socorro', *hel* L 'socorro'.

Bladé *Etude sur l'or. des basques* 74 compara fr. *hêler*, que parece una onomatopeya. Gabelentz 260 s. alega copto *hol*.

EWBS busca su origen en la interj. *hei-* + sufijo *-la* (?).

EL(H)ABERRI L 'noticias', *elaberriti* (Ax.), *el(h)aberritsu* L 'hablador, charlatán, amigo de novedades'.

De *ela*.

ELAE V, *elai* V, G, 'golondrina', 'vencejo': v. *enara/enada*.

FLAKA L 'especie de chaflán o falta que tienen algunas tablas en las esquinas'.

EWBS busca origen románico: de *ela-*, apócope de gall. *esguella* 'oblicuo, al sesgo', + sufijo *-ka*, lo que no deja de ser disparatado.

ELAKRI-LUMIA BN (git.) 'muchacha de mala fama'.

EWBS lo explica de \**erakli* = *rakli* 'Mädchen, Tochter, Magd, Dienerin, Dirne' (git. al. y git. gr. *rackli* 'Mädchen'). El segundo elemento *lumia* se correspondería con git. gr. *lumni*, *lubní*, git. al. y hung. *lubni* 'Freudenmädchen, Hure' (scr. *lubb-*, hind. *lubbhā*).

HELANTZ, HELARANTZ (Oih.) 'enfermedad inveterada'; 'acontecimiento, circunstancia'. Para EWBS, de *el-* = *hel* 'Ereignis' + suf. *-arantsa* (!).

ELHAPIDE S 'motivo de hablar'. De *ela* + *bide*.

ELHAR (Pouvr.) 'brezo', L 'tomillo' (Bot.). v. *illar/ilhar(re)*.

ELARATZ / ELATZ G, *laratz*, *laratzu* V, *labatz* G, L, *lagatz* G, *galatz* G, *laatz* V, *gelaratsu/gelaratz* G, *lakaratz* AN 'llar, cadena de hierro en el hogar'.

Iribarren da en Navarra *elar* 'cadena gruesa rematada en un gancho, que sirve para colgar el caldero sobre el hogar' (< *el lar*), que recoge Corominas 4, 1035a, y



trae a colación a Pérez Moya que en 1673 dice: «las cadenas en que cuelgan las calderas al fuego se dicen *llares*, de [lat.] *lares*». El mismo Corominas 3, 36 cita bilb. *llara* (Arriaga), y gasc. y alang. *lar*.

GDiego *Dial.* 205-10 lo considera ya un romanismo, de \**lare*.

Para el sufijo, cf. MPidal-Tovar *BRAE* 42, 445 y Mich. *FHV* 289.

ELHARDI 'brezal'. Cf. *txillardi*. (v. *elhar*, *illar/ilharre*).

ELHARGUN v. *alargun*.

ELHARZUN (Oih. *Prov.*) 'enfermedad'. (Cf. *helantz*).

ELASTA(TU) Sal. 'conversación, conversar', *elasturi* BN 'charlatanería', *elhatari* (Oih. *Prov.*) 'hablador, conversador', *elhati* (Duv. *ms.*), *elatsu* R, *elatsü*, *elazi* R 'id.', *elaztatu* R 'hablar', *elazu* salac. 'embustero, hablador'.  
De *ela*.

HELATU L 'tirar'. Cf. *edatu*.

ELATZ 'sastre'. GDiego *Dial.* 205 del neerl. *last* (?).

ELHAUSO BN 'avalancha de nieve'.

De *elbur-auso*, según Azkue.

ELATZ v. *elaratz*.

ELAUZI R, *elausi* V 'estacada, empalizada'.

Bouda *BAP* 10, 30 compara *ezaul*, (*h*)*esaul*, (*h*)*esol*, donde reconoce el compuesto (*h*)*es-ol* 'cercado, valla' con diversas metátesis.

Este mismo autor en *NKE* 11 comparó, en cambio, georg. *laγoz-a* 'pequeña empalizada'.

ELAZT V 'lastre'. v. *lazt*.

ELAZTUN v. *eraztun*.

ELBAR AN, V, *erbal* AN, V, G, *herbal* BN, S, (q.u.), (*erbaldu*) 'flaco, débil', 'paralítico', *elbarri* V, G 'mancadura, estropeo', G 'parálisis', N, G 'paralítico' *elbarritu/elberritu* 'mancar', 'reverse una herida'.

Cf. *helbe(ri)* BN, (*helde(ri)*) N, L 'epidemia', y *enbadi* 'id.' (q.u.). LMendizabal *RIEV* 11, 82 ve en estas formas la voz *eri* 'enfermedad' (lo que para *barri*, *berri* parece dudoso), lo mismo que Azkue.

Para la metátesis r/l cf. Mich. *FHV* 340.

Paralelos africanos en Mukarovsky *Euro-Saharianisch* 1965.

(H)ELBE(RI) v. *elde*<sup>1</sup>.

ELBI v. *euli*. (<\**ebli* < *euli*: Mich. *FHV*, 90 y aceptado por Holmer *FLV*, 4, 15).

ELBIDE R, *helbide* BN, S *elpide* V, *helpide* S, L 'recurso, medio para llegar a un 'fin'.

ELBIKO V 'moneda de dos reales' (según algunos, es la peseta).

Según Azkue, el primer elemento es *el-*, (contracción de *erreal*) 'monedita antigua de dos reales o de uno'.

ELBIOSTO, ELBITXAR de *elbi* < *euli*.

ELBITZ<sup>1</sup> V 'demacrado, consumido'.

ELBITZ<sup>2</sup> V, G, *ilbitz* V 'heno natural o silvestre'.

ELBITZ<sup>3</sup> (*ms.* Lond.) 'cola de perro' (Bot.) (*Melampyrum nemorosum*), V 'planta con que se hacen las escobas de mano y la cama del ganado'. (v. *albitz*).

*EWBS* pretende un origen románico, para lo cual reconstruye una forma \**erbits* por \**rebis* junto al port. *rabiça*, esp. *rabiza* 'esteva del arado', en vasco considerado como 'cola'; cf. fr. *quene-de-loup*. Demasiado problemático todo.

ELDAR BN, L, R, *elder* BN, V, L, R, S *helder* BN, *heldor* BN, L, S, 'baba', *elderti*, *elderzu* BN, S, *heldortisu* 'baboso'.

Cf. *erde* AN, *salac.*, *berde* BN, L 'baba', *bildar/bilder* 'id.', *gerle* 'baba de niño'. También *lerde* (Cf. Mich. *FHV* 340). (Para Charencey *RIEV*, 4, 507 tiene el aire de una metátesis del esp. *lerde*, dice).

Sch. *BuR* 36 relaciona todas estas formas. Ninguna de las comparaciones es convincente.

Para Corominas *FLV*, 5, 173, con las variantes *adur* y *lingarda/-irda*, son evoluciones de *erde*, *lerde*. Parten de *elder*.

El autor citado *RIEV* 6, 318 y Tromb. *Orig.* 134 invocan el bereb. *luddi*; el último insiste en las variantes bereb. pl. *i-ludda-in*, *i-lda-in*, *i-ledda-in*, y añade el bantú *-lenda* 'ser pegante, baba'. Lahovary *Position* 39 insiste en el paralelo bereb., y da también en can. *laddi*, kurukh *liddi*, tek. *latti* 'barro líquido' (pero el sentido es muy lejano). ár. *laben* 'baba'.

Bouda *BKE* 117 y *Hom.Urq.* 3, 219 compara avar *xverd* 'pus', y supone (*EJ* 3, 118s.) una raíz \**erd-*. Lafon *ZRPh* 4, 260 discute la comparación con el avar por razones fonéticas.

*EWBS* pretende un origen románico, dando como forma fundamental para el vasco *balder-*, relacionando con el esp. *de balde* (del ár. *bāṭil* 'unnützig, nichtig'); niega la relación con bereb., pero alude al avar. No hay que insistir en lo disparatado de tales comparaciones.

ELDARNIO 'sueño', 'despierto, insomnio' desvarío, sueño inquieto, delirio (Lh.)'

Lh. lo señala como préstamo románico; pero Bouda *Euskera* 1 (1956), 141 analiza *eld-arnio* y admite que lo románico es sólo el sufijo, para el cual compara *izarne*, *izarniatu*; sin embargo renuncia a explicar *eld-*.

Mich. *FLV*, 16, 117 dice: «relacionado, aunque por caminos tortuosos con la oscura familia del fr. *rêver*».

Charencey *RIEV* 4, 507 sugiere el bearn. *helè* 'mal, douleur' y *tardiu* (lit. *eldarno* = *morbus, tardus, serotinus* 'la maladie dont on souffre spécial le soir, pendant la nuit...').

*EWBS* lo deriva de *eldi-* = *erdi* 'medio' + *arnio* corrupción de *lohardi* 'sueño (ligero)', lo que resulta inaceptable.

Cf. *esnaldi* 'insomnio' (en Mug. *Dicc.*).

La relación con *lerde* la señala también Gabelentz 20.

ELDE<sup>1</sup> L, *helde* (Duv.), *eldeera* L, *elderi* AN, *helderi* BN, L, *heldari* L, *helbe(ri)* BN, *elli* V, *delderi* AN 'epidemia', *heldezko* 'epidémico'; (*h)elde* también 'afluencia'.

A Bouda *EJ* 4, 123 le parecen derivados de (*h)eldu* 'llegar' y compara circ. *tye-He-gh<sup>və</sup>* 'fiebre', que se explicaría etimológicamente como 'lo que entre, sobre-coge'. Sin embargo el autor sospecha de esta explicación ante *eri* 'enfermedad' (en este sentido O. de Apraiz *RIEV* 11, 82, recogiendo a LMendizabal).

ELDE<sup>2</sup> L 'aventura, suerte'.

ELDEKON V 'cirro, tumor no enconado', *eldekonia* V 'roña', *eldekorri* V 'id.'. Cf. *elde*<sup>1</sup>.

ELDRO V 'gigante'.

Azkue se pregunta si es contracción de *erraldo*.

ELDU<sup>1</sup> AN, V, G, L 'madurar', V, G 'agarrar', V, G, S 'llegar', AN 'venir', *heldu* BN, L, S 'id.', V, G 'llegada', 'pertenecer', 'socorrer', V 'persona madura, juiciosa'; *eltu* R 'alcanzar', 'llegar', *heltü* S 'llegar', 'suceder, acontecer', *erdu* 'ven, venid'.

Es ésta una de esas formas que al reducirse a *el-*, pueden ser comparadas fácilmente, con su sentido tan general. Giacomino *Relazione* 5 la explica junto a *galdu* 'perder', lo que no es aceptable evidentemente, y compara copto *hōl* y *χor*. El copto *hōl* también es aducido por Sch. *RIEV* 7, 334, y en éste insiste Tromb. *Orig.* 128, que se extiende en las más variadas comparaciones: ér. *halumma* 'hacia aquí', gr. *ἐλθέ, ἐληλύμην*, tagalo *heli* 'ven aquí', etc.

En el cauc. propone Bouda *BAP* 11, 194 bats *schil*, čč. *schil* 'werden, reifen', que acaso interesen en semántica. La forma *erdu* le parece a Bouda secundaria. Semejante en los desarrollos semánticos es el gran círculo semántico del húng. *érni*.

EWBS da el tema *bel-* 'enkommen, erreichen' + sufijo *-du*, como Mich. *FHV* 214.

(H)ELDU<sup>2</sup> G 'morder', V 'enconarse (la herida)'.

ELE<sup>1</sup> N, L, R, *elbe* BN, L, S 'palabra, cuento', AN 'chisme, cuentecillo'.

La brevedad de la forma ha permitido los más variados paralelos: Tromb. *Orig.* 135 compara afar *dah* 'decir', con su imperativo *ileh*, saho *dah* 'id.', impersonal *eleh*; kúr. *lekh-* 'hablar', thusch *ayl-* 'decir', bechen *ā-l-* 'id.'. También el gr. λέγω estaría en la misma serie, lo que ya es excesivo. Campión *EE* 43, 133 se encontró con el acad. *e* 'palabra'. Wölfel 45 da paralelos africanos (compara también vasco *elhaire*).

Bouda *BuK* 89 y *Hom.Urq.* 3, 211 busca semejanzas en cauc.: una raíz *-L-* la halla en las lenguas orientales, así bats *aL*, čeč. *al* 'decir, hablar'. Braun, *Iker* 1, 218 compara georg. *tqu-* (< \**d-qu*) 'decir'.

EWBS presupone una forma \**elra-* que pretende sea disimilación de *erra-* 'sagen, reden'.

ELE<sup>2</sup> AN, G, L 'ganado', AN, L 'rebaño', *eli* R, S (q.u.), *elli* V (arc.) 'tropel, cuadrilla, grupo', 'rebaño de ganado'.

Para Charencey *RIEV*, 4, 507 podría ser de origen célt. Cf. gal. *eilon* 'cerf', *elain* 'faon, biche', irl. *elit* 'chevreuil'. Cf. *elhi* 'troupeau de gros bétail'.

Es inadmisibles la comparación de CGuis. 156 con el lat. *gregem*, lo mismo que Wölfel 64 con sus paralelos africanos.

Bouda *BuK* 90 y *Hom.Urq.* 3, 211 cita formas cauc., como andi *b-eL'i*, avar *b-oL'*, *pal* 'cuadra, establo', darg. *viγ* 'rebaño de vacas, de caballos', que semánticamente aparecen lejanos.

EWBS le atribuye origen románico, nada menos que de un esp. *tela* 'cercado, dehesa, coto' (de lat. *tēla* 'tejido, tela') (!).

ELLE v. *ille*.

EL(H)E-BIDE, -ERRAKARI, -GAITZ, -GATX, -GIN, -IXILKA de *ele*<sup>1</sup>.

ELEIZA V, *elexa* V mer., *eleja* V (Deusto), *eliza* 'iglesia'.

Azkue supone que la variante *eleixa* ha dado origen a la voz *eleja* (*elexa*). Lo que ocurre es que se ha reducido el diptongo con palatalización de la consonante siguiente, como ha pasado también *ei* a *i* en la proximidad de una silbante, en algunos dialectos (Mich. *FHV* 103, 106, 177 y 192).

Su origen greco-lat. es evidente para todos; pero el detalle del paso a través del románico ya es más problemático. Se ocupan de ello Phillips 6, Unamuno *ZRPh* 17, 140, Rohlf's *RIEV* 24, 331, GDiego *Dial.* 213 (que comete la distracción de explicar *Elizalde* por 'ecclesia alta'), Larrasquet, CGuis. 51, 128 y 284 (éste recuerda la forma célt. *illiz?*), *REW* 2823, *FEW* 3, 208.

Gavel *RIEV* 12, 249, que duda también de si el paso al vasco es directamente de la forma latina o de la románica, señala una pérdida de la *c* como el *tolez* (esp. *doblez*), y una metátesis de la *i* de *ecclesia* a *eleiza*, que se reduce después a *eliza* (*RIEV* 12, 34 s.).

Mich. *FHV* 347 y *FLV* 17, 192 señala que frente a la solución del grupo *cl-* por anaptixis (*gereta*, arag. *cleta*), en este caso ha habido reducción en interior de palabra (*el(e)iza*, *elexa* < *ec(c)lesia*). Cf., no obstante, esp. *iglesia*, fr. *église*, etc.

Astarloa *Apol.* 81 se esfuerza en probar el carácter autóctono de esta palabra: de *eli* 'multitud o rebaño' y *eche* 'casa' (parte de *elexa*). La forma *elexa* la tenemos en *Elejabeitia*.

ELELUMA G, L 'multitud', *elemia* G 'infinitud, muchedumbre'.

Acaso en relación con *ele*<sup>2</sup>.

El sufijo de la segunda palabra tiene aspecto románico.

Cf. *ilumini* 'infinitamente'.

EWBS apunta un cruce entre lat. *levāmina* y *elementum* (!).

ELEMANI L, *lemami* L, *lamiña* G (contrac. de *legamin*, según Azkue), (Múg. *Dicc.*: *lamin*, *legamai*, *legamen*, *ligamin*) 'levadura'.

De evidente origen románico, en relación con fr. *levain*. Mich. *FHV* 258 señala la disimilación entre *legami(ñ)a* y *lemamia*, *lamiña*.

*EWBS* lo deriva del lat. *levāmen*, de donde, entre otros, prov. *levan*. También sugiere un cruce con *elementum*, por la *e-*, lo cual ya resulta más problemático. También de lat. pl. *levamina* en Múgica *FLV* 41-42, 122.

ELEMENTA L 'grandes chaparrones'.

Cultismo sin duda, del lat. *elementa* (cf. esp. *elementos*, referido a 'elementos atmosféricos').

ELENGATU 'imaginar': (Cf. *endelgatu*).

*EWBS* buscando un origen románico, considera que *elenga-* está por *\*erenga*, por lo cual relaciona con prov. *rengar*, *arrengar* 'reihen, ordnen', correspondiente al fr. *ranger*, *arranger* (*rang* 'Reihe, Grad, Rang', del germ. *ring*).

ELERDI V 'medio real. Según algunos un real o cuarto de peseta'.

ELHESARI (Oih.) 'homenaje, gloria, elogio'.

De *ele*<sup>1</sup>.

ELETALDE de *ele*<sup>2</sup>.

ELEZTATŪ S 'apagar, borrar'.

*EWBS* atribuye origen románico, pero suponiendo un *\*ereska* por *elesta-* relaciona con port. *riscar* de significación similar (!).

ELEZTUN v. *eraztun*.

ELGA BN, S 'campo cultivado'. (v. *elge*).

Corresponde a formas románicas, como aesp. *uelga*, *velga*, *belga*, aport. y gall. *olga*, fr. *ouche*, como ya señaló M.-L. *RIEV* 15, 221 n. Es de origen celt. (galo *olca* 'pflügbares Land') (Tovar *Zephyrus*).

HELGAI V. (*h*)*algai*.

(H)ELGAITZ<sup>1</sup> L, BN, S 'fiebre, calentura intermitente', *helgaizdun* (Duv. *ms.*) 'calenturiento', *elgaiztula* G 'tabardillo'.

Segundo elemento *gaitz*, como dice Van Eys, que respecto al primero añade: «se halla en muchas palabras que indican enfermedad, *genberia*, *elgorri*, *heldiak*, *helarantz*, etc.», y no es otro que *eri*, según señaló O. de Apraiz *RIEV* 11, 82.

ELGAITZ<sup>2</sup> V 'verde (fruta)'.

ELGAR v. *alkar*.

ELGATA S (Oih. *Prov.* 372) 'alta'.

Mich. *BAP* 11, 294 relaciona esta voz con *elge*, *elga*, pero añade que acaso sea posible pensar en *el(e)gatu* de *\*el(e)vata*?

Lh. (a quien sigue *EWBS*) lo deriva sin más de *eleanatum* lat.

ELGE<sup>1</sup> BN 'campo cultivado', S 'llano' (v. *elga*).

Mich. *Apellidos*, 82 piensa que, como sospechaba M.-L. (*REW* 6050) acaso se relacione con *olca*, pero más tarde, Mich. *BAP* 11, 294 ve dificultades para esta relación. Cita *elgata* 'alta' difícil de separar de *elge*. Se pregunta si no podría ser un postverbal derivado de *\*elgatu*, *elgata* < *el(e)vata*; la forma *\*elke* aparece en el top. *Helkeguren* (Alava 1025) y quizá *Elcano* (*Helcanno* top. de Guipúzcoa, 1025).

Corominas 4, 1024b (recogiendo a Mich. *BAP* 11, 294), piensa en una posible reducción vasca de cast. *huelga*. Sin embargo no le parece claro el origen del vocablo. Menciona en Cuellar *huelgas* 'huertas en la orilla del río'. El mismo Corominas 2, 931b cita *holgueta* (*folgueta* en Colunga 'espacio de tiempo en que se deja el trabajo', *estar de folgueta* 'estar ocioso'), por eso menciona junto a *elge* la forma *olgeta* V 'diversión, chanza', aunque en realidad se debe de tratar de cosas distintas; el segundo está en relación con cast. *holgar* (< *follicāre*).

Garate *BAP* 13, 47 menciona de J. de Valdés *helgado* 'de raros dientes' y *enbelgado* (?).

ELGE<sup>2</sup> V 'verde (fruta)' (cf. *elgaitz*<sup>2</sup>), 'de poco talento, mediocre'.

Bouda *EJ* 4, 319 busca paralelos con čech. *ärĝin*, ingush *ärĝa* 'inmadura, verde'.

ELGER V. *ergel*.

ELGEZAIN S 'guardia rural'. De *elge*<sup>1</sup> + *zain*.

ELGORRI V, G 'sarampión', 'roya' (enfermedad de las plantas).

De *eri* 'enfermedad' y *gorri* 'rojo'.

Disparatada la comparación de Gabelentz con cab. *azeggay*, tuar. *ibeggay* 'rojo'.

ELGUMA 'mariposa'.

Bähr *RIEV* 19, 3 compara *euli*, que en algunos derivados se reduce a *el-*, como en *eltxo*, pero, sin embargo, el propio autor compara *inguma*.

ELI<sup>1</sup> R, S, *elli* V (arc.) 'tropel, cuadrilla, grupo', V (arc.) 'rebaño' (v. *ele*<sup>2</sup>).

Tromb. *Orig.* 134 compara *ala*<sup>1</sup> 'pasto' (entre otras acepciones) (q.u.); pero luego acude a infinidad de lenguas: sem. *ra'a-ja* 'apacentar', ár. *ri*<sup>1</sup> 'pasto', hebr. *ma-r'ū* 'rebaño', ghat *eden* 'pasto', y en cauc. rut. *jelyi*, avar *elyi*, agul *ilki* 'id.', archi *irki*, tab. *iryi*, andi *reda*, etc. Compara también turco *ilqi*, *jilqi* 'rebaño', jacuto *silgi*, etc., y hasta bantú *lekeja* 'hacer comer > apacentar', y otras formas africanas.

Gabelentz propone la comparación con cab. *elli*, y con interrogante tuar. *eheri* 'rebaño'.

Garriga *BIAEV* 2, 18 recuerda el sentido *eli* 'grupo' en Intxauspe. (Cf. la voz siguiente).

ELIBAT 'alguno'.

Campión *EE* 43, 35 se pregunta si será exacto el análisis *eli* (*elhe* 'rebaño') y *bat*, o sea 'uno entre muchos o varios'.

Giese *RIEV* 19, 571 refiere el primer elemento al de *el-kaar*, *elkor*.

ELIKATU V (arc.), G, L, R 'mantener, alimentar', G 'alimentarse ligeramente', S 'abstenerse', R 'poner los medios para conseguir algo'; *elikatura* AN, V (arc.), G, L, R 'mantenimiento, alimento'. Cf. *alikat* R 'tragar'. (v. *alika*).

Para Mich. *Pas.Leng.* 99 y 119 y *RFE* 48, 119 es un enigma. Por la forma es préstamo, mas no hay origen solvente. Cf. J.Urquijo *RIEV* 25, 312-15.

Agud-Tovar *Festschrift V. Wartburg* 2, 543 ss. y *ZRPh* 86, 616 suponen un origen en el lat. *delicatus* en cruce con lat. *alica*. Desde el punto de vista fonético no habría dificultades, y respecto a su evolución semántica puede verse en *ibid.*

*EWBS* propone *eli-* 'einige, stückweise' + sufijo *-ka*, en la supuesta forma originaria *elika*, de la que deriva *elikatu*.

ELIKI S 'satisfacción'.

Para Charencey *RIEV* 4, 507, de *-ki* partitivo y el mismo radical que el esp. *feliz*.

ELIKU-GABE BN 'glotón'.

El primer elemento está sin duda en relación con *elikatu* (q.u.).

ELIXATO AN 'ermita'. Doble diminutivo de *eliza*.

ELIZA v. *eleiza*.

ELIZARI aezc. 'pórtico de la iglesia'.

De *\*eliza-iri* (como *atari* 'atrio, pórtico' < *\*ata-iri*) (Mich. *FHV* 91). (Cf. *ari*<sup>4</sup>).

HELKAITZ (Duv.) 'infortunio, calamidad' (cf. *belgaitz* 'fiebre'), *helkhaizti* (Duv. *ms.*) 'infortunado'.

El primer elemento es sin duda *eri* 'enfermedad', el segundo *gaitz*.

ELK(H)AR<sup>1</sup> v. *alk(h)ar*.

ELK(H)AR<sup>2</sup> v. *elkor*<sup>1</sup>.

ELKARTEKO L 'ranilla, enfermedad de ovejas y vacas, ocasionada por un gusano que nace entre la pezuña'.

*EWBS* analiza *elk-* = *erhi* 'Finger, Zehe' + *arte* + sufijo *ko*.

ELKI salac. (Bon.), *élkhi* S, *érkin* R 'salir', 'sacar', *ilk(h)i* BN, L (Leic.) 'salir'; *elkh(i)erazi* S 'hacer salir'.

Mich. *FHV* 63 dice: «No es clara la relación de *elk(h)i/ilk(h)i* con BN *jalgi* (Dech., Oih.), *S jállehi* 'salir' a los cuales parecen corresponder en los dial. occid. *jalgi*, *jalki*, *jaulki* con valores como 'posarse los líquidos', 'desgranarse por sí los árboles', 'confesarse', etc., *alki* 'acceder'. Lo mejor será pensar que son de origen distinto, aunque hayan podido influirse entre sí».

*EWBS* confunde en el origen los dos tipos, y quiere relacionar (por *jalgi*) con fr. *jaillir*, afr. *galir*, *jalir*, lo que resulta insostenible.

‡ELKIDATU 'convenir'.

Van Eys lo deriva de *el-hide-tu*, y en ello halla «la signification propre de *el*», pero dice que no está seguro de que este nombre verbal esté en uso.

ELKHITE S 'diarrea'. Cf. *elki*.

ELKOR<sup>1</sup> V, G, L 'tierra costanera, estéril' (*elk(h)ar<sup>2</sup>* G), V, G 'fruto que no madura', L 'avaro', N, G, L 'mezquino'.

Cf. *malkor* (v. Mich. *FHV* 271 s. sobre el papel de *m* en la morfología vasca). v. el siguiente.

Bouda compara *legor*, *malkor*, *malkar*, a las que añade Gabelentz 20 *leihor*.

*EWBS* lo explica de *elk-* = *erhi* 'dedo' + *agorr* 'seco, árido', cuya significación fundamental sería según él 'mit trockenem, harten, geizigen Händen' (?).

ELKOR<sup>2</sup>, ELKHOR BN 'sordo'.

No parece que pueda separarse del anterior. Mich. *FHV* 361 n. 25 cree que en parte puede proceder de *\*erd(i)-gor* 'medio sordo', con disimilación, y acaso también de *\*eld(u)-gor* 'difícil (duro) de madurar'. De *elt-* (de *eldu*) + *-gor*, que como en otros últimos miembros de compuesto pueden ser reducción de *go-gor* (*FLV* 4, 72).

La comparación con *gor* de Sch. *RIEV* 7, 332 y O. de Apraiz *id.* 11, 82 parece justificada, lo mismo que decimos 'duro de oído' (éste, siguiendo a LMendizabal, da *el-* < *eri* 'enfermedad').

Berger *Münch.Stud.* 9, 10 supone una metátesis *\*lekhon* para poder comparar con burush. *lağan* 'mudo' (lo que semánticamente resulta muy difícil).

Lafon *RIEV* 24, 169 agrupa *gogor* (de *\*gorgor*) 'duro', *gor* 'sordo' (primitivamente 'duro'), *makor* 'callosidad' (con prefijo *ma-*), *elkhor* 'sordo', *elkor* 'seco' y relaciona con georg. *mgar-i* y *magar-i* 'duro, firme'; *m-* y *ma-* son elementos prefijados.

Cf. *gogor*.

ELKORDIN AN, L, S, *erkordin* S, *erkhordin* L, salac. 'ligeramente asado, mal cocido'.

De *erdi* + *gordin* como apunta Azkue.

HELMEN BN 'alcance, distancia', 'jurisdicción'.

Es analizable un sufijo *-men*, con idea de alcance de los sentidos.

ELMITZ v. *almitz*.

ELLO R, salac., *ellho* S 'imbécil, tonto'. Diminutivo de *er(h)o*, como apunta Azkue.

ELHON BN 'conversación agradable y fina'.

De *ele*<sup>1</sup> y el adj. *on* 'bueno'.

ELLOR v. *egileor*.

ELORD(U)I 'espinar'. De *el(h)orri*.

ELORRANTZA V, G 'endrina'. (Cf. el siguiente).

ELORRI AN, V, G, *elborri* BN, L, S, *illurri* R, *illurritze* salac. 'espino', S 'fruta del espino', BN 'endrina' *eñurri* R 'espino (fruto)'. (Cf. *ilharre*, *iñarra* 'brezo').

En composición aparece con la forma *el(h)or-*: top. *Elhorzabea* en 1025 (*CSMill.* 91), *Elhossu*, (mod. *Elosu*) en Alava 1025, < *\*el(h)orri(i)-zu* (Mich. *FHV* 320 y 362).

LMendizabal *BIAEV* 4, 32 compara *elor* (*elar* 'brezo') con *belar* 'hierba', lo cual es dudoso.

*EWBS* sugiere como origen *erhi-* 'Finger' + *barr* 'ergreifen, also ein Strauch, der die Finger festhält' + sufijo *-i*; pero según él también puede ser etimología popular.

Braun *Iker* 1, 218 compara georg. *eķal-i* 'espino' (kartv. *q* y *k* = *l*).

- ELORRIAR 'espino catártico' (Bot.); *elorrribaltz* V, *elorrribeltz* G, L, S 'endrina, espino bravío' ('*prunus spinosa* L.') (formación como *arantza-baltz*, *-beltz*, con los paralelos románicos que da Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 224); *elhorri kriska* L 'aliaga o aulaga'; *elorrilar* G 'zarza': de *el(h)orri* como primer elemento.
- ELORRIO V 'penalidad, tribulación'.  
Cf. V *lor* de la misma significación.
- ELOSKE G 'endrina (fruto)'. De *el(h)orri/elor-*.
- ELLOSKA BN, R, salac. 'tontuelo'.  
Según Azkue, doble diminutivo de *er(h)o* (v. *ello*).
- ELPIDE V, *helpide* L, S 'recurso, socorro'.  
De *(h)el* (q.u.) + *bide*.
- ELSO (Oih.) v. *eltxo*.
- ELSUNS AN 'tábano'. Sch. *BuR* 43 remite a *elso*. (Cf. *beltzuntze* 'id.').
- HELTARI L, S 'socorredores'. De *(h)el*.
- ELTOR V (Múg. *Dicc.*: *elter*) 'ranilla, enfermedad de la pezuña del ganado' (Cf. *elkarteko*).
- ELTU, HELTŪ v. *eldu*<sup>1</sup>.
- ELTUBERRI R, *heltüberri* S 'noticia de la llegada'. De *eltu*.
- ELTUR V, G 'carne podrida que sale del medio de una herida', 'panadizo', *ertul* AN 'id.' – O. de Apraiz *RIEV* 11, 82 ve *eri* 'enfermedad' en el primer elemento. Bouda *BAP* 11, 198 ve *er(h)i* 'dedo' en el 1.<sup>er</sup> elemento; para el 2.<sup>o</sup> compara *torta* (q.u.), y quiere relacionar con avar *tur* 'podrido'.
- HELTURA L, S 'socorro'. De *(h)el* y un sufijo románico.
- ELTSUTSA AN 'sauco'. Cf. *intsusa* 'id.'.
- ELTXAKA, ELTZAKA V 'persona de poca cordura'.
- ELTXANO R 'marmita', 'potaje, puchero'. Acaso diminutivo de *eltze* (q.u.), como sugiere Azkue.  
Con el compuesto *eltxanotapa* R 'cobertera de puchero', está clara la segunda parte románica.
- ELTXAR V 'gusanillo de las marismas', V, G 'caries', 'mosca que pica y hace podrir las carnes', V 'triquina', 'bacteria', 'gusano de los cadáveres', V, R, S, salac. 'gusano blanco de viandas blancas', G 'cagarruta de ovejas'; *eltzar* R 'larva de gusano' (cf. *elzar*).  
El segundo elemento del compuesto es sin duda *ar*<sup>3</sup> (q.u.), 'gusano'. El primero debe de estar en relación con *eltxo* o similares.  
*EWBS* pretende explicar la 1.<sup>a</sup> parte, de *eltx-* = *beltx* 'negro', lo cual resulta muy discutible.
- ELTXARIN 'voluble'. Cf. *eltzo* 'mariposilla'.
- ELTXE v. *eltxo*.
- ELTXERRA 'arce', en Aulestia, dice Aranzadi *RIEV* 7, 587.
- ELTXETO, ELTXETXU v. *eltze*.
- ELTXIARRA citado por Aranzadi *RIEV* 7, 588 junto a *ezkiarra* (?).
- ELTXIKI V 'real de vellón de veinticinco céntimos de peseta'.
- ELTXO V, G, S, salac., *elso* (Oih.), *eltzo* BN, L, *elzo* BN, *eltxu* G, R, *eltxe* R, *ulitxa* N, L, *eultxo* G (Múg. *Dicc.*: *a(u)ltxo*), *il(l)txa* S, *ülütxa* BN 'mosquito' (*eltxo*, además, 'gorgojo de los cereales').  
Bähr *RIEV* 19, 3 da la forma primaria *e(u)l(i)txo* y deriva de *euli* acertadamente, como Campión *EE* 40, 483, que compara también *ulitx*.  
Las variantes de *euli* así lo acreditan: Aezc. *auli*, N L *uli*, S *üli*, *üllü*, *ül(l)ü*, R *éllu* < \**eullu*, directamente o por intermedio de \**eillu* (Mich. *FHV* 99, que también considera el término como diminutivo de *euli*).

A Sch. *BuR* 43 le recordó el austr. (?) *Gelze*, en el siglo XV *golsen*, luego *golse*, *gölse* < \**culicina*, cf. fr. *cousin*, port. *couce* 'Shabe' 'polilla'. Una procedencia directa de lat. *culice*, con una confusión con N, L *ulitxa* no es admisible, como se ha sugerido.

Todavía están más lejos los paralelos de Tromb. *Orig.* 135 con cab. *arez*, *arz* 'avispa', con la forma reduplicada *arzaz* o *erzaz*, que ni fonética ni semánticamente son admisibles.

EWBS pretende la existencia de una metátesis de *eltxo* por \**lestor* con lo que compara con *listor* y *eltzar* (!).

En Bouda hay comparaciones con *eltzar* y *lozer* (q.u.).

ELTXOR G 'granillos en la piel', 'grano de trigo, maíz'.

ELTXU<sup>1</sup> V 'cesto de mimbre que se usa para recoger la cría de la abeja y reponerla en la colmena'.

ELTXU<sup>2</sup> AN, G 'cigarra', G, R 'mosquito' (v. *eltxo*).

Sch. *BuR* 43 remite a *elso* (*eltxo*).

ELTXUN v. *eltzun*.

ELTZABURDIÑA AN 'cierta pieza de hierro que sirve de sostén a la olla'.

De *eltze* y *burdin/burni*.

ELTZAGOR AN, L 'puchero vacío al que se le hace producir un gran ruido', G 'tonto, bobo'.

De *eltze*.

ELTZAILLE G 'perro mordedor'. Cf. *eltzari* V, G 'id.', y *helkari*.

ELTZAKA V 'verde (fruta)', 'bobo, persona con poco talento'. Cf. *eltzaka*, *eltzarin* (con la primera acepción).

ELTZAR R, *elzar* BN, 'larva de gusano' (Cf. *eltzar*), 'avispa'.

Campión *EE* 40, 452 lo analiza como compuesto de *euli* y *zar*, este último no con la significación de 'viejo', sino de 'grande'.

ELTZARI<sup>1</sup> V, G '(perro) mordedor'. Cf. *eltzaille*.

ELTZARI<sup>2</sup> AN, G, R, salac. 'legumbre, cosa de cocer'.

ELTZARIN V 'verde (fruta)'. Cf. *eltzaka*.

(H)ELTZAUR V. *intxaur*.

ELTZE N, G, L, *elze* N, *eltxano* R, *eltxeto* (estos dos últimos diminutivos) 'olla, puchero', 'bóveda' (los dos primeros).

Bouda *BAP* 12, 263 remite a *iraldu*, *illeti*, etc., todos los cuales les supone una raíz \**l* 'quemar' (??).

Gabelentz 83 y 182s. compara, no se sabe por qué, con tuar. *tarazzut* 'copa'.

EWBS le atribuye origen románico, y reconstruyendo una forma \**beltse* pretende comparar con gall. *berce*, *berzo*, port. *berco*, cat. *brés*, aesp. *brizo*, fr. *bercean* (!).

ELTZEKO AN 'potaje, puchero'. De *eltze*.

ELTZO V. *eltxo*.

ELTZONDOKO AN, G 'pieza de hierro cerca del fuego que se emplea para sostener las ollas'.

De *eltze*.

ELTZU, ELTZU(KA)TU V. *eultze*.

ELTZUMA L (Lacoizq.) 'chopo'. Es una errata por *eltzuna*, debida a Lacoizq. v. *eltzun/eltzun*.

EWBS pretende una explicación a partir de *elts-*, para él igual que *beltz* + *suma/sun* 'Weide' (!).

ELTZUN, ELTZU<sup>2</sup> V, *eltzun* V, *lertzun* G, *lertzun* AN, V, G 'álamo temblón'.

Aranzadi *RIEV* 7, 588 se pregunta si será como *eltxu* 'moscón', «por el movimiento de las hojas».

Compárese con (*h*)*altz(a)* 'aliso', *eltxerra* 'arce' y *eltzuma* 'chopo', 'laurel'.

A esas comparaciones añade Bouda *EJ* 3, 121, 326 y 330 *altzau* y también *maltzo*, *maltzika*. También es interesante su observación de que en la forma *lertzun*



ha debido de influir otro nombre de árbol: *ler*. El mismo autor *BAP* 5, 419 y Bouda-Baumgartl 12 proponen el georg. *na-dzv-i*, mingr. *nu-dzu*, *nu-zu* 'abeto', y como préstamo del georg. en čeč. *naz* 'encina' (para él la *l* es epentética). También Braun *Iker* 1, 214 compara con georg. *nazu* 'abeto, cupressus'.

LMendizabal *BIAEV* 4, 32, fiel a su teoría de derivar unos nombres de vegetales de otros, compara *alda* y *anda* 'yezgo' con *altz* 'aliso' y *eltzun* 'álamo'.

ELLU v. *euli*.

ELUBIA V, *erlu(r)i* S 'salamandra'.

ELUNTZI N, *elbuntzi* BN, L, S 'hablador, parlanchín', *eluntzikeria* (Duv. ms.) 'habladuría'. De *ele*<sup>1</sup> y *ontzi* (cf. *eleontzi*).

EL(H)UR NG, L, R, S, *élhür* S, *edur/erur* V (RS 461, Mic.), *eur* V 'nieve'.

Mich. *FHV* 315 supone que *e(d)ur* procede de *erur*.

Gavel *RIEV* 12, 245 n. ya admite que la *r* puede ser primitiva, y compara bret. *erc'h*, que procedería de un galo \**argio* (Ernault). La prioridad de *erur* también la defiende Uhl. *ZRPh* 27, 626 basándose en la comparación con *belar/bedar/berar* y en el hecho de ser la forma más antigua registrada (RS de 1596, según se ha dicho). Sin embargo, intenta explicar a base del verbo *erori* 'caer'.

Las formas *edur/elur* pueden ser perfectamente disimilaciones, como se pregunta Uhl. *RIEV* 2, 404.

Del mayor interés es la serie de relaciones con arag. *lurte* 'alud', *eslurtar* 'correr en forma de alud la tierra de una ladera', *eslurrir* 'resbalar', esp. *alud*. Claro que en estas comparaciones que hace GDiego *Contr.* 204 juega a la vez con el vasco *lur* y *elur*, y sus derivados *lurta* y *elurte*. Cf. sobre esto mismo Corominas 1, 174b.

Vid. *luta*, *lurta/lurte*.

*REW* 2854a sigue a GDiego al comparar *elur*, *elurte* y esp. *alud*, arag. *elurte*. Cf. también bearn. (*es*)*lür* 'alud'.

No parece probable que entre en la composición del término, *ur* 'agua' como pretende Campión *EE* 41, 163. Ni que, como apunta en *ibid.* 570 sobre la forma *erur*, tengamos *er* 'semilla' y *ur*, «como quien dice 'semilla líquida, acuosa'», lo que recuerda las etimologías de *Astarloa*.

El Ἐδούλιον ὄρος de Ptol. 2, 6, 20 también ha sido comparado; pero acaso fuera mejor leer *Medulium*, a pesar de Bertoldi *ZRPh* 57, 141 y *Colonizzazioni* 220.

Uhl. *RIEV* 2, 404 recoge la explicación de Sch. *Iber.Dekl.* 5, 16 de *Edulius* en tierra de los vascones como 'Schneeberg', que no sería inverosímil, si no fuera por el testimonio de *erur* en RS, como forma más antigua atestiguada.

Resulta disparatada la comparación de CGuis. 183 con *gelu*.

Paralelos cauc. son dados por Tromb. *Orig.* 135: čeč. *luo*, thusch *law*, bhürkila *dub'ä*, georg. *thov-*. El mismo autor añade finl. *lu-mi* mordv. *lov*, *lou*. Bouda *BuK* 339 aduce el mismo *law*, ingush *lo*, y además chukchi *ə'l*; comparación esta última que le parece inaceptable a Uhl. *Gernika-EJ* 1, 177.

Tampoco es mejor Gabelentz 25, 82 y 108 s. aduciendo cab. y sh. *adfel* 'nieve', ni Wölfel.

Una forma proto-ide. *al-aura* de Carnoy *DEPIE* 83 carece también de fundamento.

*EWBS* le atribuye origen románico: de \**geliure*, prov. *gelibre*, fr. *givre* < vlat. \**gelivitrum* 'glasklares Eis' (!).

EL(H)URTE N, G, L, R, S, *elurta* 'nevadas grandes, temporada de nieves'.

Evidente derivado de *elur*. Hubschmid *Pyrenäenw.* 62 se ha planteado el problema de tal derivación, y cree que *-ta* es el mismo que tenemos en *gorrita* 'cantidad de lo que es rojo', y forma colectivos, como también dice de *-te* Uhl. *RIEV* 3, 412 y 416, lo que recoge *FEW* 5, 471a. (v. *luta*, *lurte*).

Inconcebible Griera *ZRPh* 47, 104 derivando de lat. *flore* (!).

ELURROSO AN, S 'remolino de nieve y aun su aglomeración'. De *elur*.

ELUZ, EULZA, EUSA, ELUSE, ELUTZETA, ELUZETA, ELUTSEKOBARRUTIA.

En todos estos topónimos quiere ver Piel *RPF* 4, 322 representantes de *ilex* en la toponimia vasca. Ello plantearía el problema de formas como *eltzun* (q.u.); pero toda prudencia es poca en tal cuestión.

ELZABORRA N 'zambomba, instrumento grande de música que hace un ruido desagradable'. Van Eys compara *eltze* y se pregunta por la terminación que aproxima a *abarrots*.

Acaso sea una onomatopeya por el estilo de *zambomba*.

Charencey *RIEV* 4, 508 supone un ár.pop. *eltabor*, *eltabur*, art. ár. *al/el* + *tab(o)ur*, *tabor*, 'tambor'.

*Elzagor*, doblete.

ELZAR BN 'gusano blanco de viandas', (Pouvr.) 'avispa'.

Para Azkue es variante de *lozer*, *lezor*. Otros autores lo han comparado con *elzo* (q.u.), así Tromb. *Orig.* 135.

Coincidiendo con Azkue, Berger *Münsch.Stud.* 9, 11 señala una metátesis interesante comparando con *le(i)zor* 'abejorro'.

Gabelentz 83 y 142 s. compara cab. *erzaz* 'avispa'.

ELZARI AN 'legumbre'.

ELZAUR v. *intxaur*.

ELZE v. *eltze*.

ELZO v. *eltxo*.

EMA variante en composición de *eme*<sup>1</sup> y de *eme*<sup>2</sup>.

EMAGALDU (Duv.) 'prostituta'. De *eme*<sup>1</sup> + *galdu*.

EMAGARRI de *eme*<sup>2</sup>.

EMAGIN N, V, G, L, R, S, *emain* N, L, *emegin* salac. *emagintsa* BN, *emagintza* V, G, *emaintza* AN 'partera'.

Van Eys propone como etimología *eme* + *egin*. Quizá pueda contribuir a explicar *emakume*. Uhl. *RIEV* 3, 209 respecto a esta palabra se pregunta «qui rend femme?».

EMAGIZON 'afeminado' (de composición clara).

EMAI<sup>1</sup> V (arc.) 'dádiva', *ema(i)le* 'dador': de *eman*. (Cf. *emoi*<sup>1</sup>).

EMAI<sup>2</sup> V 'fuente por donde salen los malos humores del cuerpo'.

(Cf. *emoi*<sup>2</sup>).

EMAITZ<sup>1</sup> BN, G, L, S 'dádiva', 'regalo', BN 'gran generosidad'. De *eman*.

EMAITZ<sup>2</sup> 'censo, canon'.

EMAIZPA 'cuñado'.

Campión *EE* 40, 101 lo explica de *emea-z-aizpa*. Pero desde el punto de vista semántico no está claro; más bien de *emazte-aizpa*; como *emaznai* que da el mismo autor.

EMAKIDATU 'conceder'.

De *eman*. Van Eys supone *eman-hide-tu*.

EMAKOI<sup>1</sup>/EMAKOR G 'fértil'. De *eman*.

EMAKOI<sup>2</sup>/EMAKOR, EMAKUMEKOR L 'lascivo, mujeriego'. De *eme*<sup>1</sup>. (Cf. *emekoitasun* 'fornicación').

EMAKUMA V, *emakume* AN, V, G, L, R 'mujer' (en general) BN salac. 'niña hembra'.

Hay dos etimologías populares dadas ya por Campión *EE* 40, 69: de *eme* 'hembra' y 'suave', y (*b*)*ume*; el mismo o.c. 46, 130 dice: de *eman* 'dar' y (*b*)*ume* 'criatura'. Así también Van Eys.

Mich. *Emerita* 18, 468 s. no cree justificada esta tesis a pesar del apoyo de Uhl. *EJ* 623-31 y prefiere la alternativa *eme* y (*k*)*ume*. Queda mucho por aclarar. *Emakume* falta por completo en los textos más antiguos.

L. de Elizalde *RIEV* 1, 184 explica 'cría de hembra', pensando en la posibilidad de que esta significación o 'pequeña hembra' se aplicaría a niñas y luego a 'mujer' en general. Bähr *Euskera* 16, 9 se inclina por esto mismo. Es probable que tengan más razón Vinson *RIEV* 1, 17 y Uhl. *id.* 3, 224 cuando encuentra difícil y no resuelta la etimología de esta voz. Vid. *kume* y *ume*.

Charencey *RIEV* 4, 508 dice: por *emako ume* 'infáns feminae'.

EMAKUNDE AN, R, *-egun* AN 'Jueves de Sexagésima' (lit. 'jueves de mujeres').

EMAKUNTZA AN 'vulva, parte exterior de la vagina en el ganado'. De *eme*<sup>1</sup>.

EMALEGEAK (Pouvr.) 'menstruas'. De *eme*<sup>1</sup> y *lege*.

EMALOPA v. *emapola*.

EMAN N, G, L, S, *emou* BN, V, R, *emun* V, *omon* V 'dar'.

Otras acepciones de *eman*: 'colocar(se)', 'acostumbrar', 'avezarse', G 'parecer', L 'vestirse', BN, L, S 'tocar (música)', BN 'inclinarse por afecto'.

Tromb. *Orig.* 135, Lafon *Système* 2, 5, Uhl. *Gernika-EJ* 1, 575 dan una raíz *-ma-*; más allá todo es oscuro. Se encuentran paralelos en todas direcciones, lo que no es difícil para forma tan breve.

Para Charencey *RIEV* 4, 508 es de origen celt. Cf. irl. *main* 'tesoro, cosa preciosa', de un hipotético galo *maini* 'don' (en relación con lat. *munus* 'id.').

Gorostiaga *FLV* 39, 120 deriva del alem. *nehmen*. *-neman* (!).

Sch. *RIEV* 7, 334 da eg. *imj*, copto *ma* (imperativo), cab. *im*, *am* 'dar'; formas semejantes de Giacomino *Relazioni* 3; Gabelentz 12 y 272 s. menciona eg. *mena* 'atribuir', copto *em* (naturalmente con interrogante). No es mejor Wölfel 124. *Campion EE* 43, 133 señala acad. *mu* 'dar'.

Por el lado cauc. tenemos: archi *ma* 'dar' (Uhl. *RIEV* 15, 586, que da también Tromb. l.c.; kafa *im*, *am*, masai *ima* 'consignar', nama *ma* 'dar'). Y los paralelos se extienden con ostiaco, vogul *māj-*, *maj* 'id.', indonesio y polinesio *li-ma* 'mano, cinco', chukchi *\*my-* 'mano' (Bouda *BuK* 178, *GRM* 32, 137). Berger *Anthropos* 55, 659 da burush. *étimi* 'hizo' (suponiendo *eman* < *i-ama-m*, lo cual es más que dudoso). Lahovary *EJ* 5, 229, por su parte, da amb. *marr* 'tomar, recibir', darv. can. *maru* 'cambiar'.

En la misma línea de inverosimilitud Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142 y *GLECS* 11, 86, que menciona eg. *m<sup>e</sup>* y kafa *am*, *im-* 'dar'.

*EWBS* aunque da origen inseguro, se centra en las formas africanas ya mencionadas, añadiendo hebr. *āman*, ár. *amina* cuya significación nada tiene que ver.

EMANDRIA, voz que parece inventada por Larram. para explicar el esp. y port. *mandria*. Descubrió la invención Meyer-Lübke, según Sch. *RIEV* 8, 329.

EMAPOLA, EMALOPA 'amapola'.

La segunda forma la da CGuis. 135, y no es de fiar. GDiego *Contribución* 441 lo explica junto al mozar. *hapapaura*, *hababora*, *a(l)babol*, gall. *mapoula*, *marapola*, etc., de *\*papaura* < lat. *papauer*.

EMARO R, salac. 'despacio, poco a poco'.

De *eme*<sup>2</sup> y sufijo *-ro*, como dice Azkue.

EMASABEL V, G, *amasabel* V 'matriz', AN 'histérico' (en este último sentido, también *emasabeleko*).

De *eme*<sup>1</sup> + *sabel*.

EMASABEL-BELAR, AMASABEL-BEDAR (*ms.* Lond.). 'Pyrethrum parthenium'.

Traducción vasca de la voz médico-popular *matricaria*, *matricaire*, 'herbe de la mère'; Alto Garona 'erbo de la mayre', prov. 'erbo de lo motriço' (Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 224).

EMAXURX AN, *emaxurtz* L, *emazurtz* N 'huérfano'.

De *eme*<sup>1</sup> + *zurtz* 'huérfano'. *EWBS*: de *ema-* por *ume-* (?).

EMATXAR BN, R, *ematxot* S 'mujerzuela, mujer de mala fama'.

De *eme*<sup>1</sup> + *txar*.

EMAZTE 'mujer respecto del marido', Sal. 'mujer'.

Van Eys ya decía prudentemente: «parece relacionarse con *eme*, pero ¿qué significa la terminación?».

Han propuesto un análisis *ema-gazte* Sch. *BuR* 9, *RIEV* 1, 338 y *RIEV* 7, 316, Vinson *RLP<sup>h</sup>C* 41, 165 y *Rev. Anthropol.* (1913), 116, Bouda *BAP* 20, 482 y *Bähr Euskera* 16, 9. Es posible esto, pero desde el punto de vista semántico no acaba de ser seguro.

Inaceptable la explicación de Campión *EE* 40, 69, de *eman* 'dar' y *ezi* 'miel', «por algún rito o ceremonia que se celebraba al desposarse», o quizá de *eme* 'hembra' y 'suave'.

Paralelos africanos propuestos: Gabelentz 63 y 150 s. tuar. *tamat*, del cual dice Wölfel 39 que puede ser dudoso, ya que *-zte* podía ser un sufijo, pero insiste en el valor de los paralelos eg., canarios y hausa con relación a *eme* (q.u.).

No es mejor Mukarovsky *Mittel.* 1, 141, *GLECS* 11, 85 y *Wien.Zschr.* 62, 34, que da en la primera bambara *muso*, bereb. *ta-mt̄u-t̄*, hausa *mace*, etc., en la segunda da amharico *mōs-t*, bedauye *me 'a*, kafa *mačč-e*, en la tercera vuelve a la forma bereb. citada. Todo, como se ve, sin fundamento.

Bouda l.c. considera errónea la comparación con bereb. *ta-mettu-t* hecha por Mukarovsky.

EME<sup>1</sup> AN, V, G 'hembra'.

MPidal *En torno a la lengua vasca* 28 e *Intr.* 17 dice que no deriva del cast. *fembra* o *hembra*, sino del rioj. o nav.ant. *femna* o bearn. *hemne*. GDiego *Dicc.Etimol.* 2725 y M. Roy Haris *HR* 38, 319 derivan del lat. *femina*.

La derivación románica parece aceptable; Sch. *BuR* 9 recuerda también el bearn., así con astur. *fema*. Lh. cita prov. *heme*. A Sch. le invalida un tanto el hecho de que también da como muy probable románico *seme* (q.u.). Bladé *Étude sur l'orig. des basques* 501 cita un gasc. *hemno*. También derivan del lat. Guisasola *EE* 23, 109, CGuis. 108 y 140, y GDiego *Dial.* 203 y 205. Para Charencey *RIEV* 4, 508 es del ant.bearn. *femie*.

Tromb. *Orig.* 121 cita hebr. *ēm*, *imm-*, aram. *emm-* 'madre', bereb. *emma*, *imma* 'id.', copto *hime* 'señora, mujer', mong. *eme* 'donna', mag. *eme-* 'femmina', y otras lenguas asiáticas.

Wölfel 37 relaciona con *emazte* (q.u.).

Sch. *RIEV* 7, 316 admite (aparte de la teoría románica) la posibilidad de que se pueda tomar en cuenta el paralelo eg. *hm-t*, copto *hime* 'mujer, esposa'. Lo mismo compara Giacomino *Relazioni* 13.

Lafon *Gernika EJ* 1, 156 cita el finés *emä* 'madre', y Grande-Lajos *BAP* 12, 314 el húng. *eme* ant. 'madre', actualmente 'cerda madre'. Saint-Pierre *EJ* 2, 163 aduce sum. *eme* 'mujer encinta', F. de Fuenterrabía *Lecároz* 2, 56 da sum. *geme* 'mujer'. Este último y hasta el gr. *γάμος* 'matrimonio' compara Lahovary *Position* 49.

Aun cuando el préstamo románico, como hemos dicho, puede resultar aceptable, tampoco es desdeñable que se trate de una palabra infantil, lo que justificaría su amplia difusión; esto último lo afirma Bouda *BKE* 54 contra Tromb., y que la significación 'dulce' (que vemos en *eme*<sup>2</sup>) es la misma que 'mujer'.

EME<sup>2</sup> 'suave, blando, manso', S 'calma, tranquilidad'.

Sin duda se trata de palabra distinta a la anterior, a pesar de lo dicho por Bouda *supra*.

Tromb. *Orig.* 136 analiza *e-me* 'dulce', y da los siguientes paralelos: kunama *mā* 'amor', *mē* 'amar', *ā-mā* 'dulzura', copto *me* 'amar', galla *mi-aw* 'ser dulce o agradable', som. *mā-an* 'dulce', etc., y ár. *mabi-ha* 'leuis fuit', *mab-l* 'suavidad', andi *mi-c'a*, tab. *me'e-l* 'dulce', scr. *máy-as-* (?), turco *e-me-* 'alivio, medicina'.

Posible relación con *emazte* (q.u.). Cf. Wölfel 37.

Mukarovsky *GLECS* 11, 85 compara bereb. *-mim*, lo mismo que en *Wien.Zschr.* 62, 34 y *Zschr.Deut.Morgenlandes* (1969), 1138.

EMEGIN v. *emagin*.

EMEKI(RO) de *eme*<sup>2</sup>.

EMEN<sup>1</sup> 'se dice'. (v. *omen*).

Disparatada comparación de CGuis 140 y Montigny *IALR* 1, 95 con lat. *fama* gr. φήμη.

EMEN<sup>2</sup> AN, V, G, *hemen* BN, L 'aquí', también (*h*)*eben* (q.u.).

Derivado del demostrativo (*h*)*eu-*, (*h*)*au-* 'éste' > \*-*aun-en* > \*-*au-en*, (cf. *kau(r)*, (*h*)*aur*, etc.), como apunta Mich. *FHV* 70 y 177, el cual en o.c. 275 deriva (*h*)*emen* de (*h*)*eben* (S *hében*, R *kében*, aezc. *geben*, occ.ant. *eben*) naturalmente, y considera -*n* como desinencia de inesivo (o.c. 138 n.).

La *m* es secundaria. En Gar. y Land. *eben*, escrito *even* (Mich. *Hom.Martinet* 1, 156).

*EWBS* quiere explicarlo de *he-* por \**hen-* demostrativo, y un sufijo -*pen*, -*men*.

EMENDA S 'aumentar, crecer', *emendatu* G, *emendau* V 'apagar, calmar una riña', 'satisfacer necesidades', BN, L, S 'alimentar', 'crecer', V (*ms. Lond.*) 'saciar'.

*REW* 783 lo deriva del lat. *augmentāre*. Charency *RLPhC* 23, 306 compara esp. *aumentar*, prov. *augmenter*. Más preciso es Larrasquet 98 considerándolo préstamo del bearn. *augmenta*; pero sin embargo hay que pensar que en la forma vasca (o sólo en S) existe un cruce con *enmendar*, que coincidiría con las primeras acepciones señaladas en *emendatu*, cuyo origen latino es evidente. Así también *emendamentu* 'corrección', de *emendare* (Uhl. *RIEV* 3, 406).

EMENDAKIN R 'enmienda' (cf. *emendatu*).

Al término de origen lat. se agrega el suf. *ki(n)*.

EMENDIO V 'provisión cualquiera', BN, L, S 'aumento, suplemento'.

Debe de tener alguna relación con *emenda*, etc. Gárate *FLV* 15, 326 sugiere como origen esp. *enmienda*. En Azkue también *emendakin*.

EMERDI R, S, salac. 'mujer recién parida', 'mujer enfermiza'.

Van Eys señala su derivación de *eme*<sup>2</sup>-*erdi* y recuerda la expresión vulgar hol. *in twee vallen* 'caer en dos', 'parir'. (Vid. Pariente *Emerita* para lat. *pario*).

EMERETZI AN, V, G, *hemeretzi* BN, L, *emeretzu* R, *hemeretzü* S 'diez y nueve'.

Giese *RIEV* 19, 569 critica la explicación de Campión *Gram.* 137 (de *amar* + *bederatzi*), y prefiere partir de una forma *beratzi* (que da Tromb. *Orig.* 110) de *bederatzi*; entonces tendríamos \**amaberatzi* > \**amberatzi* o \**emberatzi* > *emeretzi*; se ha elidido -*de-* y *ama* ha perdido su sonido final. La explicación parece aceptable.

Vid. *bederatzi* y (*h*)*emezortzi*.

El primer elemento (*h*)*eme-* es variante de *ama-* (*hamar*) 'diez'.

EMERETZIKO V 'moneditas antiguas españolas de oro de diez y nueve reales'. Sobre el anterior con sufijo -*ko*.

EMEZORTZI AN, G, R, salac., *hemezortzi* BN, L, S 'diez y ocho'.

Cf. la formación de *emeretzi*.

EMO- variante de *emon/eman* en los derivados.

EMOI<sup>1</sup> V 'dádiva, regalo', (cf. *emai*<sup>1</sup>); *emoiera* V 'producción cualquiera'; *emo(i)le* V, R 'dador', 'fértil'; *emoitza* V 'dádiva'; *emokari* V 'id.'; *emokor* V 'dádivoso'.

Todos de *emon/eman*. Cf. las formaciones similares con primer elemento *ema-*.

EMOI<sup>2</sup> Cf. *emai*<sup>2</sup>.

EMOKATU BN, L 'erizar', 'revocar, enjalbegar'.

No parece aceptable la suposición de Lh. al relacionar con esp. *moco*. De lo cual se hace eco *EWBS* al remontarse a lat. \**ex-mūcāre*, de *mūcus*; también menciona gall. *amocar*.

EMON<sup>1</sup> v. *eman*.

EMON<sup>2</sup> V 'fuente por donde salen todos los malos humores del cuerpo' (cf. *emai*<sup>2</sup>, *emoi*<sup>2</sup>), 'pene'.

Bouda BAP 12, 250 cree que hay una raíz \**mon*, que sería como circ. *man-e* 'id.', con correspondencias en hung. *mony*, vogul *mông*, fin. *muna*, etc. 'huevo, testículo'.

EMONDU V 'ajarse la ropa'.

Bouda ZRPb 4, 257 pone esta palabra junto con una serie como *imo* 'muy maduro', (*h*)*umao*, *urmel* 'maduro', *lamondu* 'podrirse (un árbol)', lo cual parece muy dudoso.

EMUN v. *eman*.

EMURA S 'humor'. Es el término médico latino.

EMÜTS S 'jornalero, asalariado, proletario'.

EWBS analiza *em-* (de *eman*) y *üts* 'Mangel habend'.

EN BN, V, L, S 'yo'. Se usa siempre con algún sufijo casual (*ene* 'mi, de mi').

Azkue tiene idea de haber oído *enek* 'yo', en vez de *nik*, con el verbo en 3.ª pers.

-EN sufijo de genitivo; pronombre relativo; sufijo de superlativo.

Mich. *Pirineos* 10, 442 señala *-en(n)* en aquit. (*Belexennis*) gen., que correspondería a gen. indeterm. vasco, que parece haber tenido otra forma (¿del mismo origen?) *-e*.

Tovar *La lengua vasca* 26 s. y *Eusk. y Par.* 45 admite la identidad de estos elementos y compara ibér. *-en*.

Este mismo en BAP 2, 51-55 y *Estudios* 90 cree encontrar en la forma *-en* (*eban-en* 'piedra de él, su piedra') un eslabón geográfico entre el vasco y las lenguas camíticas; dejando aparte el valor inesivo o local (*-n*), una derivación del genitivo sería el superlativo y aun el ordinal (así en Sch. *Primitiae* 4 y 10), y además el valor relativo.

Si se admite, como sugiere el propio Tovar, que en *gizonaren semea* 'del hombre el hijo' tenemos originariamente algo así como 'hombre-el-(de)-el hijo' estaría establecida la identidad originaria del genitivo atributivo (diferenciado con este nombre del genitivo *çon -ko*) y del pronombre relativo.

J. Vallejo *Emerita* 14, 244 s. relaciona con ibér. *-(s)ken*, probable desinencia de gen., y más en formas como *gizon-aken* al lado de *gizon-en*. Sigue a Sch. *Iber. Dekl.* 39 que cree *-k* signo de pl., y *-en* gen. y Tromb. *Orig.* 62, que considera *gizon-en* < *gizon-a(k)e-n* (por la antigüedad de esta forma se pronuncia también Gavel *RIEV* 12, 339). Cf. MPidal *Emerita* 8, 1 ss. (*-en* en la onomástica hispana) y Caro *Materiales* 207 ss.

Que el sufijo de superlativo *-en* no es más que un genitivo (del tipo hebr. «rey de reyes», «señor de señores») ya fue reconocido por Mahn *Denkmäler* p. XLII y aceptado por Uhl. *RIEV* 2, 518 y 3, 199 s., Sch. *Primitiae l.c.* y Gavel *Gramm.* 1, 117. Cf. E. Locker, «Die ältesten Sprachschichten Europas», *Sitzungber. der österr. Akad. Philos. hist. Kl.* 240, 5 (1962) compara finl. *korkein*, superl. como gen. pl.

Bouda *EJ* 5, 219 se opone resueltamente a la comparación de *-en* con el ibér. y el camítico; también Mich. *Emerita* 18, 221-224, tiene grandes dudas. (Cf. «ibérico *-en*»: Mich. *Actas I Coloq. leng. prerrom.* 356 ss.). En cambio Oroz *FLV* 33, 428 dice que ibér. *-ären* en Enserune correspondería a la unión de artículo más el signo de posesivo; función análoga.

Que *-en* entre en los numerales ordinales (*l-en* < *leen*, *bi-garr-en*, etc.), coincide curiosamente con los paralelismos observados entre superlativos y ordinales en otras lenguas: ide. *septimus* e *intimus*; lat. *pri-mus*, ingl. *fir-st*, con sufijo de superlativo (Sch. *Primitiae* 4 y 10).

Según Wölfel 54 *-en* «forma una oración relativa nominalizada 'lo que es grande' y con ello el comparativo-superlativo».

Un gen. *n* se halla también en eg., cab. y tuar., dice Gabelentz 7 y 72. Pokorny *RL* 6, 6 lo encuentra igualmente en camita.

Es imposible la comparación que intenta Campión *EE* 44, 194 con ide. *-ōn*.

Tromb. *Orig.* 88 encuentra el relativo *n* en bereb. y en diversas lenguas cauc.: *-ñ* forma en čč. el part. pres., en thusch. en cambio *-in*.

Dumézil *Intr.gramm.comp.* 126 halla en CN un caso *n*, \*-*n* que forma una desinencia general -*n* o un gen. en -*n* y un dat. en -*na*. Ya hemos hablado del valor local que lo relacionaría con el inesivo -*n*. Lafon «L'état actuel du probl. orig. langue basque», 43 señala lo mismo. También ural. tiene -*n*.

Tovar *Estudios* 93 recoge la sugerencia de Sch. *RIEV* 6, 276 en que dice «el signo de genitivo en vasco -*en* coincide con el nubio -*n*, -*in*, -*na*» y por su parte cree que es un rasgo camítico «que aparece caracterizando al ibero y que en el vasco se nos muestra como una huella más de ese remoto pasado occidental que parece dejó elementos africanos en el sustrato de las lenguas célticas», cosa que acepta Pokorny *Die Sprache* 1, 244.

ENADA v. *enara*.

ENAITU AN 'cansarse'. Cf. *enoiatu*.

ENAMUN G 'púa, la primera que arroja el grano sembrado'.

Azkue dice que es alteración o tal vez errata de *ernemuñ*, *ernamuña* (q.u.). Así lo confirma Mich. *Fuentes Azkue* 142.

ENANZU AN 'destreza'. Cf. *antza*, *anze*.

ENARA AN, V, G, *enada* AN, V, G, L, *enere* AN, *einbara* L, *enara* V, *inara* AN, *iñara* AN, *inhara* AN, L (Pouvr.), *iñare* aezc., *iñar*, R, salac. ('vencejo'); *inhade* L, *ainhera* BN, *ainhara* L, *aiñari* salac., *aiñari zuri* R, *añhá(r)a/añhera* S, *añari* R, *añ(h)era* BN, *txenadal-ara* G, *kinuri* salac., *mañari* R, (Múg. *Dicc.*: *aiñara*, *alñari* BN, R, *enabera*, *egabela*), *egabera* AN, V, *alae* V, (-*ae* < \*-*aa*) *alai* V, G 'golondrina' (en algunos dialectos 'vencejo').

Mich. *FHV* 326 dice que «*elae* puede explicarse por \**eLae*, -*aa*, pero también por \**eLana*»; «*enara* y sus variantes pueden muy bien proceder de \**eNala*. Lo que recomienda para *alae* la segunda reconstrucción es que no habría la menor dificultad en admitir que \**eLana* y \**eNala* sean variantes de una misma base. Se habrá producido una doble metátesis: no sólo han cambiado mutuamente de lugar la nasal y la lateral, sino que además han trocado su cualidad, pasando la lene a fuerte y viceversa». Según este autor, *kiñuri* es un indicio muy pobre de una antigua oclusiva inicial, de la que no ha quedado otro rastro.

Sch. *ZRPb* 30, 214 suponía un \**andara* como base, cuya -*ñ*-, -*nb*- puede desaparecer o pasar a -*n*-.

P. de Múgica *Dialectos* 65 también comparó *elae/elai* con *enara*. CGuis. 156 lo hace con *iñara*, *añara*; en cambio la comparación de este mismo autor con gr. *χελιδών*, lat. *hirundo* es disparatada, y tampoco se puede admitir la que hace de *elai* con *ele*.

Vogt *NTS* 17, 540 critica entre los paralelos dados por Bouda *BKE* 51 y *Hom.Urq.* 3, 215 el georg. *inaga* 'pichón', que no es más que una transcripción de gr. *οϊνάς* 'paloma salvaje de color pasa'.

Giacomino *Relazioni* 15 y Gabelentz 140 s. comparan el copto *šenšelo* 'golondrina', y dice Giacomino que también significa 'murciélago'.

*EWBS* considera *elai* de origen románico, y reconstruye un \**kalani* para aproximarla a gall. *calandre*, esp. *calandria* (gr. *καλανδρία*) (!). Perso s.u. *añhara*, etc. deriva de una supuesta forma primitiva román. \**andera*, gall. *anduriña*, esp. *andarina* 'golondrina campestre'.

ENHARDATU BN 'dislocarse un miembro, producirse una luxación'. Cf. *enhartatu* 'forzar'.

*EWBS* le atribuye origen lat.; de *enarada*- < lat. vulgar \**inartāre* = *in artūs redire*.

ENATU S 'fatiga'. Cf. *enaitu* y *eñbe*.

ENAUKE R, S, salac. 'incómodo, revoltoso, inquieto'.

Según Azkue, de *ez* + *nagoke* 'no puedo estar'.

ENBADI BN, *enbaldi* BN, *eñblai*, *enbahi* S 'paralítico'.

Azkue lo supone simplemente de esp. *inválido*, lo mismo que CGuis. 195.

Phillips 7 compara lat. *invalidus*, y Charencey *RLPhC* 24, 149 bearn. *embadit*, que semánticamente no es aceptable, y fonéticamente corresponde a 'invadir'.

- Lh. compara *baldi* (q.u.) y el fr. *invalide*, pero con interrogante.  
FEW 4, 596 relaciona con lat. *implicāre*, como cat. *emplegar*, esp. *emplear*, port. *empregado*. (?).  
EWBS compara esp. *en balde*, gall. *baldio*, para remontarse al ár. *bāṭil* 'falsch, unnütz, nichtig', y remite a vasco *balditu*.  
Que el término es románico, no hay duda, y tiene alguna relación con bearn. *embalide* 'inválido'.
- ENBA(L)DITU del anterior.
- ENBAT V 'viento terral', V, G, L 'cerrazón que procede del mar', G, L 'brisa agradable que sigue a un gran calor', V, G 'galerna', V 'niebla oscura', V, G 'viento del NE'.  
Lh. compara esp. *embate*. Cf. cat. *embat* (< lat. vulgar \**battere*).
- ENBEI(A) BN 'anhelo', 'envidia'.  
Lh. compara con acierto bearn. *embeie*. Así Luchaire *Origines* 42, Van Eys y Charencey *RLPhC* 24, 81. Corresponde también en cuanto al sentido con fr. *envie*, cuyo origen le atribuye CGuis. 79 y Azkue (este último con interrogación), de lat. *inuidia*, en último término.
- ENBIDO V, G 'envite a dos tantos que hace un jugador de mus o de envite', *enbite* V, G 'juego de envite'.  
Son los términos esp. *embido* y *envite* (de lat. *inuitare*).
- ENBLAI v. *enbadi*.
- ENBOR<sup>1</sup> V, G, *enpor* V, *anpor* V, *onbor* AN, L, *onpor*, *anbo* 'tronco' (los dos primeros), 'tronco cortado' (los otros).  
Bouda *EJ* 4, 56 (cf. *EJ* 3, 114) ha puesto estas formas en relación con *zonbor* (Duv.), *zenbor* (Hiribarren, Lh.), *zunpur* (Oih.) 'tronco de árbol', y supone que la forma primitiva se conserva en L Oih. *konbor* 'tronco de árbol' (cf. éstas) (cf. Mich. *FHV* 296 y *BAP* 6, 456).  
Urquijo *RIEV* 5, 160 ya puso juntos *enbor*, *anbor*, *cembor*, *cembor*, que Larram. da como 'cepa, porra', y dice que Sch. lo cree románico por la alternancia z-/cero.  
Bouda *BAP* 11, 337 compara como «idéntico» el mingr. *omp'o* 'viga más alta del tejado' (¿caballete, aguilón?).  
Para el sentido 'borracho' que tienen *anbor*, *onpor*, Sch. *RIEV* 8, 332 n. 1 y para el contagio con el doble sentido que tiene *moskor*, remite a Van Eys, cuya suposición de que *enbor* (*enbor*) sea una abreviación del esp. *emborrachado* la toma Charencey 4, 509.  
EWBS quiere explicar *enbor*, de *ondo-* 'unteres Ende' + *borr*, gall. *árbore*, esp. *árbol* (a su vez, del lat.), lo que no merece ni discusión.
- ENBOR<sup>2</sup> 'borracho'. Charencey *RIEV* 4, 509 siguiendo a V. Eys lo cree abrev. del esp. 'emborrachado'.
- ENBOSKA S 'cólera', *enboskagaitz* S 'iracundo'.  
Lh. compara esp. *emboscar*. Pero más bien pudiera pensarse en el bearn. *enfuscà-s* 'ofuscarse', o aun mejor en esp. *enfoscar* (cf. *hosco*), como sugiere en nota particular E. Más.  
EWBS sigue, como es su costumbre, a Lh.
- ENBOT S 'pie cojo'.  
Parece un compuesto cuyo segundo elemento corresponde al fr. *bot*.  
EWBS analiza *en* = *huñ* 'pie' (*oin*, *oñ*) + *bot* < fr. *bot* (cf. *ped bot*), de una raíz románica \**boto* (!).
- ENBRA L 'hembra del cervato'.  
Lh. compara con esp. *hembra*.
- ENBRAZU 'embarazo, apuro'; junto a *enbaraza*.  
Lh. traduce por fr. *embarras*. Su significación corresponde a la acepción esp. *apuro*, *embarazo*, de la cual quizá está más cerca.
- ENBUSTARI lo cita Phillips 7, pero no lo recoge ni Azkue ni Lh.  
En cambio Corominas 4, 991 s. registra *enbusternu* 'el que siembra la discordia entre amigos'. Y en *o.c.* 2, 233 cita *enbustari* como castellanismo.



Phillips *l.c.* deriva del lat. *impostor*, lo que es evidente en última instancia, pero no puede prescindirse de formas románicas como esp. *embustero* (< fr.med. *empousteur*) que acaso pasó de Francia a Castilla a través del Bearne y del país vasco, alterándose por el camino en *embuster(o)*, del que el cast. derivó *embuste*).

Cf. *inbusteri, inbustero*.

ENBUTU V. *imutu, inbutu*.

ENDA<sup>1</sup> V 'casta, raza', *endeka* 'degenerarse'.

Es inaceptable la comparación con lat. *gente* que proponen GDiego *Dial.* 206 y CGuis. 90. Azkue *Hom.M.Pidal* 2, 87-92 creía que esp. *entecar* derivaba de esto, pero Alvar, «Serta Romanica», *Festschr. Rohlf's* (Tübingen 1968) p. 148 lo niega.

ENDA<sup>2</sup> V 'hebra (de hilo)'.

Bouda *Ej* 4, 334 supone una raíz \**da*, que compara con circ. *de, dā* 'lezna', \**adan* 'hilo', en CO \**t*' 'atar, atar junto'. Mejor es, sin duda, comparar, como el propio autor hace, BN *eden* 'picar (los insectos)' (q.u.).

ENDAGORA v. *oindagora*.

ENDAI N, G 'pala de horno'.

EWBS propone el lat. *dentāle* y supone una forma primitiva \**dendal* (!). Cf. el siguiente.

(H)ENDAITZ BN, L, *endeitz* G, *andaitz*<sup>1</sup> BN, L (q.u.), *andaitze* AN, *andatx* 'lanza del arado, timón' *erdaitz* 'id.' (Cf. *lardai* 'id.', 'varal de carros y narrias'. (Cf. *erdoka*<sup>1</sup>).

Bouda *BAP* 11, 345 halla en estas formas un sufijo colectivo *-tz*. Supone que la raíz de ellas es \**da* 'empuñadura', y compara avar *t'aghi*, un tanto arriesgadamente.

EWBS (v. *endai*) busca su origen en lat. *dentāle*.

ENDAKATU/ENDEKATU V, 'degenerar', *endeka* V 'enteco, degenerado'.

Aun cuando se pueda considerar derivado de *enda*<sup>1</sup>, no se debe prescindir de la posible relación con esp. *enteco*, como supone GDiego *Dial.* 213.

ENDELEGA / ENDELGA BN, L, *endelgu* BN, *endelgü* S, *entheega* 'inteligencia'; *endelgatu* BN, *indelgatu*, *enthelegatü* S, *entelegatu* R 'entender'; *endelgamendu* 'entendimiento'.

Todas estas formas derivan del lat. *intelligere, intellectus* según vieron Sch. *ZRPh* 40, 491 s. y *BAP* 7, 565, Uhl. *RIEV* 3, 406, Gavel *RIEV* 22, 117, Rohlf's *RIEV* 24, 333 (a quien sigue *FEW* 4, 739), Lh., CGuis. 163, Mich. *FHV* 353 y *Via Dom.* 4, 23 y *FLV* 17, 204.

Corominas 2, 268 cita la conexión que intentó Sch. *ZRPh*, 40, 491 s. y *Wienersitzungsber*, CCII, 4, 23 entre esp. *endilgar* y vasco *enthelegatu, endel(e)gatu* 'comprender, entender'; Corominas se pronuncia también por el lat. *intelligere*, y como introducido en fecha muy antigua; no obstante menciona gall. *indilgar* 'ver, percibir con cuidado, trabajo, curiosidad', astur. *indirgar* 'ver con cuidado', astur. occ. *endilgar* 'distinguir, juzgar', esp. 'dirigir, encaminar, etc.'

Campión *EE* 41, 572 veía en la derivación *endelegu* < *intellectu* un paralelo de *pelleburu* < *periculum* (?).

HENDELLO BN 'descuidado, mal vestido'; *endes* AN, S 'persona desaliñada'. Cf. *heldaio*.

EWBS pretende reconstruir una forma \**mondés* que deriva del lat. *immunditia* (!).

ENDEZERA S, *endrezera* (Ax.) 'paraje, lugar'.

Para Lh. del esp. *enderezar*. Iribarren 210 documenta *endrecera* 'término' en doc. de Pamplona de 1599.

Cf. bajo arag. *endrecera* con significación similar.

ENDONE R (arc.) 'san, santo'.

Forma que se halla como equivalente a *jaun done* con los tratamientos de santos. CGuis 256 parece considerarla como variante fonética de *jaun done* o *jondone*.

Azkue sugiere el lat. *domne*.

En prov. tenemos, como en cat., \**ne* < *domine*, ante vocal *n*', ante cons. *en* (*REW* 2741). En bearn. *en, enà* (*en Guilhaume, en Beltran*, equivalente a esp. *don*) que Mistral considera una aféresis de *Mousen: mounségne* > *moussen, moussen* > *sen* > *en* (Simin Palay); también en bearn. *Na*=esp. *doña*. Cf. prov. *Dom en* 'señor don'.

HENDORE V (arc.) 'alcalde'. (Hápax). Mich. *Pas.Leng.* 99: préstamo por la forma; no hay origen solvente. Su *-e* no es segura. Su terminación apunta a lat. *-tore* o a román. *-dor(e)*; ¿Pero lo anterior? (Mich. *Fuentes Azkue* 43). *Veedor* no es imposible: pérdida de *b-* y *-n-* adventicia por disimil. de la *-r-* anticipada por repercusión. Pero las fases del supuesto proceso van restando verosimilitud a la etimol. (Mich. *RFE* 48, 119).

ENDREZERA v. *endezera*

ENDREZU AN (Oih. *ms.*) 'destreza', 'servicio', V 'pícaro', 'pendenciero'.

Lh. propone el esp. *enderezo*. Cf. cat. *endrés* 'aderezo, compostura', bearn. *endrés(se)* 'dirección, consejo, guía', *adrésse* 'destreza del cuerpo' (entre otras acepciones), *adrét* 'hábil' y en mal sentido 'bribón', lo cual correspondería a la última acepción de *endrezu*. Cf. también fr. *adresse* 'habilidad'.

ENDURTU BN 'mermar, reducirse de volumen y de abundancia', 'debilitarse, desfallecer'.

*EWBS* da una fantástica explicación: reconstruye una forma \**mendru* que pretende derivar del afr. *mendre* (*moindre*), prov. *menre*, cat. esp. *menor*, etc. (!).

ENÑHE/ENHA S 'cansarse, fatigarse'; *enaitu* AN 'cansarse', *enatu* S 'fatiga'.

Mich. *FHV* 103, 222 y 307 deriva de \**ein-/eun-* < *aun-*, cf. AN *ano-egin*, *anotu* 'desfallecido, rendido', *anu egin* (Ax.), *anbu* (Etcheberri), *auno egin* V (Oñate), *annatu* AN, G, *unhatu* BN, L, *oñatu* (RS 365). Aunque Bouda *EJ* 4, 333 relaciona *unhatü* 'ennuyé' (Noelac 81) con AN *enoi(a)tu*, R *enuxatu*, los grupos, según Mich. l.c. son muy distintos; éste mismo dice que si se busca un origen románico para *unhatu* sería preferible pensar en *cauma* (*FÉW* 2, 538 ss.). Cf. *eneatu*, *enoiatu* y *anotu*.

Larrasquet emparenta con fr. *ennuyer*.

ENE 'mio' (posesivo de *ni*).

Forma afectiva. Es evidente que se trata de una forma reducida de *nere* con *e-* proptética. En la comparación no podemos ir más allá que a descubrir que *-n-* es el pronombre de 1ª pers. Parece inaceptable la idea de Gavel *Gramm.* 1, 178 de que esa *e-* inicial es la del genitivo, antepuesta en lugar de postpuesta, o repetida antes y después de la *-n-*. Quizá la *e-* no es más que un elemento enfático o una exclamación.

Comparaciones extravascas: Tromb. *Orig.* 85 compara con bereb. *ini*, saho *hini*, begia *añ*, bantú *ine*, drav. *en* 'yo'; Lahovary *Bol. Acad. Bs. Ls. Barcelona* (1949), 226 aduce tam. *en* 'mi'.

-ENEA AN, G 'sufijo que se usa mucho con nombres personales, para indicar que una casa es propiedad de tal o cual persona'.

Azkue supone que es una confusión por *-ena*, que del inesivo *-enean* se ha deducido que el nominativo es *-enea* en vez de *-ena*.

ENEATU 'enojarse', 'disponer para el sueño a los niños recién nacidos', *enehatu* BN, *eneiatu* AN 'aburrirse', *enaitu* (v. *eñha/eñbe*) 'cansarse', *enoi(a)tu* AN 'id'.

Vid. lo dicho por Mich. a propósito de este grupo en *eñha/eñbe*. Acaso se trata de un cruce entre estos y derivados del tipo *enoiatu* (q.u.).

Hay que pensar en el prov. *enojar* (cf. bearn. *enuià*), que corresponde a esp. *enojar*, fr. *ennuyer* (< lat. *inodiare*).

Cf. *anotu*.

ENEGU BN 'embarazo, estorbo, contrariedad'.

Lh. lo deriva del esp. *enojo*. Cf. el anterior y *enbeu*, *eñbu*. (-g- antihiática).

ENEMIENA! '¡qué diantre!', 'exclamación'. Cf. *amiama* S 'excelentemente'.

Sch. *BuR* 44 explica estas formas como cruce de *anima mea* + *ene ama*, lo que puede ser aceptable. Cf. *ania-mania*.

ENERE v. *enara*.

ENETAKOTU salac., *enetu* BN, V, S 'apropiarme, hacer mío'.

De *ene*.

ENHETSI L 'enojarse'. Cf. *eneatu*.

- ENHEU, EÑHU 'incomodidad, aburrimiento, molestia' (falta en Azkue). Romanismo, como señala Azkue. Geográficamente y por el vocalismo podría suponerse préstamo del fr. *ennui*, o prov. *enuci*. Cf. *eñhe/eñha*, y *eneatu*.
- ENFADA S, *enfado* 'aburrimiento, enojo'.  
Del esp. *enfado*, como apunta Lh. En última instancia es portuguesismo en cast. como indica Corominas *s.u.*
- ENFER(A) L (Duv.) 'resistencia'; *enfertu* (Duv. *ms.*) 'resistir, oponerse'.  
Tiene aspecto de romanismo; sin embargo parece arriesgado derivarlo del esp. *emperrar(se)* como pretende EWBS, 'obstinarse'.
- ENGAIATU 'engager, s'engager', en Lh. Sin duda es un galicismo reciente: fr. *engager*, prov. *engatjar*, bearn. *engadjà*.
- ENGALAS<sup>1</sup> V 'ruedo de la saya', 'suciedad en el ruedo de la saya o pantalón'. (¿Cf. esp. *gala*?).  
Cf. el siguiente.
- ENGALAS<sup>2</sup> V, G 'capa o paño de agua que cubre los cristales en invierno', V 'cristal del hielo', 'frío producido por el hielo'.  
Para la explicación de este término debe tenerse en cuenta el bearn. *glas*, prov. *glassa* (cf. también arag. *glasat*, referido a un cristal), del lat. *glacies*; fr. *glace*.  
Corominas 2, 618b cita una acepción de *gala* en ital. 'striscia di trine o de pannolino lavorato a trapunto con ago', que unificaría 'ruedo de la saya, capa o paño de agua que cubre los cristales en invierno', 'suciedad en el ruedo de la saya o pantalón'.  
Wölfel 148 acumula una serie de comparaciones, desde gót. *frius* 'escarcha', hasta el bereb. *agris*, *ažris* 'hielo', que naturalmente no sirven para explicar la palabra vasca.
- ENGANA BN, S (Oih.), *enganio*, *enganu* L 'engaño, error, fraude'; *enganalari*, *enganatu* (para el sufijo: Uhl. *RIEV* 3, 9), *ingana* S 'atraer de manera engañosa o inmoral'.  
Es la misma palabra esp., dice Lh.; es preferible pensar en el bearn. *enganá*.
- ENGOITAR, ENGOITADOR (Vizcaya)  
Unamuno, citado por P. de Múgica *Dialectos*, lo identifica con cast. *engaitar* 'engañar, inducir con halagos a que haga lo que rehusaba'; pero al compararlo con arag. *aguaitar* 'acechar', las dudas aumentan; más aún con la pregunta que se hace el propio Múgica «¿Es *abeytar* 'engañar'?»  
GDiego *Dicc.Etim.* 7297 da cat. y acast. *guaitar*, *guaytar*, ant. arag. y ant. nav. *goaitar*, incluso arag. *engoitar* 'acechar'. *REW* 9479 añade afr. *aguaitier* junto al prov. cat. *guaitar*. (Todos ellos del franc. *wahten*).
- ENGOITIK S, salac. 'en adelante'. (Cf. *ingoitik*).  
La forma *engoi* la deriva Sch. *Primitiae* 13, 26a del prov. *ancoi*.  
Van Eys decía que había que referirlo a *goi* con preposición *en* románica, como «en adelante». Acaso la duda que le quedaba a éste acerca de esa derivación se resuelva con híbridos como *albear*, y otros por el estilo.
- ENGORGADURA BN, S 'estreñimiento (hablando de bestias)'; *engorgatu* BN, S 'estreñirse (las bestias)'. Cf. *ingorgatu* S 'empacharse'.  
Azkue propone el fr. *engorgement* con interrogante. Es preferible pensar en prov. *engorgar*, bearn. *engourgà*, cat. *engorgar-se* 'obstruir'; cf. fr. *engorgé*, ital. *ingorgare*. (En último término en relación con fr. *gorge*).  
El primer término es préstamo directo del prov. *engorgadura*.
- ENGORRATXAU V 'enrojarse o enconarse una herida'.  
En relación con *gorri*, sin duda.
- ENGOXA(DURA), ENGOTXA, INGOXA S 'desvanecimiento'; *engoxatü/ingoxatu* S 'desmayarse'.  
Larrasquet 99 y 144, y Lh. proponen en bearn. *engoechá* 'angustiar, espantar'.  
Cf. también *engoéch* 'angustia, miedo'.  
Cf. también aesp. *angoxa*.
- ENGREIÑATU (Oih.*ms.*) 'caprichoso, mimoso, descontentadizo'.

Lh. da como etimología el gasc. *engrenha*. Sin embargo el origen último de la voz parece pre-románico, en relación con esp. *greña*, cat. *grenya*, de una raíz célt. \**grenn-* 'pelo en la cara', que dio esp. *greñón*, de donde saldría posteriormente *greña* (Corominas s.u.).

EWBS busca la raíz germ. \**grana* 'Borste, Granne'.

ENGREMATU (Oih. Voc.) 'confiar'.

Lh. lo deriva de gasc. *engranha*.

ENI V, S 'a mí'. «Los dialectos que usan *ene* para el gen., emplean en dat. una forma *eni*, que es probablemente analógica» (Gavel *Gramm.* 1, 179).

ENJOGI S 'inclinado', *enjogidūra* S 'inclinación, querencia'.

EWBS lo deriva del fr. *enjoué* (de *en* + *jeu*), cruzado con *jouir*, lo que no parece aceptable, aun cuando el término vasco tiene todo el aspecto de un romanismo.

ENKADA, ENKATA V 'inconveniente'. Cf. *engara*.

Cf. esp. *encarar*.

ENKAILLA V, G 'encallar', V 'leños que se ponen atravesando el carro para defenderlo del peso de la carga'.

La primera acepción es del esp. *encallar*. Aun cuando pudiera explicarse del mismo modo la segunda acepción, quizá tenga origen distinto: cf. *kale* 'vilorto, agujeta del juego de bolos'.

ENKAITU BN 'remover, cambiar de puesto'.

EWBS intenta explicarlo de *en-* + *kai* 'mover' = *ganti/kanti* + *-tu* (!).

ENKALIKATU (Oih. ms.) 'corromperse'.

De *kalika*, con la preposición románica *en*, tipo de derivación que ha de tenerse en cuenta en muchos términos.

ENKANTA(TU) BN 'imposibilitar', 'hacer impotente'; en el mismo sentido *inkantatu*.

Azkue atribuye al segundo origen lat., de *incantāre*. Quizá sea mejor pensar en el esp. *encantar*, con la antigua significación de *encantamiento* en sentido mágico. Cf. bearn. *encantà* 'encantar, embrujar'.

ENKANTE, ENKANTU BN 'almoneda, venta en pública subasta', 'situación, ocasión, momento crítico'. Vid. *inkantatu*<sup>2</sup>.

Corominas, 2, 255 registra *encante* en arag. y murc., y lo deriva del cat. *encant*, que a su vez sería del prov. *en cant* 'en cuánto', palabras para ofrecer en venta. En el vasco la geografía parece recomendar un origen transpirenaico, aunque tampoco debemos desechar el esp. *encante*. Cf. también *encàn*, *incàn* en bearnés.

ENKARAN BN 'a punto de caer, de morir'.

Acaso en relación con *enkaratu*, *enkario* (qq.uu.).

ENKARATU<sup>1</sup> BN 'prepararse para hacer algo, pero sin ejecutarlo', 'apuntar un arma' (Pouvr.); *enkario* BN 'disposición para obrar'. Cf. *enkaritu* L 'atreverse' e *inkaratu* 'amenazar'.

Lh. señala bien la coincidencia con esp. *encarar(se)*, y Azkue se pregunta si procede de éste también *enkaritu*.

Cf. bearn. *encarà* 'prepararse para un trabajo', 'emprender'.

ENKARATU<sup>2</sup> salac., R 'revocar con cal una pared'.

Se trata del esp. *encalar*. Cf. *kare* 'cal', no obstante.

EWBS quiere relacionarlo con cat. *encara* (fr. *encore*) 'noch, noch einmal' (!).

ENKARGATU 'encargar, encargarse'. (No aparece en Azkue); *enkargu* 'encargo, recomendación'.

Lh. remite al esp. *encargo*. (*encargar* lo registra Corominas ya en Berceo).

ENKARTXATU G 'quedarse muy flaco de pura privación'.

Cf. *kharzeatu* L 'caer en la extenuación a causa de una larga enfermedad' (acaso puede traerse aquí *gartxu* G 'parco en la comida'). El prefijo es románico.

ENKATXO V 'enchado, empedrado de un camino', *inkantxu* V 'id.'

Evidentemente se trata del esp. *cacho*, para la que se suele dar origen latino (Corominas 1, 567 s.); pero también podría pertenecer al sustrato y hallarse en vasco *katxo* 'callo en el pié'. De todos modos la formación con *en-* es románica.

Sin embargo, la forma *inkautxu* (q.u.) nos hace pensar en el esp. *encachar*, de igual significado.

ENKHELO BN, L 'imbécil'.

Tiene aspecto de romanismo; sin embargo debe tenerse en cuenta en G *kelon*, 'tonto, simple'.

Dice Charencey, *RIEV* 4, 509 que hace el efecto de una abreviatura de *ankyglósé* del griego (!)

*EWBS* quiere relacionarlo con *ergel* (q.u.), que considera variante de *erho*.

Carece de base la comparación de Gabelentz 41, 73, 87 y 220 con cab. *ambaž* 'loco'.

ENKEÑU BN 'mueca, gesto, guiño', *inkheñu* S 'mueca de idiota'.

Aunque Van Eys consideraba este romanismo en relación con fr. *ingénu*, es preferible pensar en el esp. *guiño*. Cf. *keinu/keiñu*.

Inadmisible la suposición de *EWBS* que deriva de fr. *en guignant*.

ENKOMENDATU 'encomendar, recomendar'.

Azkue lo omite, sin duda como romanismo demasiado evidente.

Lh. lo deriva del esp.

ENKONIA S, *enkoniatu* BN, L 'entristecerse'; *enkoniadura* BN, L 'tristeza'.

Charencey *RLPbC* 24, 77 ya señaló la relación con esp. *enconar*, lo mismo que

Lh.

Corominas 2, 262s. ha explicado la etimología *inquinare*, que aun cuando presenta dificultades fonéticas, acaso no sea rechazable.

*EWBS* que recoge de Lh. la variante *enkoina*, compara esp. *enconia*, *malenconia* (la primera por aféresis), *encono*.

Cf. *inkoniatu*, *inkoniadura* 'desolar, desolación'.

ENOIAPORRATU AN 'aporrear'.

Acaso geminado semántico de *enoiatu* y *porra* (?).

ENOIATU/ENOITU AN 'cansarse, rendirse de fatiga'.

Bouda *EJ* 4, 333 ha reunido *enaitu* AN, *neitu* (Oih.) 'terminar, acabar', *anotu* AN 'asparse, fatigarse mucho', *auno* V 'fatiga', *auno egin*, *unbatu* BN, L 'cansarse, aburrirse' (a lo que pone obstáculos Mich. *FHV* 307: v. *eñbe/eñba*). Quiere derivar estas formas, no del esp. *enojar*, sino del prov. *enojar* (remite a *REW* 4448). (Para formas meridionales de Francia cf. *FEW* 4, 701).

No puede separarse del estudio de este término el de *eñbe/eñba*, *eneatu*, *enbeu/eñhu* y *anotu*. En su comparación podemos deducir una confusión de formas procedentes de prov. u otros dialectos transpirenaicos y desarrollos fonéticos propios del vasco.

ENOR V, G 'verruca', V 'pañó o mancha que sale en el rostro'.

Bouda *EJ* 4, 69 supone una raíz \**nol* a la que le busca un equivalente en mingr. *nol-i* 'encia, película alrededor de la uña', lo que semánticamente no resulta aceptable.

*EWBS* le atribuye origen lat., reconstruyendo una forma \**anural*/\**anula*, del lat. *ānulus*, que semántica y fonéticamente entra en el terreno de la fantasía.

ENPHAIU, ENPHARI, ENPHARÜ S 'abrigo, muralla, obstáculo'.

Lh. lo deriva del esp. *amparo*. Corominas 3, 659b registra la misma forma *amparar* en occit. ant. Cf. aprov. *antparar*, *amparar*.

Sch. *BuR* 55 señala en occit. *emparo* 'baluarte'.

Para *enpharü* 'obstáculo' Larrasquet señala el bearn. *empare*, cosa que parece evidente.

Cf. *enparadu/enparatu*.

ENPALATU 'enredar(se)'.

*EWBS* le atribuye origen románico y pretende reconstruir una forma primitiva \**empaila-tu* de \**empaila-*, que compara con port. *empalhar*, esp. *empajar*, cat. *empallar* (esp. *paja*).

ENPARA 'secuestro'.

En relación con fr. *s'emparer*, sin duda. Cf. el siguiente.

EWBS compara esp., cat. *empara*, prov. *emparar* (< lat. *imparāre*).

ENPARADU V 'sobrar', 'sobrante, residuo', *enparatu* G 'sobrar', 'garantizar', 'preservar', *enparau* V 'sobrar, sobrante'.

Cf. también *enpharü* 'obstáculo, apoyo, estorbo'.

Sch. *Heim.u.Fremd.Sprachgut* 82 se inclina a poner juntas todas estas formas y a derivarlas, como hace Van Eys para *enparatu*, del esp. *amparar*. «La diversidad de significados a que llega \**imparare* —dice Sch.— es culpable de que no se le haya reconocido».

El alav. *amparo* 'cantidad exigua, pizca, gota, miga' se oye también en Castilla y sin duda ha contribuido a los varios sentidos de la palabra. Claro que Sch. añadía a los términos mencionados *enbarau* 'sentirse débil de las piernas', *enparaubak* 'los demás' y *enpharü* 'obstáculo'; cf. por otra parte astur. *empareau*, que «se dice del buey o de la vaca muy extenuados».

EWBS trata estos términos junto con *enpara* (q.u.).

ENPARANTZA G 'cobertizo, tejavana', (Araqu.) 'plazuela'.

Cf. *enphaiu*, *enpharü*. Es sin duda un romanismo. Para Mich. *Apellidos* 384 apenas cabe duda de que sea un préstamo puro y simple.

ENPHARI, ENPHARÜ v. *enphaiu*.

ENPATXU BN, S 'preñez de una viuda o de una soltera', (Leiz.) 'escándalo', *enpatxatu* N (Leiz. 'empeché') 'obstacle, empêchement'; *ephantxü*.

Lh. compara el bearn. *enpàch* (él dice *empatch*). Cf. Mich. *FHV*<sup>2</sup> 553.

Es mejor pensar en el esp. *empacho*, que ha pasado a la Península a través del occit. ant. *empachar* (derivado del fr.), cuyo origen está en el lat. *impedicare* (Corominas 2, 235).

Phillips 6 y 15 se equivoca al insistir en el lat. *impedire*, fr. *empecher*, esp. *empecer*.

ENPHELTATU S 'injertar', *enpheltu* S 'injerto', *enphéltat* (Larrasquet) 'injertar'.

Larrasquet lo considera préstamo del esp. *empeltre* 'injerto'. Lh. señala esta misma comunidad.

Corominas 2, 241s. deriva el cat. *empelt* (del que procede el arag. *empelte*, *impelte*) de cat., occit. *empeltar*. Desde el bearn. pasó en fecha muy antigua a S *enphéltü*, *enphéltat*, alterado en V, G en la forma *mentu* 'injerto', *mentau* 'injertar' (qq.uu.); cf. Mich. *FHV* 157, que nota la falta del prefijo lat. de *enphéltü*.

*Empeltar* en cast. existe ya en el siglo xv.

Corominas 4, 992 recoge a Wartburg *ZRPb* 48, 19-21 que supone el occit. y cat. *empeltar* como derivado directo del gr. *πέλητη* (a partir de Marsella), lo que en 2, 241 considera como fantástico.

El origen último del término está en lat. \**impeltāre* (cf. para diversos derivados románicos REW 4300 y GDiego *Dicc. Etim.* 3354a).

ENPRESA BN, S 'almidón'.

Larrasquet y Lh. comparan con acierto el bearn. *empés* 'id.' (Cf. fr. *empeser* 'almidonar', prov. *empeza*). El origen de todos está en lat. *impē(n)sa* 'ingredientes, material'. No es acertado CGuis. 244 proponiendo el francés, ni EWBS comparando fr. *empois* y afr. *empoise*.

ENPI-ENPI G 'andar poniendo dificultades'.

Azkue se pregunta si puede derivar de esp. *en fin*.

ENPLA V 'adherirse'; cf. *enplastu* N 'emplasto'.

Larrasquet compara bearn. *emplastre* para el segundo término; pero sin duda es la forma esp.

ENPLEGA(TU) 'empleado, emplear'; *enplegu* 'empleo, venta'.

Larrasquet compara el bearn. *emplegà* para el primero y *emplec* para el segundo ('empleo, función').

La forma *emplegar* (< *implicare* latino) se halla tanto en cast. como en occit. ant. y astur. (donde también tenemos *empliergar*). Corominas 4, 993 recoge a Mich. *BAP* 11, 288 y supone que del mismo romance *emplegar* pasó al vasco ant. *enplegatu*. La geografía decide por el occit.

ENPHOILDU BN 'destruir'.

Lh. deriva de esp. *empellar* 'empujar' (lat. *impellere*). Cf. *deboildu* BN 'destruir'.

Que es un romanismo parece seguro.

*EWBS* relaciona con esp. *empollar*, gall. *empolar* + sufijo *-du* (?).

ENPONIO BN 'no ha hecho nada bueno' (no lo recoge Azkue), traducción de la frase «enponio onik ez du egin».

Lh. remite a lat. *emporium* (?).

ENPOR v. *enbor*.

ENTAKATU R 'hartarse'.

Cf. *entecado* 'mimado' en Navarra; *enteco* en esp. viene de *\*heticarse*, de *hético* 'tísico'. Pero en la forma R hay un cruce o relación con esp. *atracar* 'hartar de comida', que no aparece antes de Moratín y plantea problemas (Corominas 1, 324 y 4, 927). De todos modos esta relación es más que discutible.

Cf. *takatu* 'oprimir, prensar'.

Bouda *EJ* 5, 58 analiza *e-n-ta*, con raíz *t<sup>v</sup>a* que compara con abkh. *t<sup>v</sup>(a)* 'hartarse', čec. *to* suf. *to-am* 'satisfacción'.

ENTHELEGA v. *endelega*.

ENTENGA AN, V, G, *entengauntze* V 'clavo de siete pulgadas o más de largo'.

El primer elemento parece románico.

ENTIPARRATU R 'estreñirse (hablando de bestias)'. (Cf. *engorgar*). Cf. esp. *empipar* (?).

ENTHOILDU BN 'hacerse perezoso, rendirse de fatiga'.

De *thoildu* 'id.', con el prefijo románico. Cf. *toil* 'grave, pesado'.

ENTOKADURA (Duv. *ms.*) 'revoque, capa de mortero', *entokatu* L, R 'revocar una casa' (otros derivados: *entokaldi*, *entokatzaile*).

En Gamillscheg *RuB* 25 da una forma *entoikatu* para suponer una pérdida de nasal en un derivado de *intunicare*, pero no parece atestiguada su existencia.

*REW* 4519 compara esp. *entunicar* ('revocar con cal y arena la pared que se va a pintar al fresco'), al. *tünchen* y vasco *entokatu*, como precedentes de lat. *\*intunicare*. Este mismo M.-L. *RIEV* 15, 233 piensa más bien en una derivación del ital. *intonacare* (< mismo término lat.), pues cree que lo mismo que el al. ant. *tunihdon*, mod. *tünchen* fue extendido por canteros italianos y no romanos.

*EWBS* reconstruye una forma *\*ertoka*, del esp. *retocar* (de *tocar*).

ENTRABALO BN 'posición dudosa del cuerpo, que puede inclinarse tanto a un lado como a otro'. Cf. *entrabal* 'medio, dificultad', *entradal* 'id.'.

Del lat. *trabs* 'viga' y de su derivado románico *trabar*, que como dice Corominas 4, 521 «se halla en todos los romances hispánicos y galos».

*EWBS* dice de *entrabal* que es de esp. *intervalo*, fr. *intervalle*, port. *intervallo* en cruce con port. *entravar*, fr. *entraver* (?).

Cf. también *entrebala*.

ENTRAÑAK (Fabre) 'entrañas'.

Del esp. *entrañas*, como dice Sch. *BuR* 34. Cf. *entreñak* BN 'articulaciones', 'entrañas'.

ENTREBAL S 'dudoso, controversia'.

Del bearn. *entrebala*, como propone Larrasquet.

Cf. *entrabalo*.

ENTREGA(TU), ENTREGU 'hacerse diestro en algo, acostumbrarse, ser hábil para algo'; el segundo también 'entrega, comisión'.

Se cruzan en este romanismo el esp. *entregar*, de *entero* (lat. *integrum*), formación tardía (cuyo sentido moderno 'informar' no aparece hasta Santa Teresa y Cervantes: Corominas 2, 301a), y el germanía *entreviar*, de afr. *enterver* (*interrogare*). Se halla también en occit. ant. *entreviar*. En todos significa 'entender'.

ENTROS BN, *entrusa* S '(montar) a la grupa'.

Larrasquet señala como origen el bearn. *en trousse* 'derrière la selle'. Cf. fr. *trousser*, prov. *trostar* 'cargar' (v. REW 8725 que los deriva de \**tursus*).

Cf. cat. *trossar* 'ajustar al cuerpo con cordones y cintas (una prenda de vestir)', occit. *trossar* 'arremangar' (todo de *torsus*, *torqueo*).

EWBS reconstruye \**ertrus* y lo considera como cruce de esp. *retro-* y *detrás* (más bien *por detrás*) (!).

ENTRÜS S 'agua estancada'.

EWBS reconstruye un \**ertrus* para derivarlo de lat. *retrorsus* (!).

ENTSARRI S 'prisión, secuestro'.

Lh. lo deriva del esp. *encierro*.

ENTSEATU 'esforzarse, experimentar, probar'; *entsegu*<sup>1</sup> 'ensayo' (q.u.).

Del lat. *exagium* a través del románico, en relación con esp. *ensayar*, ya atestado en el Poema del Cid (Corominas 2, 299).

ENTSEGU<sup>1</sup> 'ensayo' (cf. *entseatu*), *entseiu* L 'id.'; *insegu* BN 'esfuerzo', *ixegu/isegü/iseya* S 'ensayo'. Cf. *insegu*.

Evidente relación con esp. *ensayo*. Téngase en cuenta también fr. y prov. *essai* (< lat. *exagium*).

ENTSEGU<sup>2</sup> BN, *ixegu/isegü* S 'alimento', 'alimentación'.

ENTSEÑA BN, S 'enseña'.

Sin duda del prov. *ensenha* (cf. esp. *enseña*), del lat. *insignia*.

ENTXEA AN 'conejo'. Cf. *untxi*.

ENTZAGUR v. *intxawr*.

-ENTZAT, -NTZAT 'para'.

Sufijo casual compuesto, sin duda, de *-en-tza-t*.

Gabelentz 7 y 62 quiere buscar semejanza con tuar. *dat* 'ante', lo que resulta imposible.

ENTZERA(DA) V 'pieza que se echa disimuladamente a un vestido corto', V, G 'nudo especial para atar cordeles'.

Cf. *intxera*, *intziera*.

ENTZI salac. 'dejar'. (v. *etsi*<sup>1</sup>/*etxi*). (*Enzindu* (1596) 'confiar').

ENTZUN, EN(T)ZUN 'oír', V, BN 'sentir, percibir olores', V 'famoso, célebre'. (Causativo *erantzun*). (Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 29: *intzun*).

Sch. *Primitiae* 143 lo pone en conexión con fr. *entendre* 'oír', pero no encuentra un término intermedio *inteso* (?); tampoco Bouda BAP 24, 267, a propósito de éste, encuentra que *e-ntzu-n* vaya bien con *int(e)so* (?).

La hipótesis de Sch. lo une con lat. *intensus*, ital. *inteso*, sardo *intesu* (Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 29, Lafon *Système* 1, 421, Bouda BKE 54).

Mich. *FHV* 114 no cree verosímil lo sugerido por Sch. y no mal visto por Lafon l.c., de suponer que *en(t)zun* es continuador del lat. *inte(n)sum*: se opone, entre otras razones, la antigüedad de la supuesta síncopa, pues en ninguna parte se halla el menor rastro de la vocal interior larga lat. Es más probable, según él, que provenga de un antiguo \**e-nezu-n*, con \**n* intervocálica, lejos de todo romanismo, por tanto.



Aparte de las objeciones fonéticas (un \**entesu* tampoco hubiera sido imposible), tenemos las lexicográficas: la falta de ese verbo en las zonas románicas fronterizas con el vasco.

Doğson *RLPhC* 35, 220 quería derivarlo del lat. *intonare*, lo que fonética y semánticamente es imposible.

Disparatada la relación propuesta por CGuis. 197 con gr. ἀκούειν.

No faltan las comparaciones cauc.: Tromb. *Orig.* 138 propone andi *anči-* 'obedecer', *a-nthli-* 'oír', avar *i-nčvazi* 'obedecer', comparaciones que repite Uhl. *RIEV* 15, 585 con las variantes gráficas *andcidu*, *indcvazi* respectivamente.

Hacia África apuntan Gabelentz 258 s. con eg. *netebe*, *nebete*, *atene* (que él mismo marca con interrogación) y Tromb. *l.c.* que alega begia (?) *māsu* 'oír' y bereb. *a-mezzuy*.

*EWBS* da una variante *intsun*, y la forma supuesta *entsun* la deriva del lat. *intensiōnem* y compara también fr. *entendre*, esp. *entender*, etc., sobre cuyo valor no vamos a insistir.

EN(H)ŪDE v. *iñude*.

ENUL/EÑUL BN 'nulo, sin energía', *iñul* AN, L 'débil, enclenque', *inual* BN 'imbécil'.

Azkue lo señala como de derivación románica. Cf. bearn. *nul(e)*.

*EWBS* compara esp., cat. *anular*, fr. *annuler*, de románico *nul*, *nulo*, *nullo* (< lat. *nūllus*).

Por otra parte tiene vitalidad en la formación de derivados: *enularazi*, *enuldu*, *enulkeri*, *enulkei*, *enultasun*.

Cf., no obstante *aul*.

EÑURRERIATU R 'entumecerse, adormecerse (un miembro)'.

EÑURRI R 'espino' (fruto), *eñurriatze* R 'id.' (planta). v. *elorri*.

ENUXATU v. *eñbe* y *anoiatu*.

ENUXENT S 'enfermo mental'.

Larrasquet señala con acierto su derivación del bearn. *inoucen* 'necio'. Palatalización afectiva.

ENUXU-BANUXU AN 'tardío, lento en el andar u obrar'.

Se trata de una formación rimada sobre el románico *enojo*. Se conserva la antigua pronunciación del esp.

ENŪTHAUR S 'niño de teta', *enūthaurride* 'hermano de leche'.

De *enhüde* (*iñude*) y *aur*. El segundo término tiene un último elemento *-(k)ide* (?).

ENZINDU V 'confiar'.

Tiene aspecto de romanismo (?).

ENZUN v. *entzun*.

ENZUR v. *ezur*.

EO G, AN, *eho* BN, S, *ego* G, AN 'moler', 'tejer', *eio* V (*ei(d)žo*) 'moler', *i(h)o/igo* V, G (< *ei-*) 'id.'. (Cf. *ehain* L, S, salac. 'tejer'). Sustantivo verbal *ehaite*. (Cf. *eun*<sup>2</sup>), *ijo* (Ast.) 'moler', *iyó* G 'tejer', *ixó* V 'moler'.

Las significaciones AN 'dar una somanta', BN, L, S 'rendirse de fatiga', S 'apagar las luces', (Duv.) 'afligir' son sentidos figurados de 'moler'; lo mismo 'hacer excesos', V 'trenzar' y *ego* en AN 'digerir'. La de *ého* S 'matar', según Mich. *Via Dom.* 1, 142 y *FHV* 329, proviene de *erho*, aunque en esta última obra 213 sugiere que *erho* sea causativo de *jo* 'pegar, herir', o de *eho* 'moler'.

La forma R *eio* 'moler' acaso tiene la *i* como epentética, pues si no hubiera sido \**exo* (Mich. *FHV* 176).

Gavel *RIEV* 12, 352 s. compara como de la misma raíz AN, L *igara*, *eiara*, *eihara* BN 'molino'.

El análisis de la palabra es incierto. Uhl. *Bask.Stud.* 199 se inclinaba por un primitivo *ego*, con variantes en *b* e *y*.

Van Eys señaló la coincidencia de significados con 'tejer', lo que aludiría a algo muy primitivo (si no es que se han homofonizado dos raíces antes distintas), coincidencia que también ocurre en bereb., como señala Sch. *RIEV* 7, 335, donde hallamos las formas *ezd*, *zed* 'moler', 'tejer'.

Vid. *jo*.

Tromb. *Orig.* 124 compara *ürün* 'harina'.

CGuis. 171 relaciona vasco *ehun* 'tejido'; pero ni la etimología de éste (del ide. \**weg* > lat. *uēlum*), ni la de Campión *EE* 41, 573 (lat. *neo*, scr. *nah-* 'atar'), ni la de Gabelentz 282 s. (copto *sobe*, sobre el cual insiste Giacomino *Relazioni* 4 y 14), pueden tomarse en consideración tampoco.

Lafon *EJ* 3, 339 compara también *e(h)un*, *ehün* y se inclina por una etimología cauc.: circ. *we-* 'trenzar una cuerda', lo mismo en kabard., según Jakovlev, significa 'trenzar un cordón redondo (de seda o de algodón)'. El propio Lafon *BAP* 9, 329 extiende la comparación al ostiaco *ket fê* 'trenzar', *kot* 'id.' (Bouda *Kott. Verbum* 10a, 52), y en *Gernika EJ* 1, 510 cita svano *goh* 'moler', kabard. *gw-* 'amontonar (maíz)'. Sch. *l.c.* menciona como paralelos nub. *džög* 'moler' (*džō* 'harina'), kumana *jō* 'id.' (*ijā* 'muela'), barea *baki* 'id.', chamir *jog* 'muela', bedauje *hüg* 'id.', bagrimma *okkwō*, logone *xā*, wandala *akxe*; la forma logone y el dinka *gua-r* 'moler' son alegados por Tromb. *l.c.*, que añade una serie de formas cauc.: bhürkila -*q-*, čec. *a-h-*, *khuala*, svano *li-kha-l*, rut. *gü-ün*, cab. *'o-n* 'moler'. Éste mismo a propósito de *irin* (q.u.), *ürin* 'harina', al comparar con formas bereb., ár., lit., lat., etc., dice que esa serie tiene gran importancia para la historia de la cultura, y une a ella el vasco *e-ho*, que en la significación de 'tejer' (aparte de 'moler') compara con wandala *akxe* 'moler' (con distinta ortografía Sch. *supra*), *a-χā* 'tejer'.

Para la metáfora 'matar luces' = 'apagar' compara Lewy *Kl.Schriften* 85 fr., esp., erl., etc.

EHOIZ S (Oih.) 'nunca'; *ehon* (Dechep.) 'en parte alguna'; *ehor* 'nadie, persona alguna'.

Constan del prefijo negativo *e-*, que sin duda está en relación con *ez* (¿con un análisis *e-z*?) y los términos *noiz*, *non* y *nor* respectivamente. En R los dos últimos son *eun*, *eür*.

Gavel *RIEV* 12, 268 s. da esa explicación para *ehor*, con caída de *-n-* intervocálica de *nor* tras el sufijo. En otros dialectos, las formas *nehor*, *nibor* se explican, como dice el propio autor *ibid.*, o por influencia de las palabras negativas románicas con *n-*, o como resto de *e-nor* con una metátesis sugerida por las mismas palabras románicas.

EHOKE (Dechep.) v. *eduki*.

EHOKEIN (Duv.) 'tela'. De *eo*, sin duda.

EONDO salac. 'lejía'.

La primera parte puede estar en el R *e*, AN *ede*, BN, S *ehe* 'id.'. Cf. *egatondo* 'id.'.

EHOR v. *ehoiz*.

EORTU AN 'tejer'. De *eo*.

EHÓRSTE, E(H)ORTZE, E(H)ORTZI v. *ohortze*, *örtzi*.

EOTARRI 'muela, piedra de moler'.

De *eo* y *arri*.

EOTU G 'moler', 'tejer'. De *eo*.

HEOTSEGILE S 'tonante'. Nombre que se da en S a las sombras o apariciones. (Barandiarán *Hom.Krüger* 1, 109). Cf. *ortz*, *ots*.

EHOZLE (Duv. *ms.*) 'enterrador'. De *e(h)ortzi* (v. *ohortze*).

EPAI V (Oih.), *ephai* L, BN 'cortar', V, G 'corte', 'fallo, sentencia', AN 'cerca de la cumbre, línea de las montañas'.

Se trata de una variante de *ebaki*, *ebagi* (q.u.).

Gavel *RIEV* 12, 345 presenta esta forma como buen ejemplo de la caída de *k* intervocálica, pero con su prudencia característica recuerda que si en V tenemos la forma *ebagi*, éste pudo ser el estadio intermedio antes de la pérdida.

- EPAI-BEDAR V 'hipericón, corazoncillo: hierba que se usa para curar cortaduras'.  
De *ebaki*, *epai*, nombre médico.
- EPAIKI V 'trozos de leña delgada como de un pie de largo', V, G 'tajo para cortar hierro'.  
De *epai/ebaki*.
- EPAIL V, G 'marzo'.  
Como vió Astarloa *Apol.* 381, se trata del mes «del corte o esquilmo de los árboles». Lo mismo Campión *EE* 41, 377 y Hervás *BAP* 3, 342. Azkue da también *ephai-aro* (Duv.) 'tiempo de la poda'. BN *phaile* 'segador' < *ephaile*.  
Por tanto de *epai/ebaki* e il 'mes' (q.u.). (Gavel *RIEV* 12, 354: *ephai* < *epaki*, *epagi*). Disparatado Griera *ZRPh* 47, 106 derivando de esp. *espadar* 'macerar el lino'.
- EPAITONDO G, AN 'cepa, parte subterránea del tronco'.  
De *epai*, sin duda.
- EPAITZ BN 'corte'; *epaitza* L 'precipicio', 'corte de árboles', 'leña'. De *epai*.  
Iribarren 215 recoge en Arraiz-Orquín *epaises* 'leña de hogares', 'canon de aprovechamiento por la recogida de la misma en los montes comunales', con el plural español. La forma *epaiz* 'lote de árboles que es asignado a cada casa del pueblo y que señala el montero' es dada por el mismo autor en los valles de Odieta, Ulzama y Juslapeña.
- EPAIZKA(Z) (Harr., Oih.) 'a hurtadillas' (Cf. *ebaska*); *ephaskoa* 'robo'.  
Bouda *EJ* 4, 67 acepta de Lafon *RIEV* 24, 169 la relación con *ebatsi* N, L, R, S 'robar', y *ebatzi* V 'resolver, dirimir', y propone, por su parte, una relación con georg. *p* 'cortar, desgarrar, hendir'.  
La proximidad de *ebatzi* con *ebaki*, *epai* es evidente, pero 'robar' es cosa muy distinta (v. *ebatsi*).
- EPHANSÜ S 'dispensa', *epantsü* G 'rencor, ojeriza', S 'estorbo', *ephaintu* 'obstáculo, dispensa', *ephantü* frente a BN *enphatxu* 'empêchement, obstacle', (Leic.) *enpatxatu* 'empêché' (Mich. *FHV*<sup>2</sup> 553).  
Aunque pudiera pensarse en un derivado de *epai*, Larrasquet aduce también el bearn. *empâch(e)* 'obstáculo, estorbo'.  
Cf. *enpatxu*. Tiene aspecto de romanismo.
- EPHASLE (Oih.) 'ladrón'; *ephaskoa* 'robo' v. *ebatsi*, *ebaska* y *epaizka(z)*.
- EPTAU AN 'fijar plazo, acabar, terminar'.  
En relación con *epai*, *ebaki* y, sobre todo, con *ep(h)e*, + *-tu*.
- EPATS G 'regüeldo, eructo'. Cf. *opets* 'id.'.  
Parece onomatopeya. Cf., no obstante, *ats* 'respiración'. ¿Acaso la primera parte es *ebaki*, *epai*?
- EPE V, G, AN, *ephe* L, BN, S 'plazo', N, V 'cachaza', G 'idea'.  
La primera acepción hay que relacionarla, sin duda, con *epai*, *ebaki*.  
Astarloa *Apol.* 73, con sus fantásticas ideas, dice que *e* significa 'dulce, suave' y *pe* 'bajo', por lo que «todo junto es suavidad o dulzura baja, pequeña, de poca duración, y es la que da el plazo o término que tomamos» (!).  
Tampoco parece admisible la relación que propone Bouda *BuK* 24 con circ. *pa-Le* 'plazo'. Ni Charencey *RIEV* 4, 509 relacionando con cat. *tems*, bearn., esp. *tiempo*.  
*EWBS* en la significación 'still, ruhig' pretende relacionar con *aio* 'Erwartung'.
- EPEBAKO V 'impaciente'.  
De *epe* y *bako* (q.u.).
- EPEIÑI v. *ipiiñi*.
- EPEL V, G, AN, *epel* L, BN, S 'tibio', V, G, L, R 'enclenque, sin vigor, muelle', V 'sin fuste'.  
Cf. *txepel* V 'pusilánime', G 'insulso', 'cobarde', AN 'castaña huera', *ipildu/epeldu* 'entibiar' (Mich. *FHV* 63).

Sch. *BuR* 30 con cautela y remitiendo a *Rom. Etym.* 1, 39 (que recoge *REW* 8657) piensa en un posible lat. \**tepulus* (así también *CGuis.* 30), pero añade cautamente que acaso se trata de otra palabra ide., como aegl. \**tepl̥t*, o no ide., como georg. *tphili*, *thbili* 'caliente'. Tovar-Mich. *BAP* 17, 281 mencionan la raíz \**tep-* propuesta por Sch., i.-e. (lat. *tepidus*). Mich. *BAP* 7, 581 recordó la comparación de Václav Polák, *Studia linguistica* 4, 110 con el georg. citado.

Otras etimologías propuestas: Gabelentz 20 y 210 s. da tuar. *awilen* 'verano'; Bouda *BuK* 23, *GRM* 32, 130 y *Hom. Urq.* 3, 219 compara circ. *pL* 'calentarse, estar caliente'; Berger *Münch. Stud.* 9, 10 aduce burush. *bulbúlo*, *bubúlo* 'tibio' (con reduplicación).

*EWBS* le atribuye origen románico, reconstruye una forma \**tepol* y compara con port. *tepor* (lat. *tepor*), gall. *tépedo*, por. *tépido*, esp. *tibio* (de lat. *tepidus*), lo que resulta inaceptable.

EPEDU/EPILDU de *ep(h)el*.

La primera forma tiene como significado también 'encogerse, entornar (los ojos)' en V. la coincidencia con circ. *pL* 'mirar' es evidentemente una homonimia fortuita.

EPEN-EPEN G 'seguir a duras penas'.

Parece una formación expresiva.

EPER V, G, AN, R, *epher* L, BN, S (Lh. da L *epherdi* también) 'perdiz'.

La coincidencia con las formas románicas, y el éxito de éstas (la voz lat. originaria es préstamo del gr., como es sabido), se debe con toda probabilidad al valor onomatopéyico de la palabra, que recuerda el ruido del ave al levantar el vuelo.

Larrasquet dice que el término vasco procede del bearn. *perdic*, pero esto es reducir el problema. Rijk *Lingua* 12, 233, al dar L *epherdi* (que recoge de Lh.) sugiere también un origen bearn., o que se trate de un cruce entre *epher* ya existente y el bearn. *perdi(c)*.

Bouda *BKE* 54 se inclina resultantemente por la onomatopeya, contra la etimología de Tromb. *Orig.* 140, que pensaba en una relación con *parpara* 'codorniz' (q.u.). También con esta última comparaba Sch. *RIEV* 7, 308, alegando paralelos camíticos. Dejando al lado éstos, puede afirmarse que ambas voces, *ep(h)er* y *parpara* son onomatopéyas. El mismo Bouda *BuK* 337 ha criticado la propuesta de Sch. en sus relaciones con África. Esa idea se confirma comparando *galeper* (q.u.).

El copto *peri* 'perdiz' que alega Giacomino *Relazioni* 15 como parecido entra dentro de la onomatopeya en general.

Quizá lo más interesante, que confirma la relación de *perdiz* con el verbo ide. *peer* (Pokorny *IEW* 819) es la proximidad de *ep(h)er* a *eperdi*, *epurdi*, *ipurdi*. Si la forma que cita Lh. *epherdi* 'perdiz' es real, se confirmaría dicha relación. A Charencey *RIEV* 4, 509, aunque le parecía una alteración del esp. *perdiz*, prefirió ver el esp. *pipo* 'picamaderos' (pájaro) con un suf. *-er*, con pérdida de *p-* (!).

*EWBS* a propósito de la forma de Lh., relaciona las diversas formas románicas como origen del vasco (afr. *perdix*, prov., esp., port. *perdiz*, del lat., y éste del gr.). En cuanto a *epher* busca su origen en el ár. *el-firr* 'codorniz', ár. clas. *al-firra*, de *farra* 'vibrar, zumar', lo que no deja de ser una fantasía.

EPERDI v. *ipurdi*.

EPERKI 'carne de perdiz'.

De *ep(h)er* y *aragi*.

EPHESI L, *phesi* L 'tempestad'.

Bouda *BKE* 44 y *Hom. Urq.* 3, 220 da el paralelo circ. *pkəç(e)* 'rayo', semánticamente poco satisfactorio.

Para *EWBS* origen románico; esp. *espeso*, cat. *espés...* (!).

EPETU de *epe* o de *epai/ebaki* (v. *epatu*).

EPETX V, AN, *txepetx* V, G, AN 'reyezuelo' (pájaro) ('troglodytes pervulus').

Corominas 2, 308 cita el navarro *epecha*, cuyo origen ve en el fr. *épeiche* 'pico verde, especie de pájaro carpintero' (de aaa. *spech*). Remite a Mich. *BAP* 11, 289.

EPITASIO S (Oih.) 'epitafio'.

Interesante sustitución en el cultismo de la fricativa *f* por *s*.

EPISTIKO v. *ap(h)ezpiku/ipizpiku*. (< lat. *episcopus*).

EPO(TXA) V 'enano'; *epotu* V 'quedarse enano', G 'hacer que una planta se extienda y no se levante al medrar'; *ipo* V 'persona de pequeña estatura', *ipotxa* V 'cosa pequeña, menuda', 'enano', *opo* salac. 'enano, poco crecido'.

Vid. *apo*<sup>3</sup>.

EPURDI v. *ipurdi*.

EPURKI v. *burkhi/urki*.

ER-BN, V, R, S variante de *er(b)i* 'dedo' en derivados, y de *erra* también en algunos derivados.

-ER<sup>1</sup> sufijo de agente, como en *ostaler*, tomado del románico *-ariu*.

*EWBS* lo deriva de fr. *-er* (como en *hôtelier*, *bucher*), o esp. *-ero*. También acude al bereb. *řēr* = fr. 'chez' (!).

-ER<sup>2</sup> BN, R, S sufijo de dat. pl.

Vinson y Gavel *RIEV* 12, 99 s. dan una explicación interna: como derivado de la terminación general *-eri*, y por el afán de que el plural no tenga más sílabas que el singular.

Una explicación comparativa de Lafon *EJ* 4, 306 s., diciendo que se halla sólo en ciertos dialectos BN (la única en Dechepare), S y R con el acento *haurrér*, *gizunér*, lo que sería contracción de *\*-áger*; dat. con *r* se halla en *didu* y *khanalug*, en *archi* hay un dat. en *-s* y otro en *-ři*.

-ER<sup>3</sup> V, AN, L: sufijo de infinitivo, que denota proximidad de acción.

ERA<sup>1</sup>, EREA V 'anverso'. Cf. el siguiente.

ERA<sup>2</sup> V 'ocasión, oportunidad, comodidad', AN, V, G 'orden, disposición, modo', salac. 'educación', G 'manera', L 'aire, apariencia'.

Estas últimas acepciones del L parecen adaptación reciente del fr. *air*. Para las demás hay una comparación de Hervás *BAP* 3, 353 con esp. *era* 'espacio de tiempo'.

¿Podría pensarse en una abstracción de la terminación adverbial *-era* (como en *eusk-era*)? (Cf. sufijo *-era*).

No puede excluirse la relación románica.

*EWBS* insiste sobre el esp., prov. *aire*, fr. *air*, etc. (de lat. *āēr*).

ERA<sup>3</sup> AN, *hera* BN, L 'molleja', *gera* AN, S, salac. (q.u.), *sera/xera* R.

HERA 'pereza', citado por Gabelentz 31, 45 y 222, que quiere comparar con cab. *açara* 'fatiga'. (Quizá hay que referirlo a *erabe*).

-ERA V, G, AN sufijo que se une a ciertos adjetivos para notar dimensiones de los cuerpos (*andiera* 'altura', *luzera* 'longitud', etc.).

También sufijo derivativo de nombres verbales con la significación de 'acto, momento' (*etorrera* 'advenimiento', *igoera* 'ascensión', etc.). En AN, V, G como derivativo de nombres verbales significando 'modo' (*ibillera* 'modo de andar', *biziera* 'modo de vivir').

Sch. *ZRPb* 30, 5 compara términos como *sentiera* 'sentimiento', *ibillera*, y otras similares, con formaciones como esp. *manera*, *carrera*, y aproxima *borrachera* a *moskorrera*.

*EWBS* deriva dicha terminación del esp. *-era*, sin más. Cf. *-(k)era*.

ERAALDI de *era*<sup>2</sup>.

ERAAN(DU) V 'injertar (castaños)' (Múg. *Dicc.* menciona además *eradan/eradon, edandu*).

Azkue la considera variante de *edadon*. Cf. *eradega, edarega, edadega, eradendu*.

ERAASKOR V 'apegadizo', *eraaspen* V 'devoción, afecto, apegamiento', *eraatsi* V 'adherir, agregar, ligar', 'pariente, deudo'.

Cf. *erauntsi*, *iraaskor*, *iraatsi*, *eratsaki*.

Parecen formas causativas de *atxiki* (q.u.).

ERAHATZI causativo de *abatzi*, *aaztu*: v. *ahantzi*.

ERABAGA V 'desorden', 'irresoluto, haragán'; *erabagako* V 'inoportuno'.

De *era*<sup>2</sup> y *bagabage* (q.u.). (Cf. *erabe*,<sup>1</sup> no obstante).

ERABAGI V 'decidir, resolver, sentenciar', 'pronunciar', 'proponerse, resolverse', 'propósito, resolución, sentencia, pronunciación', 'cortar el naípe', *erabaki* AN, G, L, R 'cortar', AN, G, L, 'sentencia'; además las mismas acepciones que *erabagi*.

Causativo de *ebagi/ebaki*.

ERABAZI v. *irabazi*.

ERABE<sup>1</sup> AN, R, salac., *herabe* L, BN, S 'timidez', N, L, S 'pereza', L 'tímido, enclenque, irresoluto' (Cf. *erabaga*), AN 'queja', BN, S 'repugnancia' (cf. lo dicho en *hera* 'pereza').

Bouda BKE 109 y Hom. Urq. 3, 213 compara circ. *qerabye*, 'perezoso, tímido'.

EWBS busca un origen ár., de *qarifa* 'Ekel empfinden', ár. vulg. *qaraf*; también compara el circ., y remite a *nerhabe*, todo más que problemático.

(H)ERABE<sup>2</sup> AN 'norma, tenor'.

ERABEDAR V, *eraberar*, *erabelhar*, 'beleño' (Bot.). ('*Hyosциamus niger*').

¿Acaso haplogología de *erabebedar*, y significaría 'hierba de la pereza'? Para Larram. es *era* + *belar*.

EWBS lo explica de *erabe* 'Ekel' + *belhar* 'Kraut'.

Larram. dice que *era* es corrupción de *ira* 'veneno' (Lacoiz. 125).

ERABES 'revés, vuelta'.

Es el románico *revés* (de lat. *reversus*). Lo mismo parece ser *herabez* 'a contrecœur', que da Van Eys. Cf. *errebese*.

ERABIA-BELHAR AN, S 'pelosilla, vellosilla', *errabia-belhar* S 'id.' ('*Antennaria dioica*').

EWBS atribuye origen románico, y compara esp., cat. *rabia*, etc., de lat. *rabia* = *rabies*. (?).

ERABILALDI L 'empleo'.

Compuesto del causativo de *ibilli*.

ERABILDU<sup>1</sup> V, G, AN 'ajarse'. Cf. *erpil* L, BN 'flaco, no fuerte', *erphildura* 'debilitación, extenuación'.

ERABILDU<sup>2</sup> V 'revolver', *erabilli* 'hacer andar, remover, usar', L 'cultivar'; también *erabil-karri*, *-katu*, *-kunde*, *-kuntza*, *-tzaille*.

Derivados causativos de *ibilli*.

ERADAN por *edaran*: de *edan*.

ERADEGA v. *edadega*. Cf. el siguiente.

ERADENDU V (*ms.* Och.), *eredendu* V, *eradon* V, *eraan(du)* V 'injetar castaños' (cf. *edadega/eradega*).

Azkue remite el último a *edadon*.

Bouda BAP 10, 8 ha reunido todas estas formas con *eradega*, *egabega*, etc. y las explica como causativos de un verbo 'cortar' (¿cuál?), y propone la identidad con un CO \*t que halla en darg., archi, kūr., aghul, tab., rut. y tsach.

ERADOKI 'coger, cazar'.

Factitivo seguramente de *edoki/eduki*.

ERADOSKI V, BN *eragoski* S, *eredoski* L, 'hacer que las crías mamen'.

Causativo de *edoski* (Gabelentz 5).

ERAEN G 'alquiler', 'gobierno, cuidado'; *eraendu* G 'gobernar'.

Gorostiaga FLV, 39, 117 lo deriva del ár. *rahan* (y con imela *rahen* > esp. *rehen*), cosa más que discutible.

ERAGABE 'disparatado, desarreglado'.

De *era*<sup>2</sup> + *gabe*.

ERAGI V 'hacer levantar', 'movimiento', R 'traer', *erangi* salac. 'id.', (V, G, L, variante de *eragin*), *eragu* R 'id.'; *eragiera* V 'movimiento'; *eragilla* V, *eragille* G 'eficaz', 'promotor'. (Cf. siguiente).

Sin duda es un causativo (¿de *egin*?).

Cf. *eregi* V 'edificar, levantar, construir', 'levantarse (un enfermo)', *eraik* 'recoger, elevar', *eraiki* 'hacer levantar'.

ERAGIN 'hacer hacer, promover, resolver, renovar, levantar, construir'. (Cf. *eregin*).

Causativo de *egin*.

ERAGINDURA 'fuerza, virtud, tendencia', BN, L 'el movimiento interno que se produce en la vaca al dar la leche'.

ERA(G)ITEKO V, G 'acceso de terciana o cuartana'. De *heren* 'tercio, tercera parte'(?).

ERAGO / ERAGON V 'ocuparse, ejercitarse', 'continuar, insistir', 'murmurar', 'obstinación'; *eragola* V 'molesto, insistente'.

Causativos de *egon*.

ERAGOTXI, ERAGOTZI causativos de *egotxi*, *egotzi*. Cf. *eregotxi* / *iregotxi* e *iragozi*.

ERAGOZGAILU L 'escándalo, obstáculo', *eragozgarri* / *eragozkarri* 'obstáculo', *eragozgo* (Duv. *ms.*) 'trastorno'.

Formas causativas de *egotzi*.

ERAGU v. *eragi*; *erai* v. *erain*<sup>1</sup>; *eraiero* v. *erearo*.

ERAIK BN, S 'recoger', 'levantar, elevar(se)', *eraiki*<sup>1</sup> G, L, S 'hacer levantar', S 'animar, fortalecer, levantar', 'edificar', 'promover, suscitar', 'cobrar', 'cosechar, segar'.

Cf. *eregi* y *eragi*.

Causativo de *jaiki* (así también EWBS, que supone una forma \**e/iaiki*).

Mich. FHV 91 da como causativos de *jaki*, *jeki* 'levantarse' (*jaiki*, *jeiki*, *jaigi*, etc.), G e(*r*)*aki*, V (Land.) *eregi*, *erigi* (RS), G, L, S *eraiki*. (v. *jaki*, *jaiki*).

ERAIKI<sup>2</sup> N 'sembrar'. De *erain*<sup>2</sup>, *erein*.

ERAILA, ERHAILE de *erain*<sup>1</sup> y *erain*<sup>2</sup>.

ERAILOKI V, *erayoki* V (*ms.* Och.) 'sien'.

El segundo elemento es *lo*, (*l*)*loki* 'id.' (q.u.).

ERAIN<sup>1</sup> V (arc.), *erhain* S (Oih., Pouvr.), *erai* V, G, S (Múg. *Dicc.*: *eran* V, *ean* S, *ero-eo-eoin* S, *erail*) 'matar' (v. *eo*).

El participio atestiguado or. es *erho* y de éste o de \**era*, forma de composición ante auxiliar de aspecto determinado, podría seguirse la var. contracta que se atestigua en RS 167 (Mich. *Fuentes Azkue*, 43 y *Euskera*, 6, 18 n. 19).

Gabelentz 258 s. compara (con las oportunas interrogaciones) tuar. *eny* y *ayaras*, y eg. *raγas* 'matar'.

ERAIN<sup>2</sup> N, V, AN, L, BN, *erhain* 'sembrar'. v. *erein*.

ERAÍNA V 'elegante, esbelto', *eragiña* 'vivo, inquieto, activo'. Causativo de *egin* (*eragin*).

ERAINSUGE (Duv.), *herensuge* BN, L, S, *iransuga/e* G, *iransube* G 'dragón', *erensuge* AN, *ersuge* (*ms.* Och.) 'serpiente'.

El segundo elemento es *suge* 'serpiente'. Lh. se pregunta si la significación de *erainsuge* es 'serpiente de bronce'. En cuyo caso el primer elemento en el S procede del fr.

EWBS busca el origen del primer elemento *heren-/eren-* en el ár. *waran* 'especie de lagarto grande'; pero en una variante popular *egansuge* que da (?) ve un enlace con *egal-*. Niega en cambio la relación con el fr. de Lh.

Cf. *erheri* S 'salamandra'.

ERAYO G 'estrellar'. Parece causativo, ¿o de *erain*?

ERAYOKI v. *erailoki*; *eraintza* de *erain*<sup>2</sup>; *eraiteko* v. *eragiteko*.

ERAITSI S 'sacar, bajar', L, BN 'sacar', 'ordeñar', *eratsi* BN 'bajar', *eratsi* V, *eratxi* G 'bajar' (también 'ordeñar'), *eratz* V 'ordeñar'. Cf. *eroski*.

Causativos de *jaitzi*, *jaitzi*, *jautsi*. (v. Mich. FHV 94).

Sobre \**e/iais* (EWBS).

ERAI(T)ZIO, ERATZIO AN, *erizio* salac., *erintzu* salac. (q.u.) 'cosecha'.

ERAKA<sup>1</sup> V (*ms.*) 'costra de la piel'.

Según Mich. BAP 16, 230, probable equivocación por *kraka* (q.u.); G *krak* 'mugre, mancha'. En realidad es 'mugre, costra de suciedad'.

ERAKA<sup>2</sup> 'equilibrio en que se mantienen las aves de rapiña al aire sobre la presa'.

Cf. *egaka* G, AN 'volando' (de *egal*).

Sin embargo Mich. FHV 83, que traduce *eraka(n)* 'cerniéndose (las aves)', dice: «lit. 'amasando' de *ore* 'masa' + *-ka* suf. adverbial, cf. G, V *oreka(n)* 'equilibrio, sin adelantar ni retroceder (lanchas, aves de rapiña)', V Guecho *orakari* 'remero'».

ERAKAITZ 'incómodo, inoportuno', *erakaiztu* 'desgovernar, incomodar'.

De *era* + *gaitz*.

ERAKARI R 'portador, conductor, el que trae'.

En relación con *ekarri* (Aunque Azkue dice que es de *eragu*).

ERAKARPEN 'atracción'. De *ekarri*.

ERAK(H)ARRI causativo de *ekarri*.

ERAKATSI V, G, L, BN 'enseñar', *irakatsi* V, G, L, BN 'id.', 'predicar'. Cf. *erakutsi*, *i(r)akutsi* (Mich. FHV 289 n.).

Bouda BuK 173: causativo de *ikasi*.

Gabelentz 244s compara con cab. *aḥsa*, con interrogación, naturalmente.

Vid. *irakatsi*.

ERAKERI V, G, AN 'fatuidad, necedad, locura, devaneo', *erokeri* AN, V, G 'fatuidad, necedad'.

De *era*<sup>2</sup> 'modo', o bien de *er(h)o* 'loco, fatuo', más sufijo *-keri*.

E(R)AKI<sup>1</sup> v. *eraik*.

ERAKI<sup>2</sup> R, S, *erakin* (Leič.), *iraki* S, salac., *irakitu* BN, *irakin* AN, V, G, L 'hervir'.

Admitiéndolo como un causativo, Van Eys proponía derivarlo de *ekin*, lo que semánticamente parece improbable.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 propone una raíz *-ki-*.

EWBS lo considera causativo de *jaiki*.

No resuelven nada las comparaciones de Saint-Pierre *EJ* 2, 376 con scr. *rag-*, ár. *haraq* 'quemar', y de Gabelentz 85 y 274 con cab. *aizag* 'cocer' y *erkeem*.

ERAKITXI AN 'encender', 'añadir', 'pegar' (para la semántica compárese esp. *pegar fuego*, *prender fuego*). Cf. *eratxekei*, *iratxekei*, *itxiki*, *etxiki*.

Causativo de *isiki/ixiki*. En la segunda acepción pudiera serlo de *itxiki* (q.u.).

ERAKO 'conforme, proporcionado', L 'conveniente, propicio'.

De *era*<sup>2</sup>.

ERAKORI V, G, *erakoritu* V, *irakoi* (q.u.) V, *irakori* V, G 'levantar'.

Causativo sin duda (¿de *igo* 'subir') (¿de *goi*?).

ERAKURRI v. *irakurri*.

ERAKUTSI<sup>1</sup>, *i(r)akutsi* S, *eratsuki* R 'mostrar, anunciar, enseñar'.

Causativo de *ikusi*, como señalaron Gavel *RIEV* 12, 166 s., Bouda BuK 173 y Mich. FHV 65.



A Gavel le preocupaba la diferencia de *s* en *ikusi* y *erakutsi* (compara también *ikhas* y *erakatz*), y cree que pudo intervenir la analogía, por ej. en *jansten* y *jantsi*. Otra sugerencia de Gavel *ibid.* 167 es la comparación con *irakur* 'leer', es decir, 'hacer conocer'.

Mich. *l.c.* dice que *e-* era la vocal original, como se ve por *ekusi*, *ekuzi* y por el vocalismo de las formas personales y del causativo *e-ra-kuts-i* indicado. Respecto a *s* del simple *ik(h)usi* frente a *-ts-* del causativo, este mismo autor *o.c.* 289 supone que la africada *ts* «habrá aparecido en el radical, al quedar la sibilante en posición final (*erakuts*), de donde se habrá extendido al participio en los causativos». Algo semejante ha ocurrido en la relación *ik(h)asi/irakatsi*.

ERAKUTSI<sup>2</sup> V, G, AN, BN, S 'hacer padecer.

Cf. *igurtzi* S 'sufrir, soportar'.

Causativo de *ikusi*<sub>2</sub> sin duda.

ERALDE<sup>1</sup> V (*ms.* Och.) 'comitiva'.

De *era*<sup>2</sup> y *alde*.

ER(R)ALDE<sup>2</sup> BN 'harina que queda al fin de la molienda'.

EWBS lo considera causativo de *elde*<sup>1</sup> 'afluencia'.

ERALDI<sup>1</sup> AN 'acceso de calentura'.

Cf. S *erialdi* 'enfermedad'.

De *eri*<sup>1</sup> sin duda más *aldi* (q.u.).

ERALDI<sup>2</sup> V 'ocasión, rato'. De *era*<sup>2</sup> + *aldi*.

ERALDI<sup>3</sup> *edaldi* L, salac. 'apertura'.

EWBS lo reúne con el anterior y lo considera como compuesto de *er-* = *er(h)i* 'dedo' y *aldi* 'tiempo'.

ERALE 'asesino'. De *erain*<sup>1</sup>.

ERALGI V 'cerner, tamizar', 'gastar', 'referir', *eralki* G 'cerner, tamizar', AN, G 'divulgar', AN 'levantar', G 'capitular', *eraulki* G 'cerner', *idalki/iralki* AN (q.u.) 'cerner', *iraulki* L 'id.', *iroltzi/irolzki* R 'id.'.

Son causativos de *jalgi/jalk(h)il/jaulki* (Mich. *FHV* 89).

A BN *jalgi*, S *jálkehi* 'salir', según Mich. *o.c.* 63, parecen corresponder en los dialectos occidentales *jalgi*, *jalki*, *jaulki* con valores como 'posarse los líquidos', 'desgranarse por sí los árboles', 'confesarse', etc., *alki* 'acceder', y cuya relación con *elk(h)i/ilke(h)i* no parece clara, seguramente son de origen distinto.

ERALORA G 'primavera'.

El segundo elemento es *lore* (< lat. *flōrem*); el primero probablemente *era*<sup>2</sup> (q.u.)

EWBS señala como origen del primero esp. *era* (lat. *aera*).

ERAMAI V, G, AN, *eraso* V, G, AN 'chubasco, tempestad de nieve o de granizo' (derivados *eramatu*, *eramaitza*).

ERAMA(T)LE v. siguiente.

ERAMAN G, AN, R, S, salac., *ereman* N, G, L, *erman* salac., *e(r)áman* S, *eramo* 'llevar', 'soportar, sufrir', 'paciencia'.

Azkue dice que derivado de *eman* o variante de *eroan*.

Mich. *FHV* 119 da *eraman* < \**erauan*, que concidiría con V *eroan* < \**e-ra-oa-n*, causativo de *j-oa-n* 'ir'. El desarrollo sería \**e-ra-oa-n* > \**erawan* > \**eraban* > *eraman* G (Mich. *o.c.* 177). (\**eraban* sería V).

Coincide esta explicación con Lafon *Système* 1, 209 y Bouda *BKE* 31.

A título de inventario damos la comparación de Gabelentz 72, 90 y 280 con cab. *eddem* 'llevar'.

ERAMEN V 'insistencia, obstinación', G 'sufrimiento'.

En la primera acepción lo explica Azkue de *erago* + *men*? (la interrogación es suya).

ERAMO v. *eraman*; *eran*<sup>1</sup> v. *edan*; *eran*<sup>2</sup> v. *erain*<sup>1</sup>.

- ERANDURA AN 'circulación (de leche)', *erindura* salac. 'id.', *ereindura* BN 'chorro, circulación de la leche cuando se ordeña una vaca'. Cf. *andira* V, *andura* AN, G, L 'chorro de leche que sale de la ubre después de tentarla' (con la misma significación *irai(n)* AN, G).
- Parece un geminado semántico de *erei* 'circulación, chorro de leche que sale de la ubre' y *andura* mencionado.
- ERANEGUN G, *erenegun*, *arañegun* V 'anteayer'.  
De *aren* V, *heren* L, BN, S 'tercio' y *egun* 'día' (lit. 'el tercer día?').
- ERANSI/ERANTSI V, G, AN 'añadir, pegar, adherir', V 'herrar', *erantsin* V 'contagiar, apegar'.  
Cf. *eratsaki*, *eratseki*, *eratxiki* N, L, *eretsiki* S, *erakitxi* AN, *ira(a)tsi* AN, V, *iratxeki* AN, G, L, *iratxiki* L, *iratxi*, *etxeki* BN, L, S 'pegar, adherir, añadir', *irantzi*<sup>1</sup> V 'apegar'.  
¿Causativos de *atxeki/itxeki/itxiki*? (v. *iraatsi*).  
EWBS reconstruye \**erarts*, de (*h*)*ertsi* 'zusammenpressen, nahe heranbringen, fest anfügen', y el sufijo de causativo.  
Cf. Mich. FHV 186: *eratxeki* causativo de *etxeki*.
- ERANTZI<sup>2</sup> V, G, *erauntzi* AN, salac., *erontzi* V (Land.) 'desnudarse, desarroparse'.  
Mich. *Via Dom.* 5, 9 da como forma anterior *eraun(t)zi*.  
Causativos de *jan(t)zi*, *jaunsi* 'vestir' (si bien existe una contradicción semántica con el carácter privativo del causativo), de *jaun(t)zi* N, L (Mich. FHV 98).
- ERANTZUKI L, *erantzun*<sup>1</sup> 'reprochar, reproche', *erantzungarri* 'reprensible, reprochable', *erantzupide* (ms. Lond.) 'motivo de queja'.  
Causativo de *entzun*, con la significación lit. 'hacer oír'.
- ERANTZUN<sup>2</sup> V, G, AN, *erantzute* 'cumplir, responder', S 'aclarar', 'oír', V 'hacer oír' (cf. *erantzuki*, *erantzun*<sup>1</sup>), (Oih.) 'publicar, predicar', (Duv.) 'corregir'.  
Causativo de *entzun*, y en estrecha relación sin duda con la palabra anterior.  
Sin interés la comparación de Gabelentz 244 s. con cab. *idwan*.
- ERANZI vid. lo dicho en *erauzi*.
- ERAONEKO V, AN 'cómodo, dócil'.  
El primer elemento es *era*<sup>2</sup>, el segundo *oneko*?
- ERARA V 'a gusto', 'hablar sin salir del asunto'; *erarako* V 'adecuado, proporcionado'; *eraratu* V, G 'corresponder'.  
De *era*<sup>2</sup>.
- ERHARZUN v. *eritasun*.
- ERAS V 'máxima'.  
También forma indeterminada de *erasi* en L, BN, S, como dice Azkue.
- ERASAN<sup>1</sup> AN 'acometer', V, G 'derrengar', 'derrengadura', 'causar impresión', G 'derrotar', V 'sonsacar'.  
Causativo de *jasan* 'soportar, aguantar' (cf. *jaso*).
- ERASAN<sup>2</sup> BN 'publicar'. Cf. *erasi*.  
¿Causativo de *esan*?
- ERASAN<sup>3</sup> AN, BN 'llover', *erasate*<sup>2</sup> AN 'lluvia': v. *eraun(t)si*.
- ERASATE<sup>1</sup> BN 'publicaciones, anuncios' (cf. *erasan*<sup>2</sup>).  
En relación con *erasi*, *esan*.
- ERASI AN, L, BN, S 'hablar, charlar', AN 'cuchichear', L 'murmurar', *eratsi* L (q.u.), *eratxi*<sup>1</sup> G 'hablar, charlar', V 'escribir' (dudoso), *erausi*, *erhausi*, *herausi* BN, G 'charlatanería, murmuración', G 'charlar', AN, G 'hablar', BN 'mugir, ladrar', BN S 'ladrado', *erautsi* BN, V 'insistir, hablar, ocuparse', S 'interrumpir'. Cf. *edasi* L 'hablar'.  
Gabelentz 23 y 488 reunió varias de estas formas.  
Van Eys lo supuso forma causativa de *esan*.  
Uhl. *Bask. Stud.* 203 creía que la forma primitiva era *erausi* o *eraunsi*, pero Lafon *Système* 2, 3 cree que el radical es *das-* (v. *edasi*).  
Sin interés la comparación de Gabelentz 62 y 242s. con tuar. *orad*. 'ser elocuente'.

- ERASKIN V, G ‘añadidura’, G ‘consorte que viene a casa de sus padres políticos’; *eraskune* V ‘adhesión, apegamiento’; *eratxi* G ‘allegado, pariente por afinidad’, AN ‘adherir’.  
Cf. *eran(t)si*.
- ERASO,<sup>1</sup> V, G ‘hacer decir’, V ‘ayudar a misa’, ‘hacer constar en un documento’, ‘causar impresión’, G ‘insulto’.  
Parece un causativo de *esan*, aunque el análisis que podemos hacer de la forma *e-ra-so* no se ajusta al análisis de *e-sa-n* (de Mich. *FHV* 422). Cf. *erasan*<sup>2</sup>.  
No resuelven nada las comparaciones propuestas por Gabelentz 53 y 90 con tuar. *ideš* ‘golpear’, o 18, 264 s. y 278 con tuar. *ers* ‘caer’.
- ERASO<sup>2</sup> V ‘dislocarse un hueso’.
- ERASO<sup>3</sup> V, G, AN ‘tempestad de lluvias, nieves o granizo’.  
Cf. *erasan*<sup>3</sup> y *eramai*.
- ERASO<sup>4</sup> V ‘remedar, apegar una cosa a otra’.  
Cf. *eran(t)si*.
- ERASO<sup>5</sup> V, G ‘acometer’, G ‘batalla’; *erasoaldi* V, G ‘acometida’.  
Cf. *erasan*<sup>1</sup>.
- ERASON con las acepciones de *erasan*<sup>1</sup> (‘derrengar’), *eraso*<sup>1</sup> (V ‘hacer mella, causar impresión’), de *erasan*<sup>3</sup> y *eraso*<sup>3</sup> (G ‘tempestad’) (qq.uu.).
- ERASPEN V, G ‘inclinación’, V ‘devoción, adhesión’.  
Cf. *eraaskor*, *eran(t)si*.
- ERASTE L ‘conversación’, S (Oih.) ‘discurso, narración’.  
Cf. *eras*, *erasi*. (¿De *esan*?).
- ERASUN V (Mic.) ‘locura’, *erbasun* G (d’Urte) ‘desgracia’. (Como *erotasun*, de *er(h)o*<sup>1</sup>); *erata-sun* ‘fatuidad’.
- ERATU<sup>1</sup> V, G ‘proporcionar, ordenar’. De *era*<sup>2</sup>.
- ERATU<sup>2</sup> AN, *erhatü* S ‘perder el juicio’.  
De *er(h)o*, según explica Azkue.
- ERATSAKI, ERATSEKI, ERATXIKI<sup>1</sup> v. *eran(t)si*.
- ERATSI<sup>1</sup>/ERATXI<sup>1</sup> v. *erasi*.
- ERATSUKI v. *erakutsi*<sup>1</sup>.
- ERATXEKI L, *eratxiki*<sup>2</sup> salac., *eratzeki* salac., *erazaki*, *erazeki* ‘encender’ (variante *erakitxi*, q.u.?). (Otras variantes en Múg. *Dicc.* s.u. ‘encender’).  
Derivado de *itxeki*, dice Azkue (?). Cf. *eranki*<sup>1</sup>.  
En Leiz. *iechequi* (RS 399 *exequi*); causativo *ira(i)chequi*, *erachequi* (Dechep.), *erajegui* (RS); en *exequi*, *eraxequi* *s* viene al parecer de *i* + silbante no palatal: cf. *eraičeten* ‘encendido’, G *izeki*, *irazeki*; Land. *eraxegui* ‘encender’, *eraxetea* ‘encendimiento’ (Mich. *FHV* 286). Cf. también las formas *irazegin/irazeiñ* G, *irazaki/irazeki* ‘encender’.  
Su origen acaso en formas como *izetu*, *izio*, *ixeki(tu)*, *ixetu*.
- ERATXI<sup>2</sup> G ‘bajar’, ‘derribar’, ‘ordeñar’, *eratsi*<sup>2</sup> V ‘bajar’, ‘derribar’, (cf. *erauso* ‘hacer caer’), *eratzi* V ‘ordeñar’, ‘desgarrar la piel’, ‘rasguño en la piel’, ‘varear los árboles frutales’, *erauntzi* R ‘sacar’, ‘bajar’, *erantsi* N, G, L, *eranzu* L ‘varear’, BN ‘bajar’, ‘hacer mamar al ternero’, *erantzi* N, G, L ‘despojar de frutos un árbol’, N, G ‘desgranar maíces, alubias’, *eratxiki* R ‘golpear’, *irantsi* AN ‘bajar, derribar’.  
Gavel *RIEV* 12, 75 s. lo relaciona con *jaitsi* ‘bajar’, y VEys con *jatsi* ‘id.’ (qq.uu.) (cf. *erauso*, *eraustu*).
- ERATXI<sup>3</sup> G ‘allegado, pariente por afinidad’, AN ‘adherir’, *eratxiki* N, L ‘adherir, soldar’, *eratxikidura* ‘soldadura’.  
Vid. *eran(t)si*.
- ERHATZ BN, S, *erratz* BN, V, G (q.u.), *ebatz* S, *jats* BN, L, *isats*, *itsas* AN, L, *itsats* AN, L ‘escoba’.

Las formas *erke(h)atz* N, L (L *erkehalatx* 'agracejo') y *erratz* 'escoba pequeña', según Mich. FHV 234 sería un compuesto, por la acentuación del S *ehätz*, de *erbatz* (alternancia de oclusiva sorda con cero en inicial de sufijos de derivación o de últimos miembros de un compuesto).

ERATZALE (Pouvr.) 'el que hace acostar', S 'el que se acuesta'; *eratzan* V, AN 'acostarse', -azi AN 'acostar', *eratzin* AN 'hacer acostar', *eratzoz* V, *eratzon* AN 'acostarse', 'hacer acostar a otro'.

Causativos de *etza(i)n/etzin/etzun*, como indicó VEys.

ERATZARRI AN, *erratzarri* R 'despertarse' causativo de *itzarri* (q.u.).

ERATZI v. *eratzí*<sup>2</sup>.

ERATZIN, ERATZO v. *eratzale*.

ERATZUN S 'instrumento con que traen al hombro cargas de forraje'.

EWBS le supone origen románico, del gall. *rachón* 'abgerissenes Stück Zeug', esp. *rasgón* (de *rasgar*), significación fundamental 'pieza de tela', dice. Inadmisibile.

ERAUGI salac. 'traer', (v. *eragi*).

ERAUKI<sup>1</sup> (Pouvr.) 'encender'. v. *eratzeki*.

ERAUKI<sup>2</sup> (Ax.) 'yo me rindo'.

¿En relación con *euki* ('tenme') ?

ERAULKI v. *eralgi*.

ERAUNSI AN 'borrasca, lluvia torrencial', 'soplar', *erauntsi*<sup>1</sup> G, L, R, S, salac. 'chubasco, gran aguacero', AN 'tempestad, borrasca', 'golpear', BN, L, S 'ocuparse', BN 'sonar', *erauntzi*<sup>1</sup> AN, G 'lluvia torrencial', BN 'golpear, castigar', *erautsi*<sup>1</sup> AN 'llover', *erasan* AN, BN 'llover'.

Puede pensarse en la misma raíz que *jasa* G 'lluvia fuerte'.

Lafon *Système* 1, 277 da como sentido primario 'hacer saltar, llevarse, arrancar', y lo hace causativo de *ianzi* 'saltar'. También Uhl. *Germika-EJ* 1, 575 descubre una forma causativa, pero se limita a suponer una raíz \*-uns-.

EWBS lo deriva de un presunto \**erabun-tsi* y pretende relacionar con gall. *rabuñar*, esp. *rasguñar* (!).

ERAUNTSIALDI BN 'castigo'. De *erauntsi*<sup>1</sup>.

ERAUNTSI<sup>2</sup> V 'charlar', BN, L, S 'ocuparse', *erauntsia* (Duv.) 'murmuración, charla', *erauntzi*<sup>2</sup> L 'charla', BN 'insolentarse', (*h)er(h)ausi*<sup>1</sup> G 'charlar', G, AN 'hablar', *erautsi* V, BN 'insistir, hablar, ocuparse', S 'interrumpir'.

Cf. *erasi*, *irauntsi*.

EWBS lo da como variante de *elauntsi* 'charlatán' (de *eluntzi*), lo que resulta inadmisibile.

ERAUNTI<sup>2</sup> v. *erauntsi*<sup>2</sup>.

ERAUNTI<sup>3</sup> AN, BN 'desarroparse'. v. *erantzí*<sup>2</sup>.

ERAUNTI<sup>4</sup> R 'sacar, bajar' (v. *eratzí*<sup>2</sup>, *eraustu*).

Mich. FHV 94 explica: *jáuz(i)* 'saltar, saltada' (causativo *e(r)áuz*, *e(r)áuzi*), R *xauzi*, *zauzi*. Pero frente a *aezc*, *sautsi*, salac. *sauntsi* (al parecer con *ts* antigua), hay R *xatxi*, S (caus.) *e(r)áitx(i)*, (*au* es probablemente secundario en algunos radicales verbales). En Leic. se encuentra *iautsi* 'bajado' (Dechep. *iaitsi*); el causativo es en este autor *erauts(i)* o *eraits(i)*.

(H)ER(H)AUSI<sup>2</sup> G, BN 'mugir, ladrar', BN, S 'ladrido', *ensi* V, *ehüsi* L 'ladrido'.

Vid. *aausi*.

HERAUSI, *eresu* R, (*h)erüsi* S, *iraus* L, *irausi* AN, G, *iausi* salac., *iaüsi* R, *ihausi* BN, *iñausi* salac., *iñausi* R, *irusi* V, *iñaus* AN, *hursi* S, *herause* S 'celo de la cerda', *herauts/herautx*, *heraux* BN 'id.', 'verraco'.

Lafon RIEV 25, 290 s. señala la procedencia de *erüsi* < *erausi*, por intermedio de \**ereusi* > \**ereüsi*. En el mismo sentido testimonia el R *eresu* < \**ereusu* < \**ereusi*.

Vid. *iñaus*.

Bouda *BAP* 11, 201 quiere ver un causativo de *\*(t)su* 'fuego', y compara con *CO* \**c*<sup>o</sup>, 'fuego' con derivados como *darg. uc'-ar* 'caliente', y *CS* *mingr. lazo c'v*, *georg. c'v* 'arder'.

Cf. el anterior.

*EWBS* cita variantes como *herautš*, *herause*, *hürüsi*, etc., y cree que es un causativo con infijo *-ra-* de *jaus-* 'Sprung' cosa que no se ve clara ni mucho menos.

**ERAUSKI** L, R, *salac.*, *erauzki* *salac.* 'mamar', L 'ordeñar la vaca valiéndose de un ternero', *erautsi/eraotzi* V 'hacer mamar al ternero', *eraustu* V 'hacer mamar'.

De la última dice *Azkue* que es variante de *eragotzi*, que sería causativo de *egotzi*; sin embargo más bien hay que relacionarlo con *eradoski*, causativo de *edoski*, que por el significado encaja perfectamente, o *egoski*, cuyo causativo *eragoski* puede explicar las formas citadas, a las que podemos añadir R *iroski*.

*Mich. FHV* 259 ve un fenómeno de inducción en *edoski/egoski* 'mamar' (q.u.).

*EWBS* aunque remite a la comparación con *edos-*, *egos-*, quiere derivar de \**e/iaits* por *jaits-*, *jeitsi* 'ordeñar', con infijo causativo.

Cf. también *eratxi*<sup>2</sup>.

**ERAUSLE** 'el que saca agua del pozo', 'el que baja un objeto', *erauspen* 'acción de sacar agua, de bajar un objeto'.

Cf. *erautsi*<sup>2</sup> AN, L, BN 'sacar vino, sidra, por medio de canilla o espita' y *eraustu* (v. infra).

**ERAUSO** G 'hacer caer', *eraustu* (*Oih. ms.*) 'hacer descender', 'sacar', V 'hacer mamar' (cf. *erauski*); *erautsi*<sup>2</sup> BN 'bajar'.

Cf. *eretsi* V, *eretxi* R 'bajar'.

Vid. *eratxi*<sup>2</sup>.

**ERAUTS**, **ERHAUTS** v. *errauts*.

**HERAUTS**, **HERAUTX** BN 'verraco' (cf. *herausi* 'celo de la cerda').

*Mich. Pirineos* 10, 435 y *TAV* 19 cita a *Sch.* que compara con *aquit. Heraus-*, irreprochable de forma y preferible por el sentido a su anterior comparación con *erhauts*, *errauts* 'polvo, ceniza'.

*EWBS* pretende relacionarlo con lat. *verrus*, *verrēs* 'jabalí, verraco' (enlazando con *erautsi*, *erauzi* 'saltar', etc.) por tanto con cat. *verrac*, fr. *verrat*, esp. *verraco*, etc. (!).

**ERAUTSI**<sup>1</sup> v. *eratxi*<sup>2</sup> y cf. *eretsi/eretxi*.

**ERAUTSI**<sup>2</sup> v. *erausle*.

**ERHAUTSI** BN, S 'pulverizar, reducir a polvo', S 'maltratar a golpes'. v. *errauts*.

**ERAUTZI** v. *eratxi*<sup>2</sup>.

**ERAUZI** AN 'hacer saltar', (*Ax.*) 'levantar testimonio', G 'reparar, remendar vestidos, calzado', 'herrar caballerías', L, S 'arruinar', AN 'desquiciar' (cf. *erauzi* AN, G 'id.'). arrancar', (*Leiz.*) 'prevaricar', 'trastonar', L 'varear árboles' (cf. *eratxi*<sup>2</sup>). Para la primera acepción v. *erauntzi*<sup>4</sup>.

No puede separarse este vocablo del anterior.

Causativo de *jauzi* sin duda. *Mich. Fuentes Azkue*, 142 señala una falsa lectura, *eranci* (*eranzi*).

**ERAUZIMENDU** (*Leiz.*) 'furor'.

*EWBS* lo pone en relación con *erautsi*<sup>1</sup>.

**ERAZ** V, G 'comodamente', V 'oportunamente', R, *salac.* 'poner al derecho un objeto vuelto'. De *era*<sup>2</sup>.

**ERAZAGUTU** V 'revelar, hacer conocer'. Causativo de *ezagutu*.

**ERAZAKI** G, *erazeki* AN, G, *irazaki* (*Har.*), *irazeki* G 'encender'.

Cf. *iratzi* AN 'id.'.

Causativo de *izeki*. (Cf. no obstante *irazegin/irazeiñ* G 'encender').

v. *eratxekei*.

La comparación de Gabelentz 268 s. con tuar *sok* no tiene naturalmente ningún interés.

ERAZARRI BN 'amonestar', 'chubasco, aguacero, borrasca, tempestad'.

Pudiera pensarse en un causativo de *ezarri*, pero a ello se opone la semántica, lo mismo que a la propuesta de VEys, que pensaba en *jasarri*.

ERAZI G, AN, S, *arazi* 'obligar, hacer ejecutar', *erazo* V 'obligar'.

Azkie considera el segundo como variante de *arazo* (v. *arazi*<sup>1</sup>). Tovar acepta a Holmer *FLV* 4, 27 que lo da como forma causativa de *azi*, de *az-* 'grow'.

Lafon *Système* 1, 428 encuentra que el verbo de donde se derivan estos causativos pervive en V, salac., R *jazo* 'ocurrir'. Acaso ahí está la raíz de donde (*h*)*arotz* (aunque esto parece dudoso).

Esta forma es distinta seguramente de *erazle* AN 'herrador', de fácil derivación.

Braun *Iker* 1, 215 analiza *e-ra-z-i* y compara con georg. ant. *c/e/r-a* 'tamizar' (!).

ERAZKI AN 'ave'.

Variante de *egazti* dice Azkie.

Mich. *FHV* 258 dice que cabe admitir una formación con el sufijo *-ki*, cambiado por disimilación en *-ti(n)* en (*h*)*egazti(n)*.

ERAZKO V, G 'conveniente, adecuado'. Cf. *eraz*.

ERAZKUNE V 'adhesión, apegamiento'. Cf. *eran(t)si*.

ERAZLE AN 'herrador'. (Múg. *Dicc.*: *erauzle, erauzlari*).

De *erauzi* G 'herrar caballerías'.

ERAZO v. *erazi*.

ERHAZTATU L 'barrer' (Cf. *erratz* BN, V, G 'escoba pequeña').

Acaso exista una relación con *isatz* 'retama' y 'escoba hecha de ésta'. Vid. *erhatz* 'escoba'.

ERAZTE 'oportunidad, ocasión para hacer algo'.

Cf. *eraz*.

ERAZTEN V 'binando la tierra', *eratz* 'id.'.

Cf. el siguiente.

ERAZTU V, G 'arreglar', V 'desgarrar', 'labrar las tierras a poco de segar el trigo', R 'impresionarse'.

Parece que se trata de raíces distintas llegadas a una homofonía. La primera acepción está en relación con *eraz* y *era*<sup>2</sup>.

La segunda y tercera pueden estar en conexión con *eratz* y *erazten*, o también con *eratxi*.

Para la última cf. *erasan*<sup>1</sup>.

ERAZTUN AN, V, G, L, *erhaztun* BN, *erhaztün/eháztün* S, *eroztun* V 'sortija', AN, G, R 'herrón', BN, salac. 'eslabón', R 'asa de cesto'; *ereztun* V, R 'anillo'.

Otras variantes: *egaztun* AN, *elaztun* V, G, *eleztun* V, *eroztun* V, *erraztun* L ('anilla grande de hierro', 'sostenes de madera que en cada extremo tiene la cincha') (q.u.), *errezturn*, *extun* salac. ('eslabones de la cadena'), *üstün* S ('anillo, anillo de cadena').

Azkie lo relaciona con *erhi* 'dedo'. Así también Mich. *FHV* 329 y 331 sin reservas (*éhi* en *eháztün* < *érhi* en *erháztün* S).

Bouda en los *Zusätze* a Sch. da un buen paralelo semántico: finl. *sormi* 'dedo', *sormus* 'anillo' (Cf. *δάκτυλος/δακτύλον*).

Uhl. *RIEV* 3, 196 cree que el último elemento es *-dun*, y se pregunta si puede ser de *\*erhi-erts-dun* (remitiendo a VEys), o si acaso se trata de una palabra extranjera.

Bouda *BAP* 11, 207 cree descubrir en la segunda parte la raíz de *ustai* 'aro' (q.u.).

Parece más bien un geminado semántico: *er(i) + atz + dun* 'sujeta dedo' (?). Acaso de *erhi* y *extun*, *üztün* (o alguna forma similar), lit. 'aro o anillo de dedo'. Sin interés Gabelentz 25, 45, 63 y 190 s. al comparar cab. *ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ*, eg. *ᎵᎠᎠᎵᎠ* 'anillo'.

Cf. *eraztunatz*, *erbaztun-erhi* S 'dedo anular'.

ERHAZUN (de *eraztun*, como *eritarzun*) 'enfermedad'.

De *eri*<sup>1</sup> + un sufijo (cf. *eritasun*).

ERBAI V 'carga de pescado que se lleva en narrias', *erbaiero* V, 'carretero que conducía una carga de pescado'.

ERBAIL L 'débil, efímero', AN 'paralítico', *erbal* AN, V, G, *herbal* BN, S 'flaco, débil', 'paralítico', *erballi* AN 'id.', *erbel* AN 'débil', *erpil* BN, L 'flaco, no fuerte'. Cf. *erremail*, *errebil*.

ELBAR AN, V 'débil, tullido' (q.u.).

Cf. *argal*, con el cual reúne estas formas Sch. *Lit.f.rom.u.germ.Phil.* (1893), 8, que propone una forma primitiva *\*arbol* (da una forma *herbol* que debe de ser errata), la cual procedería de un bearn. *\*arble*, de ant. occit. *freble*, *frebol*. Uhl. *ZRPh* 27, 626 criticaba como audaz esta etimología de Sch. (añade otras formas, como BN *erphil* 'pálido, marchito, débil', BN *ergel/elger* 'tonto'). Se inclina a pensar que las formas primitivas tenían *g* y no *b*.

Ya VEys se preguntaba si *erbal* era variante de *argal*.

A la etimología cauc. de Bouda *BKE* 99, *rbili*, *lbili* 'blando', opone HVogt *NTS* 17, 544 que en esa lengua la forma primitiva no tiene *r-* inicial (que se debe a disimilación), sino que es *lbili*.

Gabelentz 66, 75 y 204 une *erbal*, *herbail* con *argal* intentando aproximar a cab. *ermāl* 'pobre'.

*EWBS* pretende reconstruir una forma *\*ferbal* por *\*frebal*, para buscar el origen en el prov. *frevol*, *freul*, *freble*, *feble*, acumulando también cat. y esp. *feble*, etc., y llegar con ello al lat. *flēbilis* (!).

ERBARREN V 'barrio, parte baja de una población'. (Múg. *Dicc.*: *elbarren*).

El primer elemento puede ser *erri*, como se deduce de la variante *erribarren* V, G. El segundo sin duda *barren* 'pie, extremo'. (Cf., no obstante, *barrio*, y Corominas 1, 413 s. en lo relativo a esta palabra esp.).

ERBATZ V, G 'aresta, púas del lino', V 'brizna de leña', 'plumilla, pluma pequeña de ave'.

Vid. *arbasta*.

*EWBS* dispartado proponiendo esp. *rebusca*.

ERBEL v. *erbail*.

ERBERA V, *erbere* AN 'ribera, tierra baja'.

Como propone Mich. *FHV* 164 puede ser un compuesto de (*b*)*erri* y *be*(*he*)*ra*, *be*(*e*)*ra* 'bajo' o un continuador de G, V *erribera*, de románico *ribera* (remite a Gavel *RIEV* 12, 193).

ERBESTE V, G 'tierra extraña', *erbesteko* 'extranjero', *erbestetasun* 'destierro', *erbestetu* 'des-terrar'.

Derivados de *erri* + *beste*. (Cf. Mich. *FHV* 125).

ERBI 'liebre'.

Holmer *BAP* 6, 405 compara airl. *erb* 'cabra, venado, corzo', isl. *jarpí* 'perdiz', con vaga semántica, que se explicaría por relaciones precélticas. Mich. *Pas.Leng.* 144 compara con airl. *heirp* 'dama, cabra', de *\*erbhi* (*IÉW* 326).

Wölfel 138 compara con lat. *lepus* (de origen de sustrato, según se cree generalmente), y en el mismo sentido se ha expresado en carta Berger (Diciembre de 1956), el cual supone que el masiliota *lebēris* representaría algo así como \**elberi*, que con haplogía daría *erbi* (?). Para Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 124 también debe ser emparentado con el masaliota y con lat. *lepus* (sigue a Alesio 1.<sup>er</sup> Congr. Stor. Calabr., Cosenza 1954, 12).

Charencey *RIEV* 4, 509 emparenta con esp. *liebre*, bearn. *lebe*, etc.

Lafon *RIEV* 24, 168 propone georg. *rb-* 'correr'; a esta opinión se adhiere Bouda *BuK* 119 y *BAP* 12, 267.

*EWBS* supone origen mediterráneo, y reconstruye \**lerbi* por \**leberi*, sigue a Wölfel y cita también el masiliota, aparte de alb. *l'epur*, *l'eper*, etc., y aún alude de lejos al ár. *arnab*, *arnib* 'liebre', al hebr. y acad., todo, como se ve, más que problemático.

ERBIL AN 'mazo para pulverizar terrones de los campos', 'formón, instrumento de carpintería'. (Cf. *erpil* V 'terrón').

ERBI-LO salac. 'sueño ligero'. De *erbi* + *lo* (lit. 'sueño de liebre').

ERBINDORI 'comadreja'. (Vid. *erbiñude*).

Azkie atribuye a Duvoisin esta forma que Sch. *ZRPh* 36, 165, 167 y n. 3 considera variante de *erbiñude*, aunque en una canción popular suletina *erbindoli(a)* parece designar el 'armiño', o más bien su piel.

El mismo autor *ZRPh* 34, 215 descubre en *-indori*, acaso la misma significación 'ama, aya' que en *iñude*. Lo mismo Grande *Zumárraga* 6, 85.

Para variantes y distribución v. Agud-Michelena *ASJU* 2, 77 s.

*EWBS* deriva *erbin-* de prov. *ermia(i)*, afr. *erme*, *ermine*, esp. *armiño*, ital. *ermellino*, del aaa. *harmo* + *dori*, apócope del lat. vulgar \**pūtōrius*, lat. *pūtor* 'hedor, fetidez' (!).

ERBINO (Pouvr.) 'gazapo, lebrato'. De *erbi*.

ERBIÑUDE V, G, *erbiñure* G, *erbiunide/ermiunide* AN, *erbiñura* G, *erbindori* (Duv.) (q.u.), *ergunedia* (Land.), *ergonei* G, *erguniri* AN, *ergaiñude* (Añ.), *ergunide*, *arminderi/armunderi* aezc. 'comadreja'.

Compuesto, en apariencia, de *erbi* 'liebre' e *iñude/unide* 'nodriza'. En la forma *ergunedia*, el final puede ser una metátesis de *unide*.

Aunque algunas variantes se apartan en cuanto a la forma, no son irreductibles al prototipo.

Para Sch. *ZRPh* 36, 169 el aezc. *arminderi* resultaría sin dificultad de un bearn. \**erminhère* < \**herminella*, es decir, de un lat. (*mūs*) *armenius*, *armenia*.

No habría dificultad en explicar *erbi-* < *ermi-* no sólo por etimología popular, sino también por disimilación de nasalidad.

Sin embargo, Mich. *FLV* 2, 129 ss. rechaza todo esto y propone \**erdi-unide* 'nodriza de parto'. En *unide* está el suf. *-(k)ide*, equivalente al sentido de *com(mater)*, o *mid-* en ingl. *midwife* 'partera'. Como radical verbal *erdi* significa 'parir, dar a luz' («nodriza del parto»).

Vid. sobre el particular Agud-Michelena *ASJU* 2, 73-75.

ERBI-OILLAR 'abubilla' (ave moñuda), ('upupa epops'). Cf. *argi-oillar* G, AN 'id.'.

ERBIOIÑ AN 'pie de liebre, trébol de sembrados'.

Es el mismo nombre culto de la 'plantago lagopus L.', esp. *pie de liebre*, fr. *pie de lièvre*, lat. *leporis pes* (Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 225).

ERBIOTA V 'argoma'. De *erbi* + *ota/ote*.

ERBI-UNIDE v. *erbiñude*.

ERBURUKO L 'uñero' (inflamación de la raíz de la uña).

De *er(h)i*<sup>1</sup> + *buru* y el sufijo *-ko*.

ERDAI v. *ardai*.



ERDAIL V 'fisura o hueco producido en montes o peñascos'.

¿Acaso de *erdi*?

ERDAIÑATU (Oih. *ms.*) 'recortar, cercenar'.

La primera parte es quizá *erdi*.

Sin interés la comparación de Gabelentz 256 s. con cab. *urrem*.

Cf. *gardaiñatu* S 'hacer ranura en las tablas, ensamblar'.

ERDAITZA v. (*h*)*endaitz*.

ERDAL- variante de *erdera* en los derivados.

ERDAMU V 'mal gusto del tocino rancio'. Cf. *gardamu* V 'id.'.

ERDARA G, AN, L, BN, R, S, *erdera* V, G 'al modo extranjero', 'lengua no vasca', 'lengua castellana'.

Mich. *FHV* 245 admite en la palabra la existencia de un sufijo *-ara* (similar a *-(k)ara*), que se encuentra también en *euskara* 'lengua vasca'.

Tovar *BAP* 10, 141 ss. y *Eusk. y Par.* 135 ss. lo considera derivado adverbial de *erdi* 'medio', propiamente 'hablar a medias'. (Acepta esta explicación Mich. «Lengua vasca», *Guipúzcoa*, 196). Semánticamente la expresión puede compararse al gr. βάρ; βαρος, lat. *balbus*, *babulus*, ingl. *baby*, al nombre *nemec*, propiamente, 'mudo', que dan los eslavos a los germanos, o a las formas *máen* 'mudo', *menn* 'tartamudo', que aplicaban los irlandeses para designar a los de lengua extraña. En esp. decimos *media lengua* 'pronunciar imperfectamente, impedimento de la lengua'; un niño se dice que habla con su 'media lengua'.

Gárate *Gernika EJ* 1, 536 creía que *erdera* sería derivado de \**erd-u-ra* 'a modo de los allegados o advenedizos'.

Humboldt *Prim.Pobl.* 73 dice que es compuesto de *ara* (que expresa, según él, que algo ocurre con relación a alguna cosa) y *erria* 'tierra, país', más una *d* eufónica intercalada; en realidad 'lengua del país', pero referida a España y Francia (!), (VEys lo da con críticas); es decir que *erd-* sería igual a *erri*.

Karst *Essai sur l'origine des basques* se remonta al «etnónimo prearmenio *Zokherên* o *Ezokh-erên*», y cre que *eskuara* proviene de *esuk-ara*, hipótesis que entra en el terreno de la más desbordada fantasía.

Gabelentz 77 y 170 s. tampoco resuelve nada el comparar con tuar. *end* 'otro'.

*EWBS* pretende derivar de *erde* 'baba, saliva', y un sufijo *-ara* («Die fremde Sprache wird als geiferndes Zischeln gewertet», dice). Sin valor también Mukarovsky, *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95, 71 comparando *mande neerē* y *nyeryē*, y otras lenguas africanas.

ERDE v. *eldar*.

ERDEIÑU (Oih. *ms.*) 'disgusto', (Duv. *ms.*) 'desprecio'.

Los romanistas parecen estar de acuerdo en su procedencia del esp. *desdén* (o del originario \**disdignu*): así Sch. *BuR* 30, M.-L. *RIEV* 15, 220, Rohlf's *RIEV* 24, 334, CGuis. 36 (dice: «recuerda al esp. *desdén*»), Corominas *FLV* 5, 172 y *Top.Hesp.* 2, 317.

Mich. *FHV* 294 dice «de la misma familia romance procede vizc. *destaña*, *destaiña* (q.u.) y *destaiña*, 'pulla, desdén'».

*EWBS* deriva del esp. *desdeñar* (y otras formas románicas), del lat. vulgar \**disdignāre*.

ERDEN v. *ediren*.

ERDENSARI R, salac. 'remuneración de un hallazgo'. Del anterior + *sari*.

ERDERA v. *erdara*.

ERDETSI (Or.) v. *andietsi* (Mich. *FHV* 341).

ERDETXI v. *erdietsi*.

ERDEZU de *erde*.

ERDI 'medio, centro', 'mitad', N, G, L, R, S se usa en los derivados y en ciertas locuciones para significar 'parto, parir' (Azkue).

La semejanza con scr. *ardha-* 'parte, lado, mitad' (cf. Pokorny *IEW* 333) ha sido señalada por Uhl. *Anthropos* 35-36, 20, y luego por Lewy *Kl.Schriften* 48 n. 3, quien también alega cherem. *ördəž* 'lado'.

Mich. *Pas.leng.* 142 desconfiaba de esta comparación, y de lit. *ardyti* 'separar'. En *Pirineos* 10, 438 menciona aquit. *Erditse d(eo)*, que con *Erdenius, Erdescus* los compara Sch. con vasco *erdi*, pero dejó las terminaciones sin explicar.

Bouda *EJ* 3, 330 y *BAP* 16, 39 lo compara (como ya antes Tromb. *Orig.* 128) con *a-rt-e* (q.u.), y en *BuK* 119 y *Hom.Úrq.* 3, 219 lo había derivado de georg., mingr., lazo *rt* 'dividir'. (También podrían tener relación *artasi/artazi* 'tijeras', *artaza* 'instrumento de herrero'?). Con georg. *kerz* 'mitad' compara Kintana, *Iker* 1, 266.

Otros parecidos: Tromb. *l.c.* propone lazo *guer, kuerdi* 'medio, mitad'; Lahovary *Rev.Acad.B.Letras* (1949), 236 compara palabras que significan 'dos' (drav. occ. *eradu*, tamul *irandu*, svano *erui*, georg. *ori-*, y hasta arm. *erku*) lo que semánticamente no es admisible.

Giacomino *Relazioni* 7 menciona copto *ōli* 'hendir', y Gabelentz 89 y 100 s. el tuar. *aril* 'medio'.

Para la otra acepción, Tovar señaló el paralelismo de *erdi* con *erditu* y *erdi-izan* 'parir', con lat. *pars* y *parere* (arc. *parire*) (para la ecuación *erdi(tu) = parere* (de donde \**par-tis*), v. *Pariente Emerita*); pero Mich. *BAP* 24, 18 lo extiende a *erdietsi* y remite a lat.: *bona bene parta, obsequium amicos ueritas odium parit* (*DELL* s.u. *pario*). En Leiz. *ertze* 'parir', como derivado de *erdi*, ya lo dio Lafon *Système* 1, 91 y 394 y 2, 146 (que recoge Mich. *FHV* 126). (Cf. también *FHV* 341).

*EWBS*, aunque habla de origen incierto, pretende reconstruir una forma \**merdi*, del lat. *mēridiē*. En la segunda acepción quiere derivar de un \**erdin* por *haurdün* de *haur* 'niño' y suf. *-dun* (!). Berger *Indo-Iran.Journ.* 3, 33 quiere ver un prefijo *el-burush. alt-* 'dos'.

ERDIA (Oih.) 'la mujer parida', *erdi-aldi, -berri, -bitu*<sup>1</sup>: ver el anterior, segunda acepción.

ERDIATU v. *erdiratu*.

ERDIBITU<sup>2</sup> V 'conmover'. Cf. *erdiratu*.

Sin duda de *erdi*.

ERDIDIKI G 'entreabrir'. De *erdi*.

ERDIETSI/ERDETXI/ERDITSI/ERDITXI AN 'alcanzado, obtenido': v. *ardietsi* y *erdi*.

E. Levy, *Kl. Schriften*, 1961, 529 (y *RIEV* 24, 446) intento la conexión de *ardietsi* con *ardi* 'oveja' (cf. *ganado/ganar*). Debe ser abandonada, según Mich. *BAP* 24, 17 y *FLV* 2, 131, que se inclina en favor de *erdi* + *etsi*. Tovar señaló el paral. de *erdi* 'medio, mitad' y *erditu* 'parir' con lat. *pars, parere* (arc. *parire*), pero hay que extenderlo a *ardi etsi*. Mich. reconoce errada su equiparación de *ardietsi* de formas occid., sin *-d-*, como V *jaretsi*, G *iritsi* 'alcanzado'.

Más simple fonét. partir de un compuesto con 1.<sup>er</sup> elemento *jarei* 'librar', V *jaramon* 'prestar atención', de *emon* 'dar', etc. Posible origen románico. (Cf. también *erbinude*).

ERDIGOR V 'sordera ligera' (lit. 'media sordera': *erdi* + *gor*).

ERDIRATU V, L, BN, S 'henderse, agrietarse', ('aflicción'), 'colocar en medio', AN, G, L, R, salac. 'partirse de dolor', *erdiatu* S 'cascar, henderse', *erditu* 'hendidura', 'parir'.

Es un derivado claro de *erdi*, por tanto es imposible la relación que intenta establecer con lat. *findere* GDiego *Dial.* 212.

ERDISKAILL S, *erdiskal* S, R 'cosecha regular'.

El primer elemento es sin duda *erdi*.

ERDITSI/ERDITXI v. *ardietsi*.

ERDITSU G, AN, R, S 'cegato'.

De *erdi* + *itsu* 'ciego'.

ERDITU v. *erdiratu*.

ERDIZKATU AN, L, BN, S 'partir por la mitad'. De *erdi*.

ERDIZOLATU R 'echar medias suelas'. De *erdi* + *zola*. El origen del segundo elemento es claramente románico: cf. prov. *sola*, gasc. *sole*, cast. *suela*, astur. *sola* (REW 8064 y GDiego *Dicc.Etimol.* 6205).

ERDIZOZTU/ERDI IZOZTU AN 'garapiñar'. El segundo elemento, de *izotz*.

ERDIZPESTA(TU) R, S '(echar) medias suelas'.

De *erdi*, naturalmente. En cuanto al segundo elemento, es evidente su relación con *petat(x)atu*, de *petatxo-petatxu-petatzu* 'remiendo' (cf. navarro *petacho*, *petoche*, cast. *pedazo*, de lat. *pittacium*; en prov. *pedasar*, *petasar* 'remendar': REW 6547 y GDiego *Dicc.Etimol.* 5071).

HERDO L, BN, S 'añublo, roña' (enfermedades de plantas), *erdoi* AN, G, *erdoil* AN, L, BN, S, R, *erdólla* S 'roña de las plantas', 'herrumbre', V mer. *ordei* (*ordeitu* 'mohoso'), con asimilación *ordoi* (G Rentería), (Leiz. *herdoilla*, que Sch. *Intr.* XC s. supone tomado del gasc. *arroundilho*, lo que tropieza con dificultades fonéticas, como apunta Mich. *FHV* 84); Lh. da también *erdol*. Para FEW 10, 431 es préstamo del gasc.

Si se admitiese el cambio *rr* > *rd*, parece que podría tratarse de un derivado con prótesis vocálica del ant. prov. *roil*, *roil*, fr. dial. *rouil*, del lat. *robigo* (b. lat. *rubiculum*), como proponía Charencey *BSL* 16 (58), CDXXIV.

Chaho, como nos transmite VEys también pensaba en el origen lat., en un *ferrugilla*.

Sin embargo, cf., supra Mich.

Absurda la comparación de Gabelentz 38 y 210 s. con tuar. *irtai* 'sucio'.

EWBS en su empeño de reducir al lat., reconstruye una forma \**rodil* que pretende comparar con lat. *rutilus*.

ERDOTS S 'aseado', 'laborioso', *erdoski* S 'aseadamente'.

Bouda *EJ* 3, 118 compara *lerdotz* 'activo, alerta' (pero la forma falta en Azkue).

EWBS para la segunda acepción parte de *erdo-*, que considera apócope de esp. *alerto* 'aufmerksam, wachsam' (remite a port. *alerta*, fr. *alerte*) del ital. *erto*, de lat. *erectus*, todo lo cual transcribimos a título de mera curiosidad.

ERDU v. *heldu*<sup>1</sup>.

ERDZETIK S 'desde el parto'. De *erdi* (acepción 'parir, parto').

ERE<sup>1</sup> G, AN, L, BN, R, S 'también', 'tampoco' (en frase negativa), 'tu, de ti'.

VEys indica que acaso se trata del propio *bere*, al cual remite también Azkue. Mich. *FHV* 253 señala claramente su procedencia de *bere*, y remite al común *bere* 'suus'.

El proceso de conversión de un antiguo posesivo en partícula afirmativa de refuerzo sería parecido al del gr. *τοι* 'ciertamente', que en su origen no era sino el dat. de 2.ª pers.

Lafon *EJ* 3, 345 compara circ. occid. *re* 'y, así que', *dargva*, ag. y tab. *ra* 'y' enclítica. *EE* 20, 237 anota que rumanche *eir* significa 'también'.

EWBS le atribuye origen africano y compara bereb. *-ara*, *-ar* de \**ad-ra*, con otras elucubraciones que no vienen al caso.

ERE<sup>2</sup> variante de *ara* 'helecho', según LMendizabal *BIAEV* 4, 31 (es de suponer que se trata de *iral/ire*).

-ERE G, L, BN, S aplicado a los interrogativos denota cierta universalidad y equivale al prefijo *-edo* (dice Azkue); S indica término de un período.

¿Acaso es el mismo *ere*<sup>1</sup>?

EREA v. *era*<sup>1</sup>.

EREARO AN, L (Leiz.), *ereyaro*, *ereillero* AN, *eraiero* L 'junio', (RS 330) *ereyaro* 'sazón de sembrar'.

Según Mich. *FHV* 176 n. en *ereillero* parece que [j] se ha reforzado en [l'].

Como señalan LMendizabal *BAP* 7, 224 y Mich. *l.c.*, de *erein* 'sembrar'. Ya en *RS* de 1596 aparece con esa significación, según se ha dicho (cf. Uhl. *RIEV* 3, 11).

El segundo elemento es (*h*)*aro*<sup>1</sup> 'sazón, etc.'.

Astarloa *Apol.* 386 dice que es de *ere* 'suavísimo' y *aro* 'temple'. Esto desorientó a Hervás *BAP* 3, 345 quien dice que *ere* debe de significar 'sembrar' y *arao* 'sazón', por lo que explica, 'siembraazonada o madura'.

Nada tiene que ver con *erre* 'quemar, etc.', como pretende EWBS. Igualmente disparatado Grieria *ZRPh* 47, 107 derivando de *reia* (?), con idea de labrar la tierra (!).

EREDENDU v. *eradendu*.

EREDOSKI, por *eradoski*: causativo de *edoski*; *eredoskitzaille* 'nodriza'.

EREDU V, L, (Oih.) 'norma, modelo', V 'porción correspondiente', 'proporción'; *ereduan* V, *eredura* L 'según, conforme, al tenor de'.

Como dice Azkue, en V se emplea la forma contracta *edu*.

Sin duda de *era*<sup>2</sup> (q.u.). Mich. *FLV* 4, 88 cita a Oih., que dice que *eredura* es lo mismo que *araura*.

EWBS cita como variante de *erregu*, y relaciona disparatadamente un gall. *régoa* 'regla' y esp. *arreglo* con *eredu*. (Agud *Elementos* 144).

EREGA, EREGA(T)U V 'mimar', *eregatzaile* 'adulador', *eregu* V 'mimo', 'cómodamente'.

EREGI V 'edificar, levantar, construir'. v. *eraik*.

EREGIN<sup>1</sup> variante de *eragin* (q.u.). Causativo de *egin*.

EREGIN<sup>2</sup> variante de *erein* 'sembrar' (*eregintzale* salac. 'sembrador').

EREGOTXI v. *eragotsi*.

EREI AN 'circulación', 'chorro de leche que sale de la ubre', *ereindura* BN, R, salac. 'id.'. Cf. *erandura*.

EWBS quiere relacionar con *eraitsi* (de *jaitzi/jeitsi* S 'ordenar'), lo cual es más que discutible.

EREIARO, EREILLERO v. *erearo*.

EREIKI v. *eraik/eraiki*<sup>1</sup>.

EREIN N, V, G 'sembrar', V 'gastar dinero', 'divulgar, esparcir noticias', *erain* V, AN, *erhain* BN, L 'sembrar', *erin* AN, R, salac. 'id.', *ereki* AN 'id.', *eregin* salac. 'id.'.

No es aceptable la derivación de lat. *serere* que proponen GDiego *Dial.* 207 y CGuis. 65. Uhl. *Gernika-EJ* 1, 575 cree reconocer una raíz *-rei-* con *r* suave.

Bouda *BAP* 12, 276 quiere descubrir una raíz *\*r(e)* que considera idéntica al avar *L* 'sembrar', infinitivo *-eL'ize*. Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 y GLECS 10, 182 compara hausa *iri* y somalí *inin* 'sembrar'. Este mismo aproxima la palabra a *erei* (que acaso sea errata del autor por *era* 'modo', aunque semánticamente es más que dudoso).

EWBS remite a *erain* y pretende explicarlo de *egin* con el infijo causativo *-ra-* (!).

EREIÑOTZ/ERIÑOTZ V, *eriontz* V 'laurel'.

LMendizabal *BIAEV* 4, 31 da también la forma *ereño*; compara con *aro* 'helecho', *araitz/aritz* 'roble', lo cual resulta inadmisibile.

Cf. *ereinuntza* (ms. Lond.) 'laurel común'; *ereinuntztxo* (ms. Lond.) 'matapollas, laureola hembra' (Bot.).

EREINSI/EREINZI R 'peinar', *erenxi* R 'peinar lana', *irezi* 'peinar' (no está en Azkue).

Bouda *BAP* 12, 265 analiza una raíz *\*re-(i)z* con preverbio factitivo, cuya vocal *a* > *e* ante la palatal siguiente. Luego compara con circ. ž 'peinar', con su derivado *ma-že* 'peine', lo que ya resulta más problemático.

EREKARRI (Leic.) 'cobrar, exigir', 'conducir'.

Causativo de *ekarri*.

EREMAN v. *eraman*.